non non biyori

4

story & art
ATTO

Seven Seas
gomanga.com • eBOOK

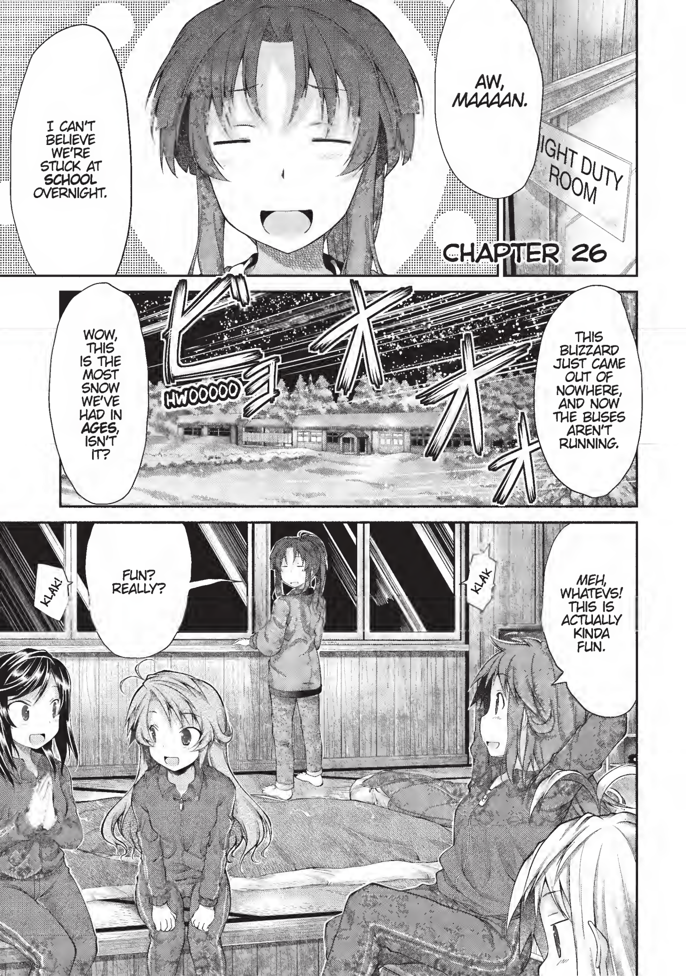
のんのんびより

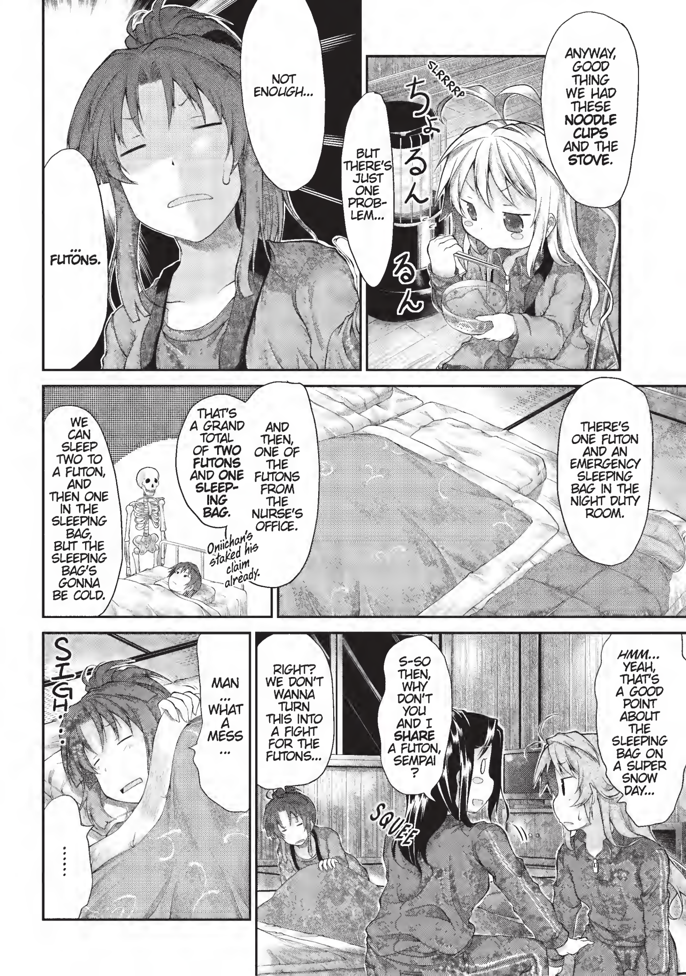
Non Non Biyori

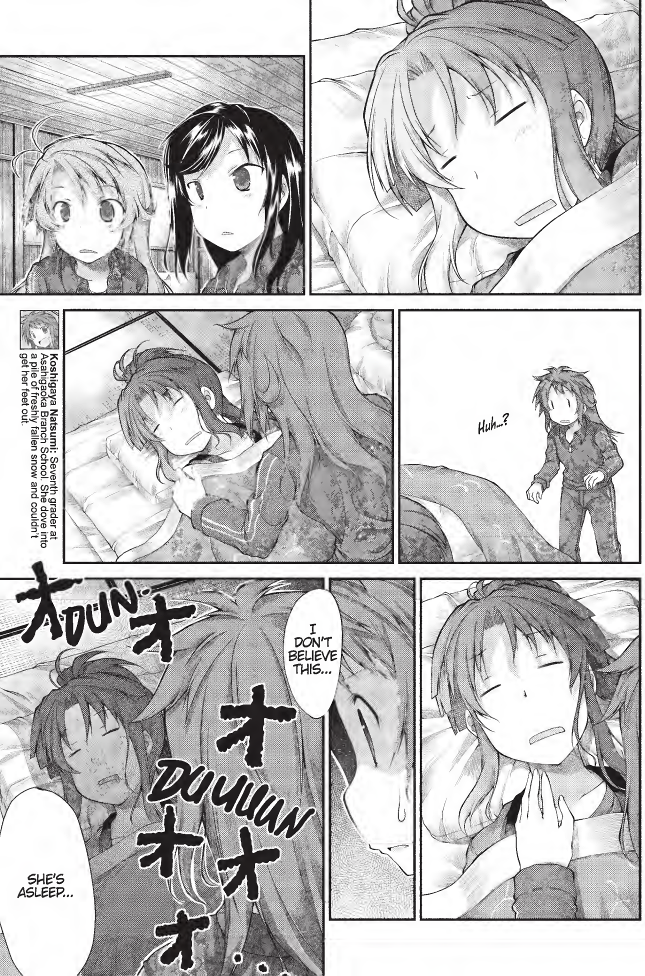
4

N

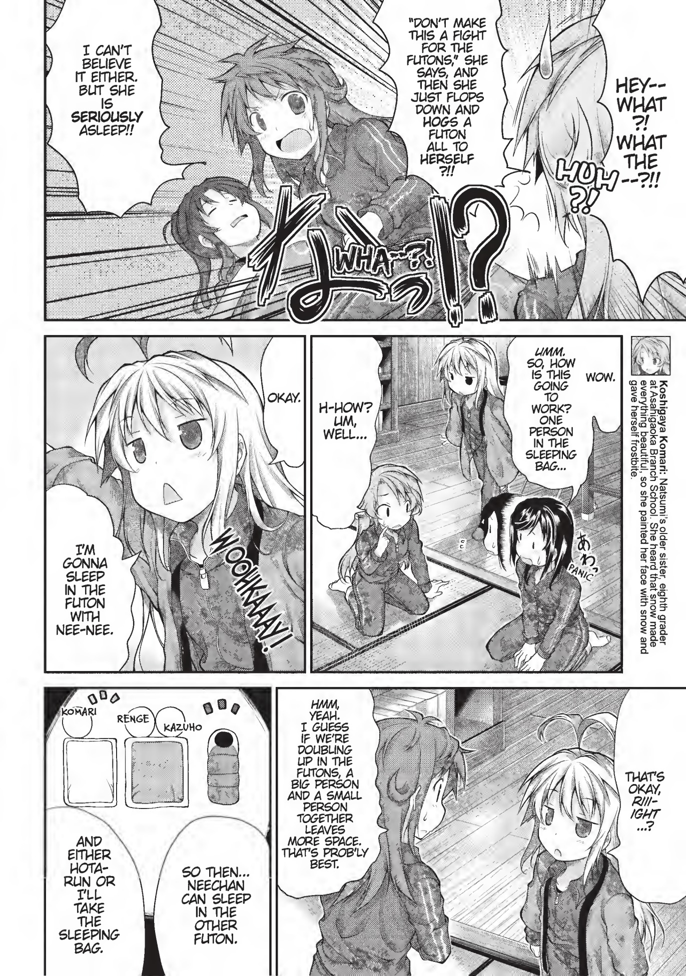
CHAPTER 26


AW, MAAAAN.
IGHT DUTY ROOM
I CAN'T BELIEVE WE'RE STUCK AT SCHOOL OVERNIGHT.
THIS BLIZZARD JUST CAME OUT OF NOWHERE, AND NOW THE BUSES AREN'T RUNNING.
ビュォォォ
HWOOOOO
WOW, THIS IS THE MOST SNOW WE'VE HAD IN AGES, ISN'T IT?
MEH, WHATEVS! THIS IS ACTUALLY KINDA FUN.
KLAK
FUN? REALLY?
KLAK!


ANYWAY, GOOD THING WE HAD THESE **NOODLE CUPS** AND THE **STOVE.**
SLRRRRP
ちょるん
るん
BUT THERE'S JUST ONE PROBLEM...
NOT ENOUGH...
... FUTONS.
THERE'S ONE FUTON AND AN EMERGENCY SLEEPING BAG IN THE NIGHT DUTY ROOM.
AND THEN, ONE OF THE FUTONS FROM THE NURSE'S OFFICE.
THAT'S A GRAND TOTAL OF **TWO FUTONS** AND **ONE SLEEPING BAG.**
Oniichan's staked his claim already.
WE CAN SLEEP TWO TO A FUTON, AND THEN ONE IN THE SLEEPING BAG, BUT THE SLEEPING BAG'S GONNA BE COLD.
HMM... YEAH, THAT'S A GOOD POINT ABOUT THE SLEEPING BAG ON A SUPER SNOW DAY...
S-SO THEN, WHY DON'T YOU AND I **SHARE** A FUTON, SEMPAI?
SQUEE
RIGHT? WE DON'T WANNA TURN THIS INTO A FIGHT FOR THE FUTONS...
MAN... WHAT A MESS...
SIGH...
......

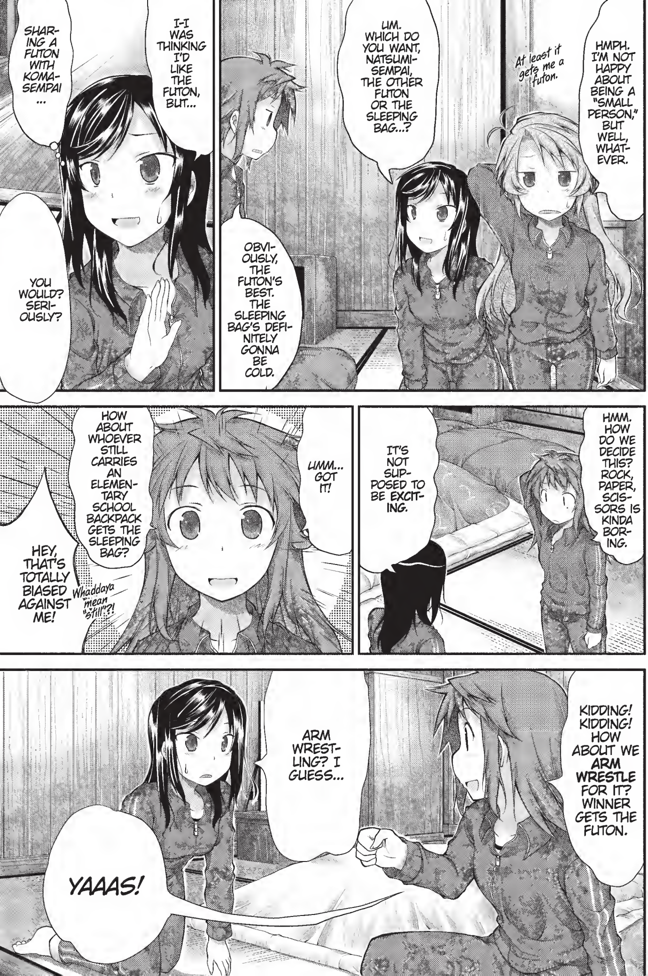

Huh...?
I DON'T BELIEVE THIS...
DUN
オ
DUUUUN
オオ
オ
SHE'S ASLEEP...

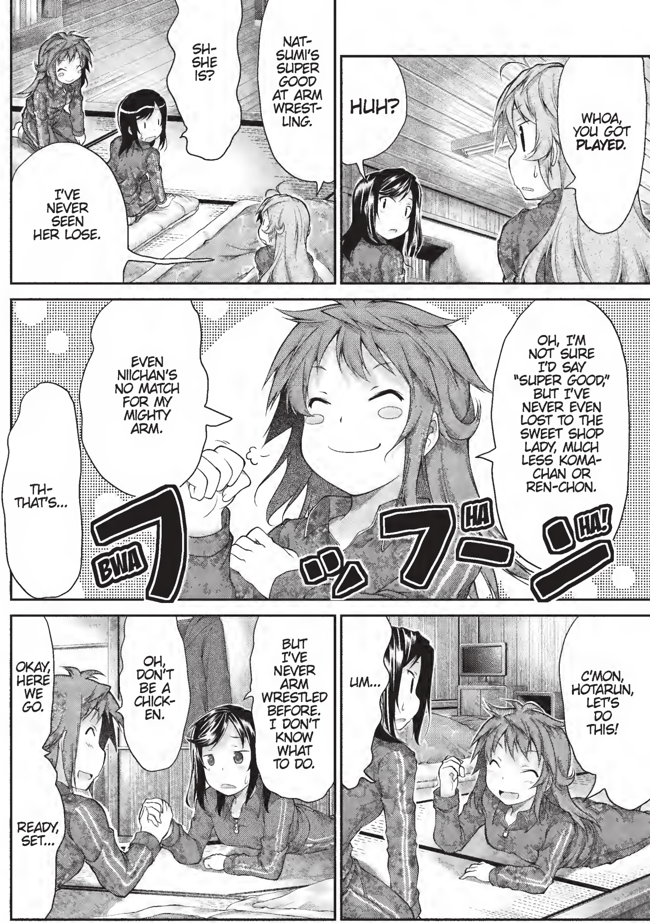
Koshigaya Natsumi: Seventh grader at Asahigaoka Branch School. She dove into a pile of freshly fallen snow and couldn't get her feet out.

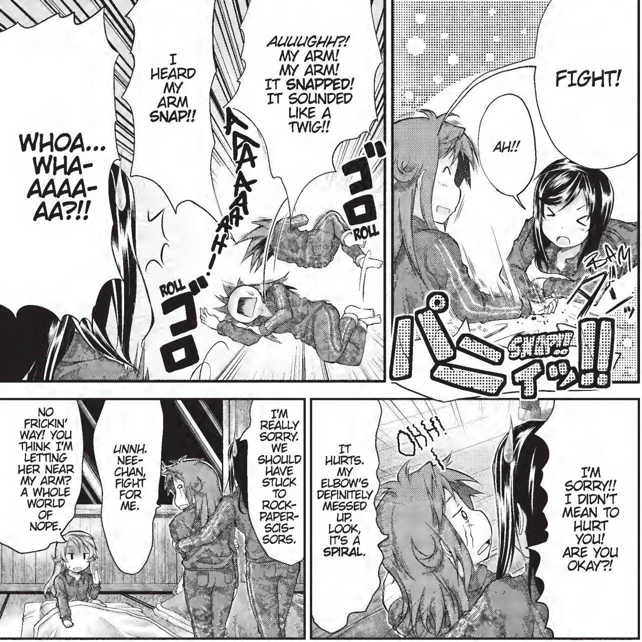


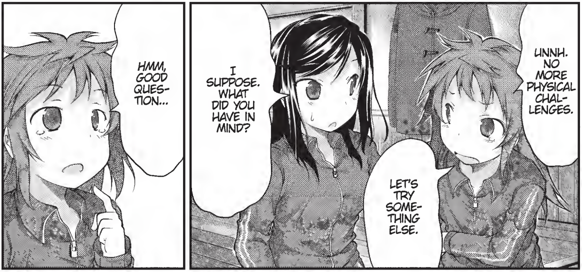
Koshigaya Komari: Natsumi's older sister, eighth grader at Asahigaoka Branch School. She heard that snow made everything beautiful, so she painted her face with snow and gave herself frostbite.

HEY--WHAT?! WHAT THE--?!!
HUH?!
"DON'T MAKE THIS A FIGHT FOR THE FUTONS," SHE SAYS, AND THEN SHE JUST FLOPS DOWN AND HOGS A FUTON ALL TO HERSELF?!!
I CAN'T BELIEVE IT EITHER. BUT SHE IS SERIOUSLY ASLEEP!!
えっ!?
WHA--?!
WOW.
UMM. SO, HOW IS THIS GOING TO WORK? ONE PERSON IN THE SLEEPING BAG...
あわ
PANIC
H-HOW? UM, WELL...
OKAY.
I'M GONNA SLEEP IN THE FUTON WITH NEE-NEE.
WOOHKAAAY!
THAT'S OKAY, RIII-IGHT...?
HMM, YEAH. I GUESS IF WE'RE DOUBLING UP IN THE FUTONS, A BIG PERSON AND A SMALL PERSON TOGETHER LEAVES MORE SPACE. THAT'S PROB'LY BEST.
KOMARI
RENGE
KAZUHO
SO THEN... NEECHAN CAN SLEEP IN THE OTHER FUTON.
AND EITHER HOTA-RUN OR I'LL TAKE THE SLEEPING BAG.


HMPH. I'M NOT HAPPY ABOUT BEING A "SMALL PERSON," BUT WELL, WHATEVER.
At least it gets me a futon.
UM. WHICH DO YOU WANT, NATSUMI-SEMPAI, THE OTHER FUTON OR THE SLEEPING BAG...?
OBVIOUSLY, THE FUTON'S BEST. THE SLEEPING BAG'S DEFINITELY GONNA BE COLD.
I-I WAS THINKING I'D LIKE THE FUTON, BUT...
SHARING A FUTON WITH KOMA-SEMPAI...
YOU WOULD? SERIOUSLY?
HMM. HOW DO WE DECIDE THIS? ROCK, PAPER, SCISSORS IS KINDA BORING.
IT'S NOT SUPPOSED TO BE EXCITING.
HOW ABOUT WHOEVER STILL CARRIES AN ELEMENTARY SCHOOL BACKPACK GETS THE SLEEPING BAG?
UMM... GOT IT!
HEY, THAT'S TOTALLY BIASED AGAINST ME!
Whaddaya mean "still"?!
KIDDING! KIDDING! HOW ABOUT WE ARM WRESTLE FOR IT? WINNER GETS THE FUTON.
ARM WRESTLING? I GUESS...
YAAAS!


WHOA, YOU GOT PLAYED.
HUH?
NATSUMI'S SUPER GOOD AT ARM WRESTLING.
SH-SHE IS?
I'VE NEVER SEEN HER LOSE.
OH, I'M NOT SURE I'D SAY "SUPER GOOD," BUT I'VE NEVER EVEN LOST TO THE SWEET SHOP LADY, MUCH LESS KOMA-CHAN OR REN-CHON.
EVEN NIICHAN'S NO MATCH FOR MY MIGHTY ARM.
フッフーン
BWA HA HA!
TH-THAT'S...
C'MON, HOTARUN, LET'S DO THIS!
UM...
BUT I'VE NEVER ARM WRESTLED BEFORE. I DON'T KNOW WHAT TO DO.
OH, DON'T BE A CHICKEN.
OKAY, HERE WE GO.
READY, SET...

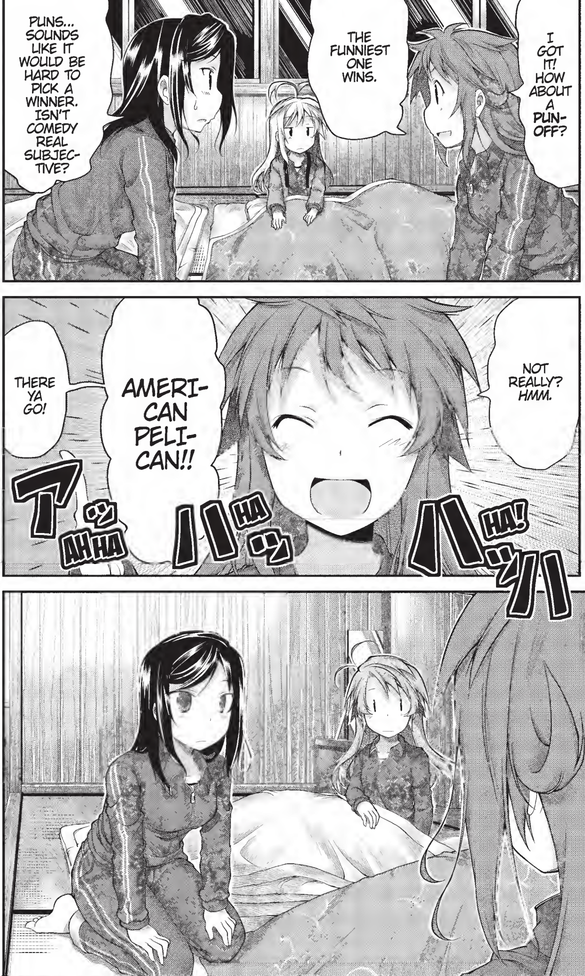

FIGHT!
AH!!
BAM
パーンッ!!
SNAP!!
AUUUGHH?! MY ARM! MY ARM! IT SNAPPED! IT SOUNDED LIKE A TWIG!!
I HEARD MY ARM SNAP!!
AAAAAAAH—!
ゴロ
ROLL
ゴロ
ROLL
WHOA... WHA-AAAAA-AA?!!
I'M SORRY!! I DIDN'T MEAN TO HURT YOU! ARE YOU OKAY?!
OHH!!
IT HURTS. MY ELBOW'S DEFINITELY MESSED UP. LOOK, IT'S A SPIRAL.
I'M REALLY SORRY. WE SHOULD HAVE STUCK TO ROCK-PAPER-SCISSORS.
UNNH. NEE-CHAN, FIGHT FOR ME.
NO FRICKIN' WAY! YOU THINK I'M LETTING HER NEAR MY ARM? A WHOLE WORLD OF NOPE.

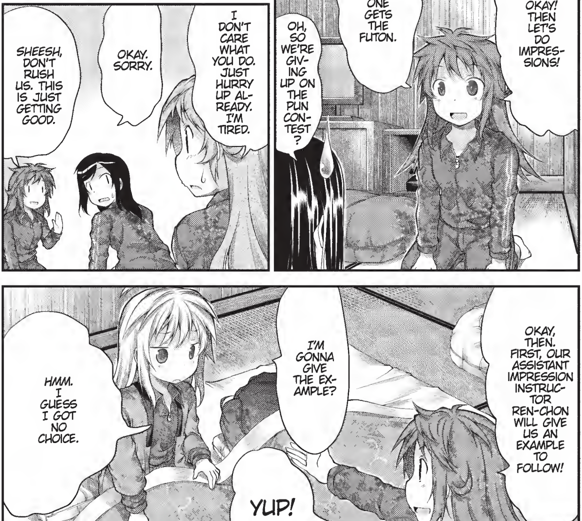

UNNH. NO MORE PHYSICAL CHALLENGES.
LET'S TRY SOMETHING ELSE.
I SUPPOSE. WHAT DID YOU HAVE IN MIND?
HMM, GOOD QUESTION...

Ichijo Hotaru: Fifth grader, transferred from Tokyo. People often tell her she'd be good with an orange and slightly bitter tea sitting by the stove on snow days.

Miyauchi Renge: First grader, the youngest of the five students at Asahigaoka Branch School. It's pretty stylish to fill your mouth up with strawberry syrup on snow days and go look up at the sky.

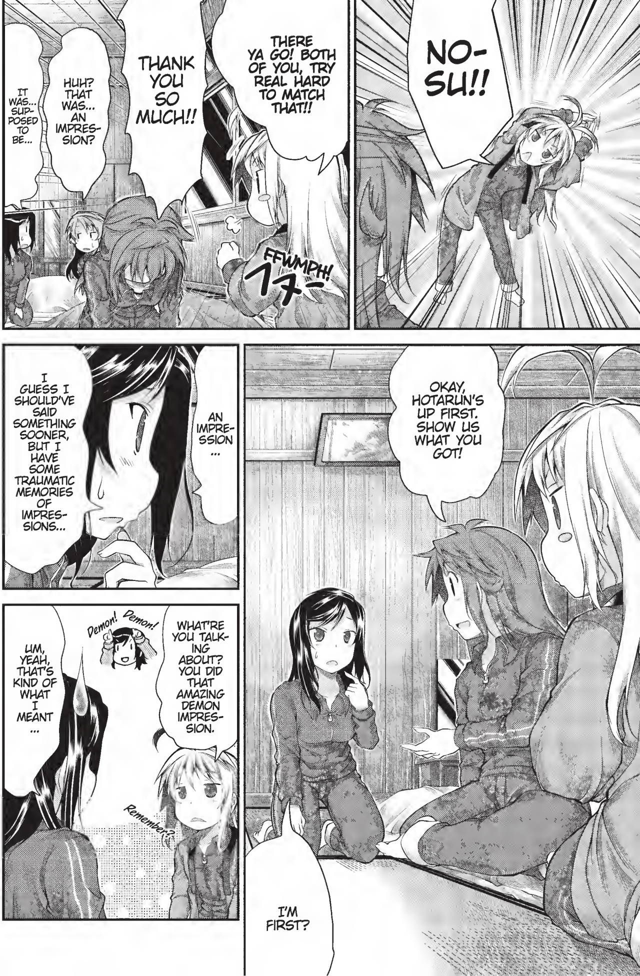
Miyauchi Kazuho: Teacher. 24 years old. Renge's older sister. The richness of spring, the full bloom of summer, the full height of autumn. And the confinement of winter. *Ngh.*

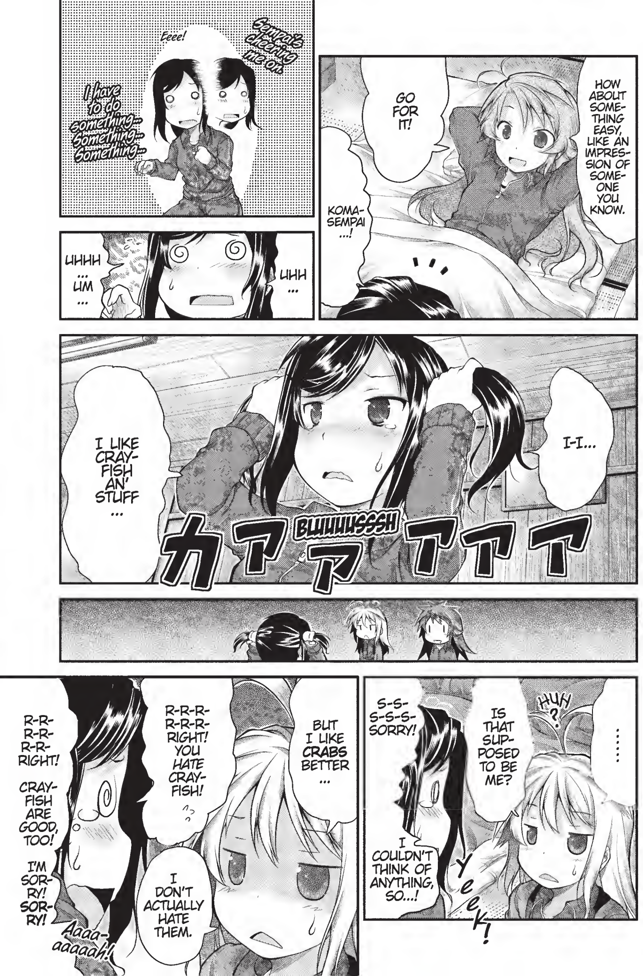

I GOT IT! HOW ABOUT A PUN-OFF?
THE FUNNIEST ONE WINS.
PUNS... SOUNDS LIKE IT WOULD BE HARD TO PICK A WINNER. ISN'T COMEDY REAL SUBJECTIVE?
NOT REALLY? HMM.
AMERICAN PELICAN!!
THERE YA GO!
ハッハ HA!
ハッ HA
アッ AH HA

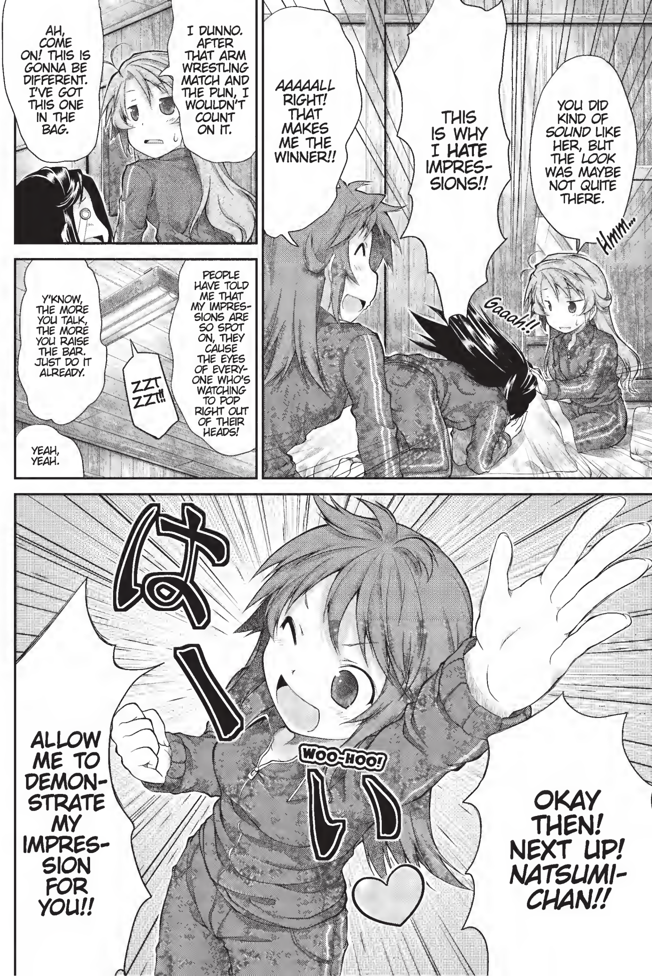

OKAY! THEN LET'S DO IMPRESSIONS!
BEST ONE GETS THE FUTON.
OH, SO WE'RE GIVING UP ON THE PUN CONTEST?
I DON'T CARE WHAT YOU DO. JUST HURRY UP ALREADY. I'M TIRED.
OKAY. SORRY.
SHEESH, DON'T RUSH US. THIS IS JUST GETTING GOOD.
OKAY, THEN. FIRST, OUR ASSISTANT IMPRESSION INSTRUCTOR REN-CHON WILL GIVE US AN EXAMPLE TO FOLLOW!
I'M GONNA GIVE THE EXAMPLE?
YUP!
HMM. I GUESS I GOT NO CHOICE.
OKAY. FEAST YOUR EYES ON MY WONDERFUL IMPRESSION.
THANK YOU, SENSEI!

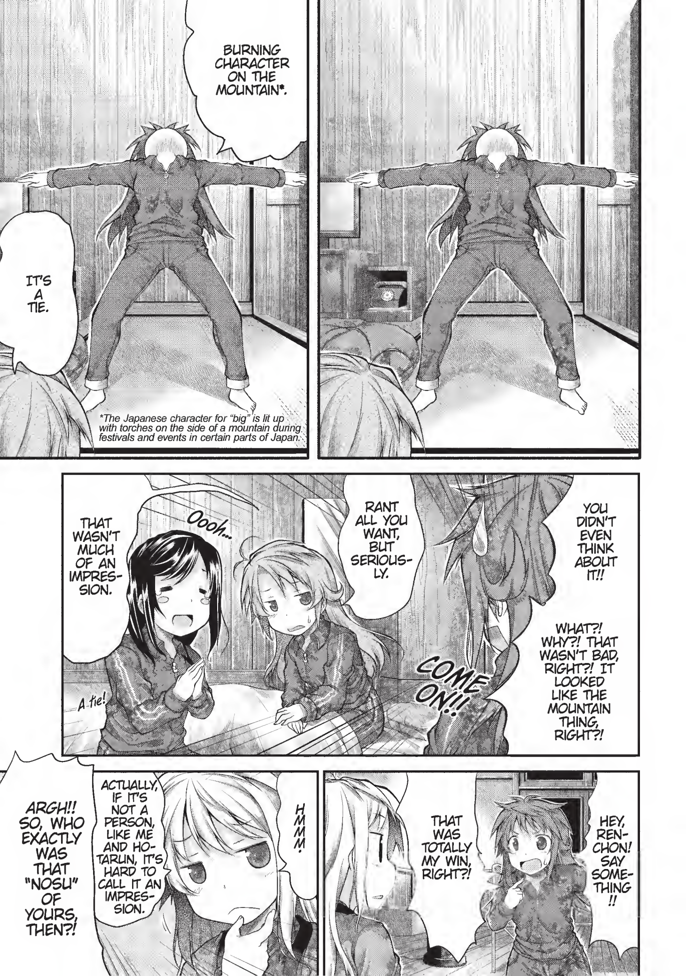
FACTOID

Pelican: Member of Pelicanidae, Pelicaniformes, Chordata, Animalia. They can grow up to 170 cm in length. Pelicans have skin that stretches out into a pouch from the lower bill to the throat (gular skin), and they catch their prey by scooping it up out of the water into this pouch and then spitting out the water. Tradition has it that they will feed their young with their own blood when needed, and thus they have become a symbol of self-sacrifice.

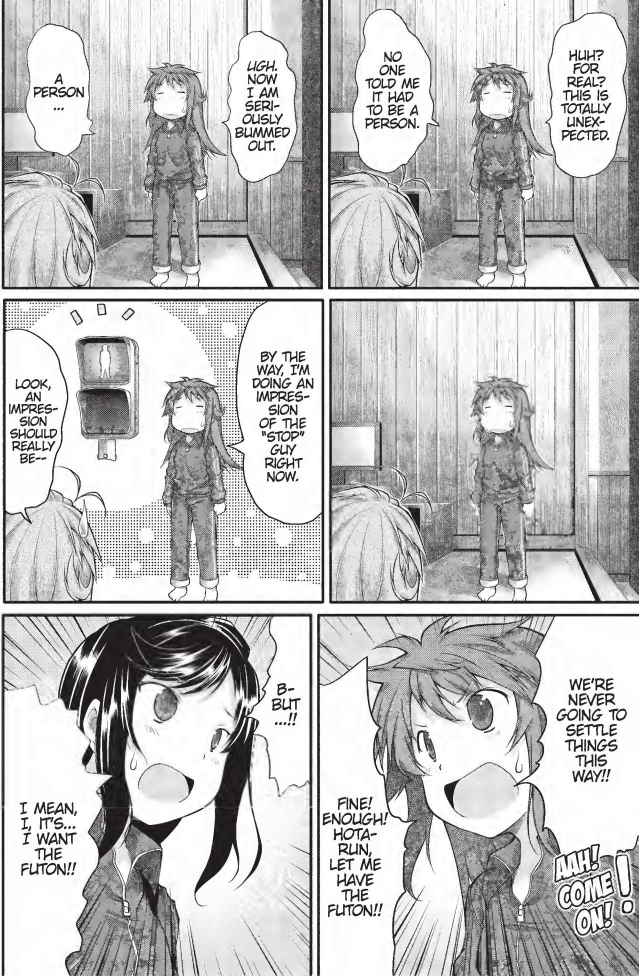

NO-SU!!
THERE YA GO! BOTH OF YOU, TRY REAL HARD TO MATCH THAT!!
FFWMPH!
フフー
THANK YOU SO MUCH!!
HUH? THAT WAS... AN IMPRESSION?
IT WAS... SUPPOSED TO BE...
OKAY, HOTARUN'S UP FIRST. SHOW US WHAT YOU GOT!
I'M FIRST?
AN IMPRESSION...
I GUESS I SHOULD'VE SAID SOMETHING SOONER, BUT I HAVE SOME TRAUMATIC MEMORIES OF IMPRESSIONS...
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? YOU DID THAT AMAZING DEMON IMPRESSION.
Demon! Demon!
UM, YEAH, THAT'S KIND OF WHAT I MEANT...
Remember?

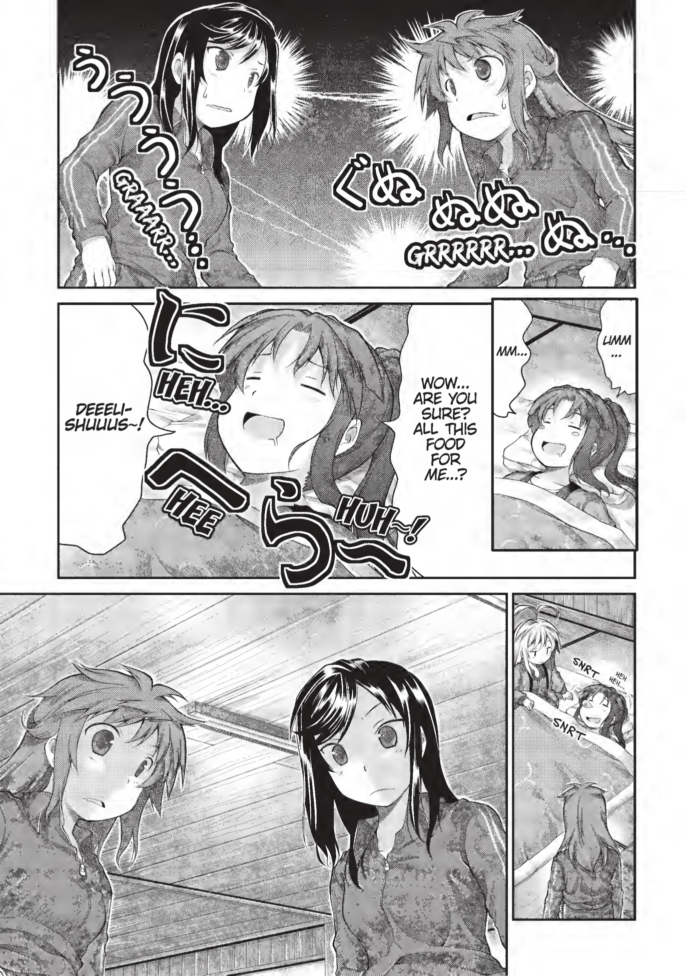

HOW ABOUT SOMETHING EASY, LIKE AN IMPRESSION OF SOMEONE YOU KNOW.
GO FOR IT!
KOMA-SEMPAI ...!
Sempai's cheering me on.
Eeee!
I have to do something... Something... Something...
UHH ...
UHHH ... UM ...
I-I...
BLUUUUSSSH
カアアアアア
I LIKE CRAYFISH AN' STUFF ...
......
HUH?
IS THAT SUPPOSED TO BE ME?
S-S-S-S-SORRY!
I COULDN'T THINK OF ANYTHING, SO...!
Yeek!
BUT I LIKE **CRABS** BETTER ...
R-R-R-R-R-R-RIGHT! YOU HATE CRAYFISH!
I DON'T ACTUALLY HATE THEM.
R-R-R-R-R-RIGHT! CRAYFISH ARE GOOD, TOO! I'M SORRY! SORRY!
Aaaa-aaaaah!

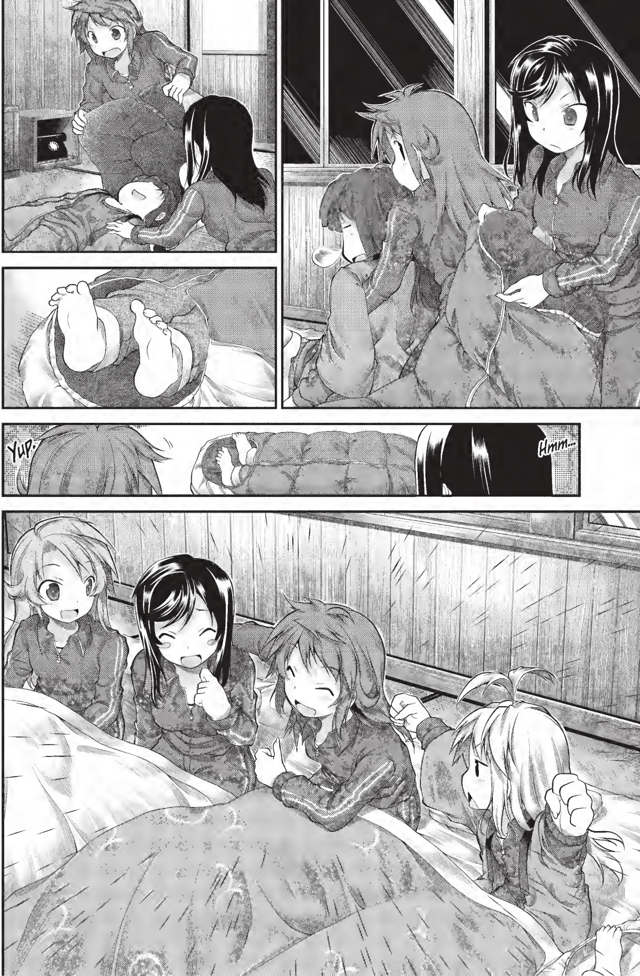

YOU DID KIND OF SOUND LIKE HER, BUT THE LOOK WAS MAYBE NOT QUITE THERE.
Hmm...
THIS IS WHY I HATE IMPRESSIONS!!
AAAAALL RIGHT! THAT MAKES ME THE WINNER!!
Gaaah!!
I DUNNO. AFTER THAT ARM WRESTLING MATCH AND THE PUN, I WOULDN'T COUNT ON IT.
AH, COME ON! THIS IS GONNA BE DIFFERENT. I'VE GOT THIS ONE IN THE BAG.
PEOPLE HAVE TOLD ME THAT MY IMPRESSIONS ARE SO SPOT ON, THEY CAUSE THE EYES OF EVERYONE WHO'S WATCHING TO POP RIGHT OUT OF THEIR HEADS!
ZZT ZZT!!
Y'KNOW, THE MORE YOU TALK, THE MORE YOU RAISE THE BAR. JUST DO IT ALREADY.
YEAH, YEAH.
OKAY THEN! NEXT UP! NATSUMI-CHAN!!
はーい
WOO-HOO!
ALLOW ME TO DEMONSTRATE MY IMPRESSION FOR YOU!!

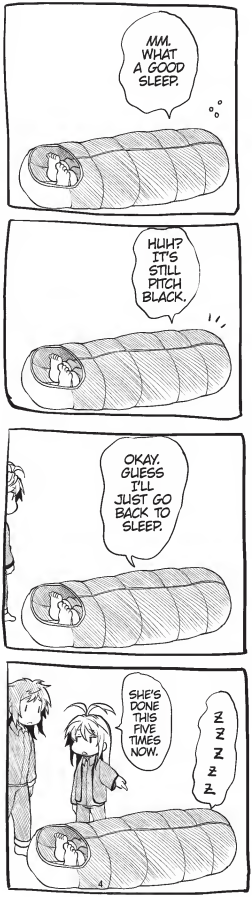

BURNING CHARACTER ON THE MOUNTAIN*.
IT'S A TIE.
YOU DIDN'T EVEN THINK ABOUT IT!!
WHAT?! WHY?! THAT WASN'T BAD, RIGHT?! IT LOOKED LIKE THE MOUNTAIN THING, RIGHT?!
COME ON!!
RANT ALL YOU WANT, BUT SERIOUSLY.
Oooh...
THAT WASN'T MUCH OF AN IMPRESSION.
A tie!
HEY, RENCHON! SAY SOMETHING!!
THAT WAS TOTALLY MY WIN, RIGHT?!
HMMM.
ACTUALLY, IF IT'S NOT A PERSON, LIKE ME AND HOTARUN, IT'S HARD TO CALL IT AN IMPRESSION.
ARGH!! SO, WHO EXACTLY WAS THAT "NOSU" OF YOURS, THEN?!

*The Japanese character for "big" is lit up with torches on the side of a mountain during festivals and events in certain parts of Japan.


HUH? FOR REAL? THIS IS TOTALLY UNEXPECTED.
NO ONE TOLD ME IT HAD TO BE A PERSON.
UGH. NOW I AM SERIOUSLY BUMMED OUT.
A PERSON...
BY THE WAY, I'M DOING AN IMPRESSION OF THE "STOP" GUY RIGHT NOW.
LOOK, AN IMPRESSION SHOULD REALLY BE--
WE'RE NEVER GOING TO SETTLE THINGS THIS WAY!!
FINE! ENOUGH! HOTARUN, LET ME HAVE THE FUTON!!
AAH! COME ON!
B-BUT...!!
I MEAN, I, IT'S... I WANT THE FUTON!!

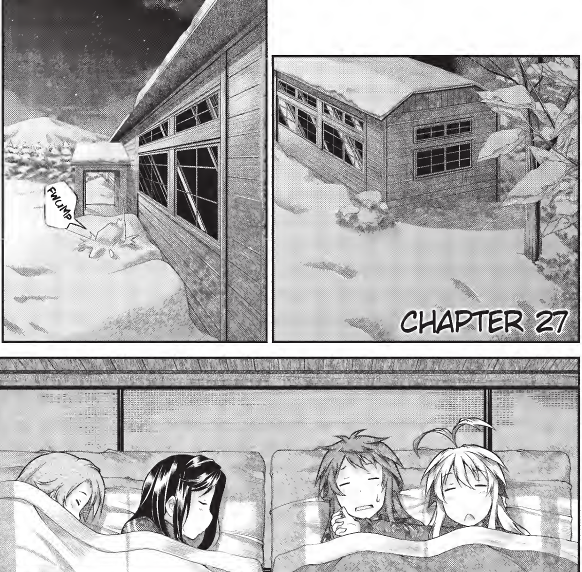

ぐぬ ぬぬ ぬ…
GRRRRRR…
ううう…
GRAAARR…
UMM …
MM…
WOW... ARE YOU SURE? ALL THIS FOOD FOR ME...?
に HEH…
へ HEE
らっ〜 HUH~!
DEEELI-SHUUUS~!
SNRT
HEH HEH...
SNRT

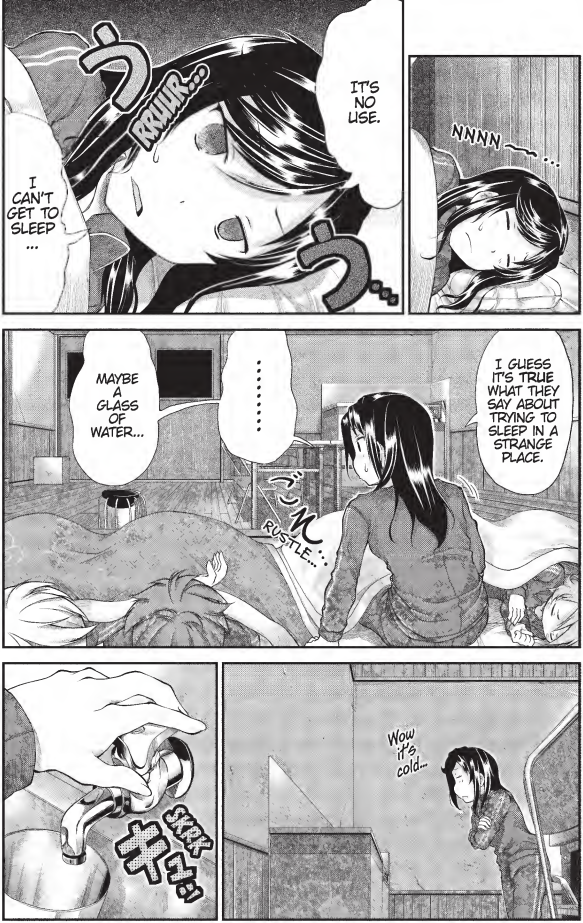

Hmm...
Yup.


MM. WHAT A GOOD SLEEP.
HUH? IT'S STILL PITCH BLACK.
OKAY. GUESS I'LL JUST GO BACK TO SLEEP.
SHE'S DONE THIS FIVE TIMES NOW.
Z Z Z Z Z

のんの
Non Non

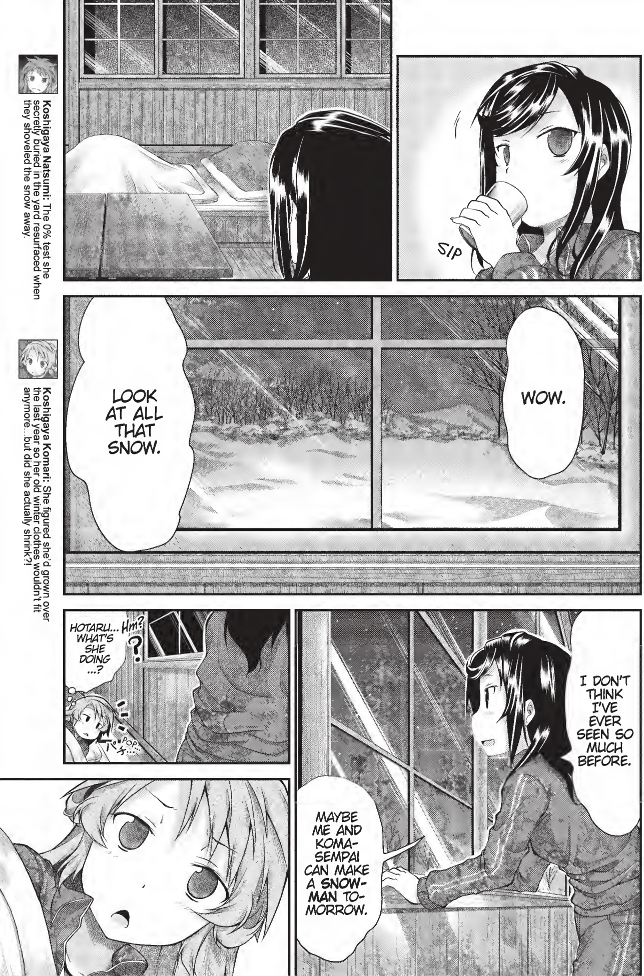
CHAPTER 27

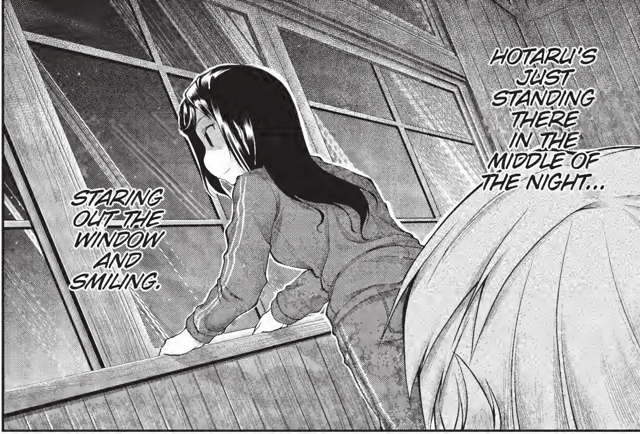

FWUMP
ZZZ~
SNRK...
SNRK~
FWAH~
FWEE~


NNNN~~...
IT'S NO USE.
I CAN'T GET TO SLEEP...
う RRUUR... う...
I GUESS IT'S TRUE WHAT THEY SAY ABOUT TRYING TO SLEEP IN A STRANGE PLACE.
....
MAYBE A GLASS OF WATER...
RUSTLE...
Wow it's cold...
SKRK

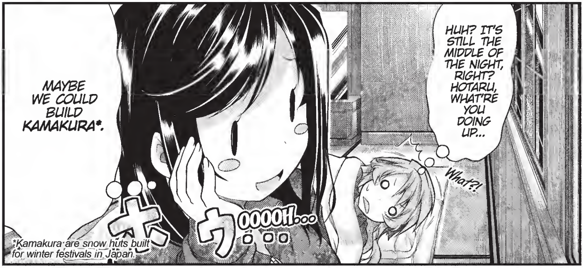
Koshigaya Natsumi: The 0% test she secretly buried in the yard resurfaced when they shoveled the snow away.

Koshigaya Komari: She figured she'd grown over the last year so her old winter clothes wouldn't fit anymore...but did she actually shrink?!

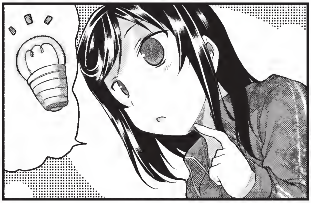

SIP
WOW.
LOOK AT ALL THAT SNOW.
I DON'T THINK I'VE EVER SEEN SO MUCH BEFORE.
Hm?
?
HOTARU... WHAT'S SHE DOING...?
POP...
パチ...
MAYBE ME AND KOMA-SEMPAI CAN MAKE A SNOWMAN TOMORROW.

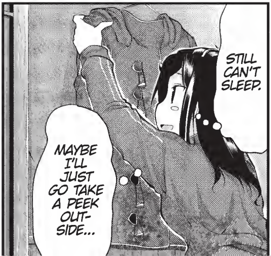

HOTARU'S JUST STANDING THERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT...
STARING OUT THE WINDOW AND SMILING.

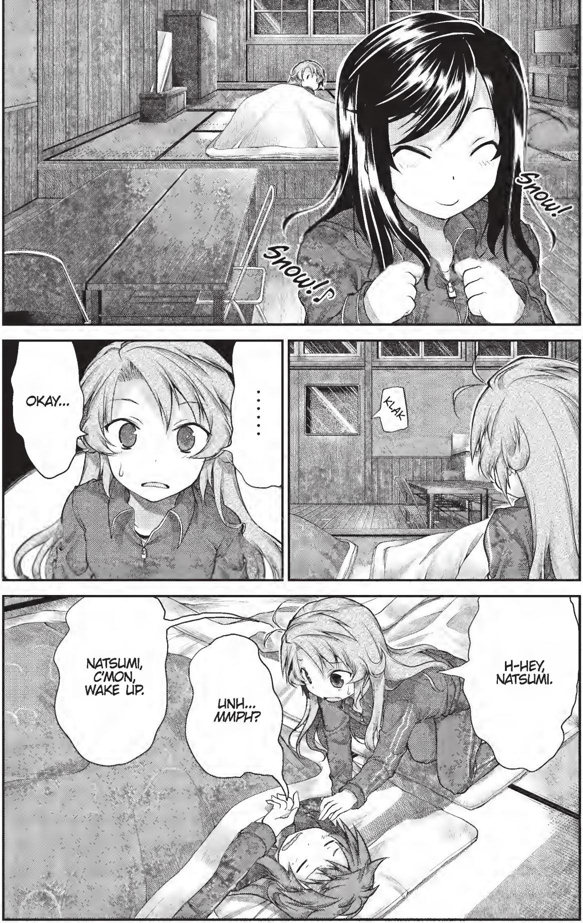
Ichijo Hotaru: The snow in Tokyo doesn't stay on the ground, so she's never gotten to make a winter festival snow hut.


HUH? IT'S STILL THE MIDDLE OF THE NIGHT, RIGHT? HOTARU, WHAT'RE YOU DOING UP...
What?!
MAYBE WE COULD BUILD KAMAKURA*.
ホウ OOOOH......

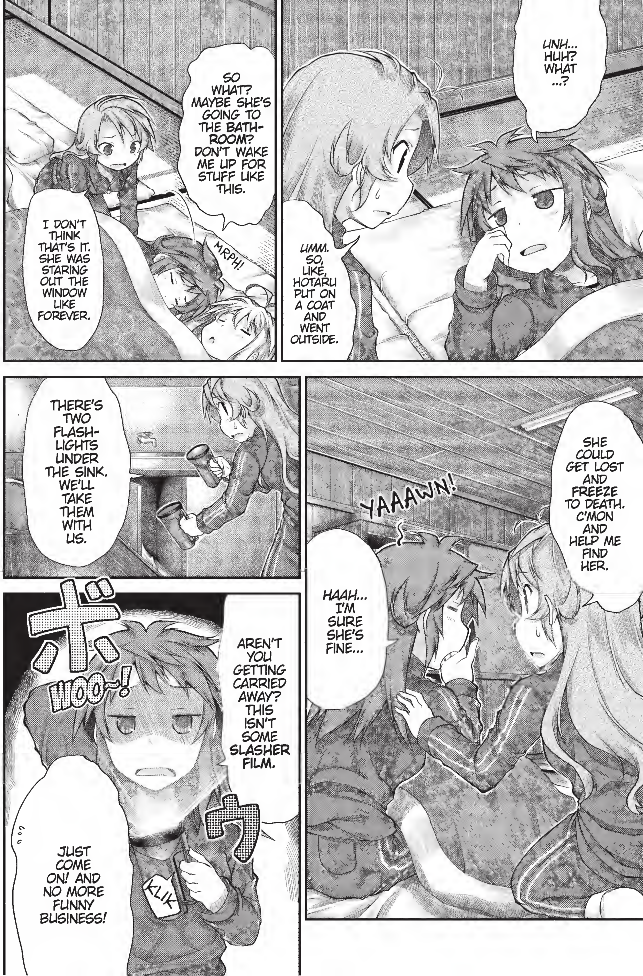
*Kamakura are snow huts built for winter festivals in Japan.

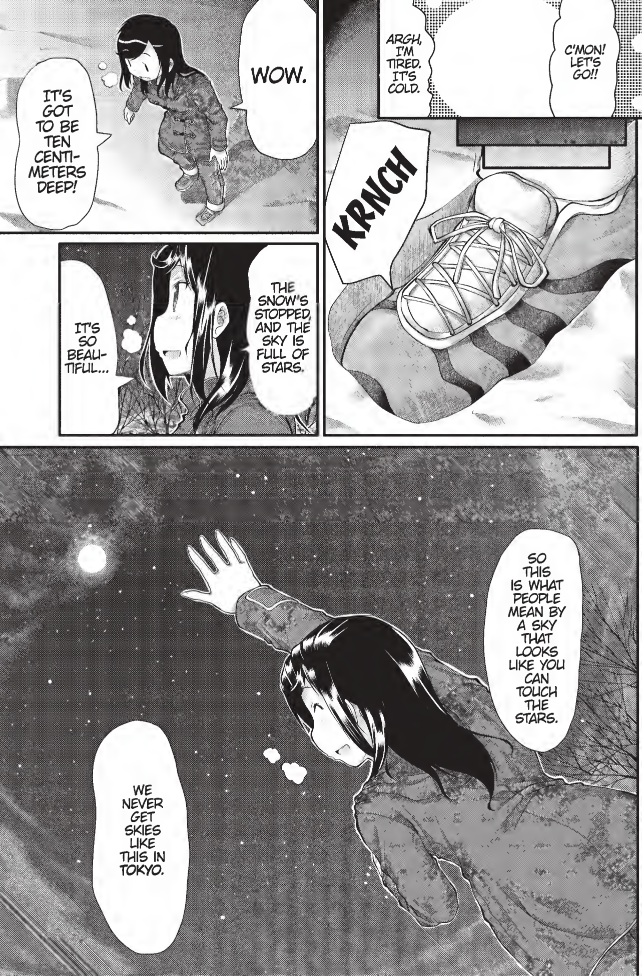


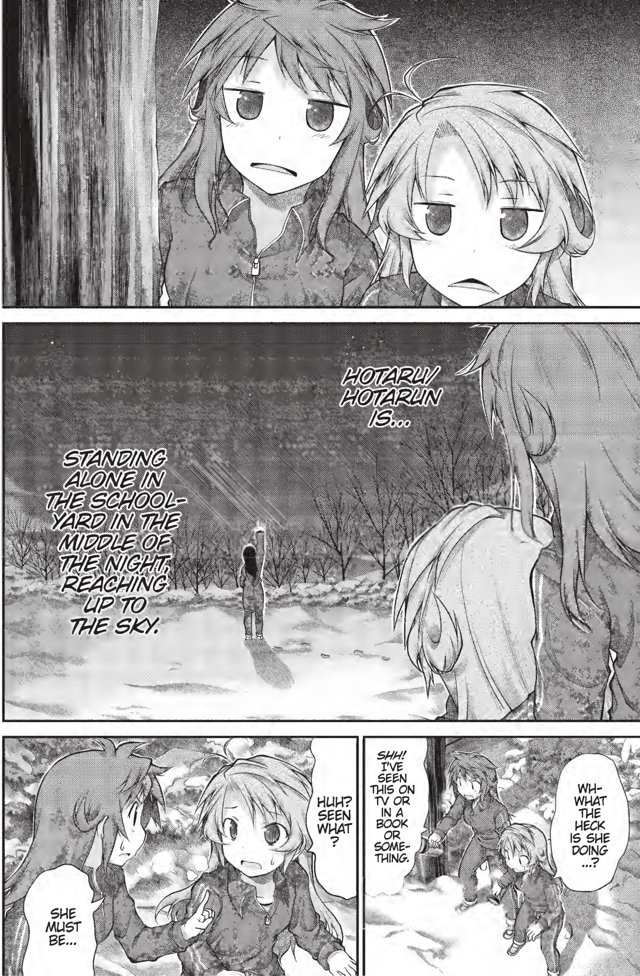

STILL CAN'T SLEEP.
MAYBE I'LL JUST GO TAKE A PEEK OUTSIDE...

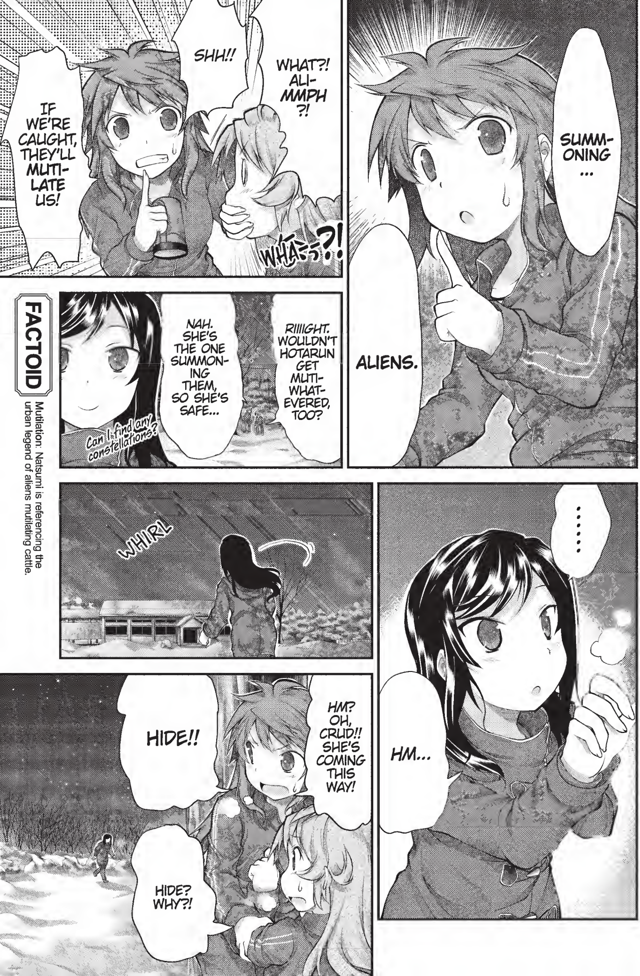

Snow!
Snow!♪
KLAK
......
OKAY...
H-HEY, NATSUMI.
UNH... MMPH?
NATSUMI, C'MON, WAKE UP.

Miyauchi Renge: Wants to take part in a thought experiment involving flying to Mars and living in a locked room for 520 days!


UNH... HUH? WHAT ...?
UMM. SO, LIKE, HOTARU PUT ON A COAT AND WENT OUTSIDE.
SO WHAT? MAYBE SHE'S GOING TO THE BATHROOM? DON'T WAKE ME UP FOR STUFF LIKE THIS.
MRPH!
I DON'T THINK THAT'S IT. SHE WAS STARING OUT THE WINDOW LIKE FOREVER.
SHE COULD GET LOST AND FREEZE TO DEATH. C'MON AND HELP ME FIND HER.
YAAAWN!
HAAH... I'M SURE SHE'S FINE...
THERE'S TWO FLASHLIGHTS UNDER THE SINK. WE'LL TAKE THEM WITH US.
ボ
WOO~!
AREN'T YOU GETTING CARRIED AWAY? THIS ISN'T SOME SLASHER FILM.
ウ
KLIK
JUST COME ON! AND NO MORE FUNNY BUSINESS!

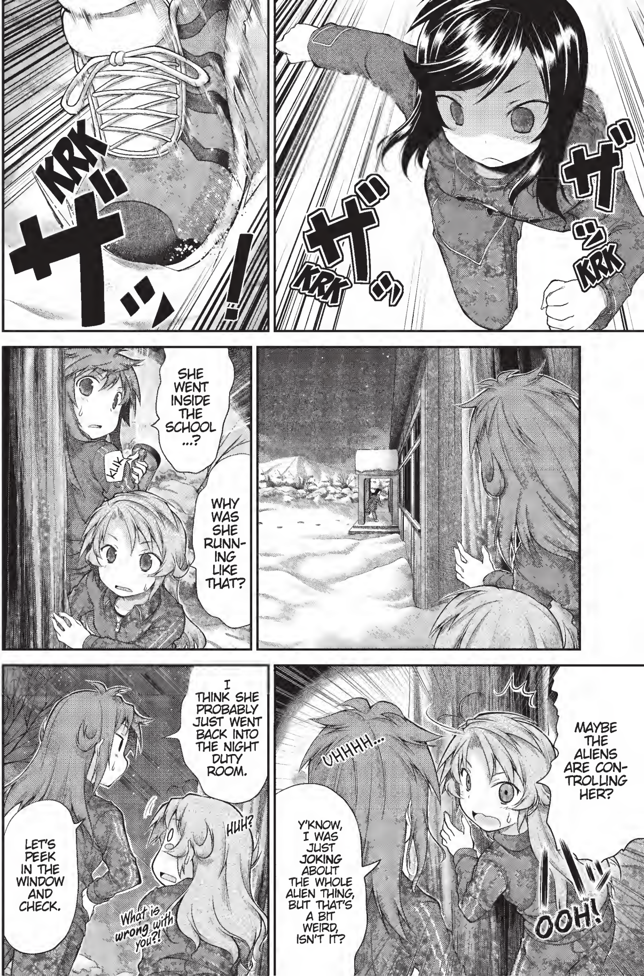

C'MON! LET'S GO!!
ARGH, I'M TIRED. IT'S COLD.
KRNCH
WOW.
IT'S GOT TO BE TEN CENTIMETERS DEEP!
THE SNOW'S STOPPED, AND THE SKY IS FULL OF STARS.
IT'S SO BEAUTIFUL...
SO THIS IS WHAT PEOPLE MEAN BY A SKY THAT LOOKS LIKE YOU CAN TOUCH THE STARS.
WE NEVER GET SKIES LIKE THIS IN TOKYO.

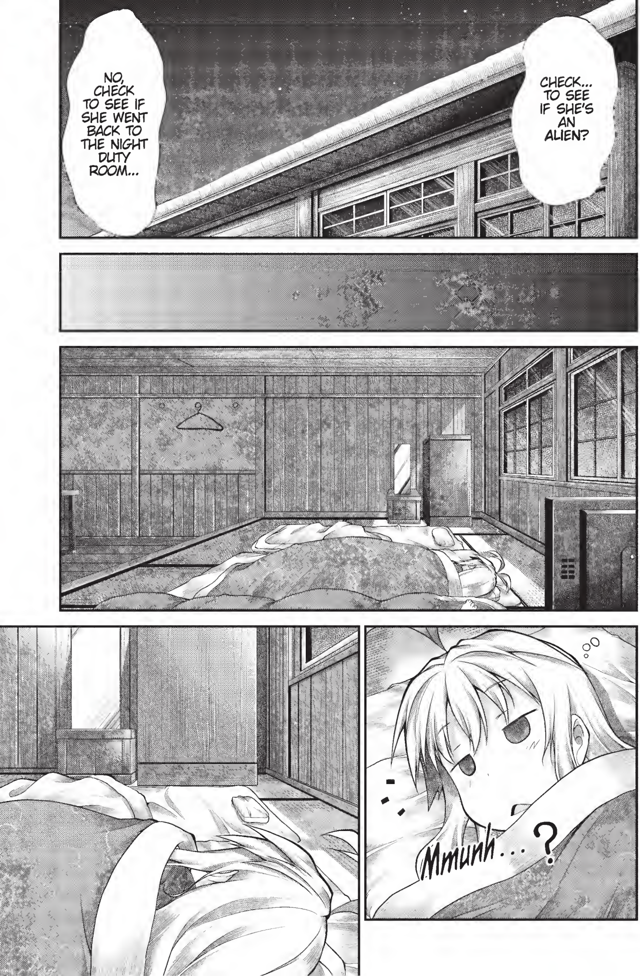

HOTARU/ HOTARUN IS...
STANDING ALONE IN THE SCHOOLYARD IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, REACHING UP TO THE SKY.
WH-WHAT THE HECK IS SHE DOING ...?
SHH! I'VE SEEN THIS ON TV OR IN A BOOK OR SOMETHING.
HUH? SEEN WHAT ?
SHE MUST BE...

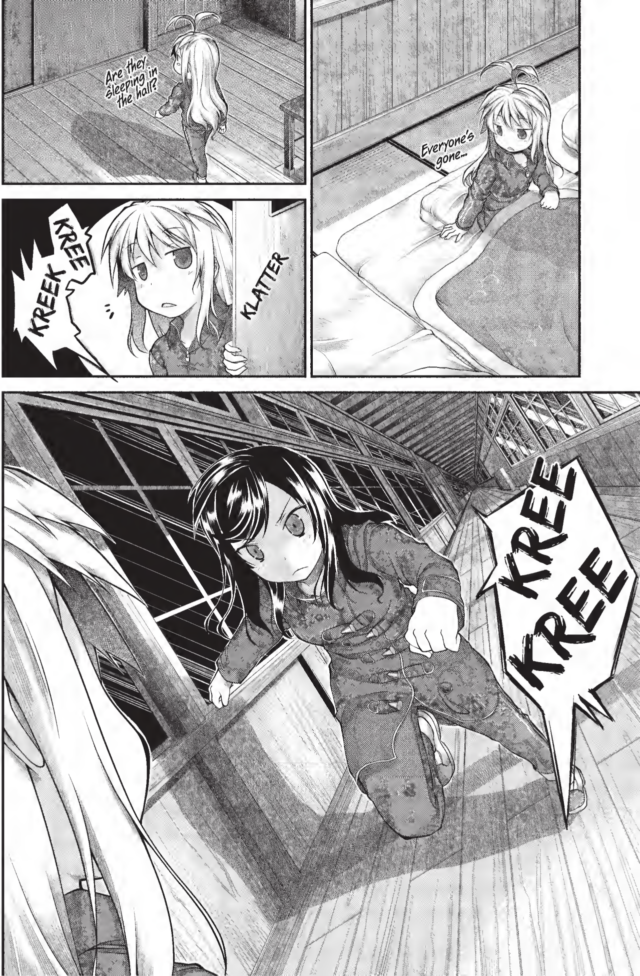

SUMM-ONING...
ALIENS.
WHAT?! ALI-MMPH?!
SHH!!
IF WE'RE CAUGHT, THEY'LL MUTILATE US!
WHA~~?!
RIIIGHT. WOULDN'T HOTARUN GET MUTI-WHATEVERED, TOO?
NAH. SHE'S THE ONE SUMMONING THEM, SO SHE'S SAFE...
Can I find any constellations?
......
HM...
WHIRL
HM? OH, CRUD!! SHE'S COMING THIS WAY!
HIDE!!
HIDE? WHY?!

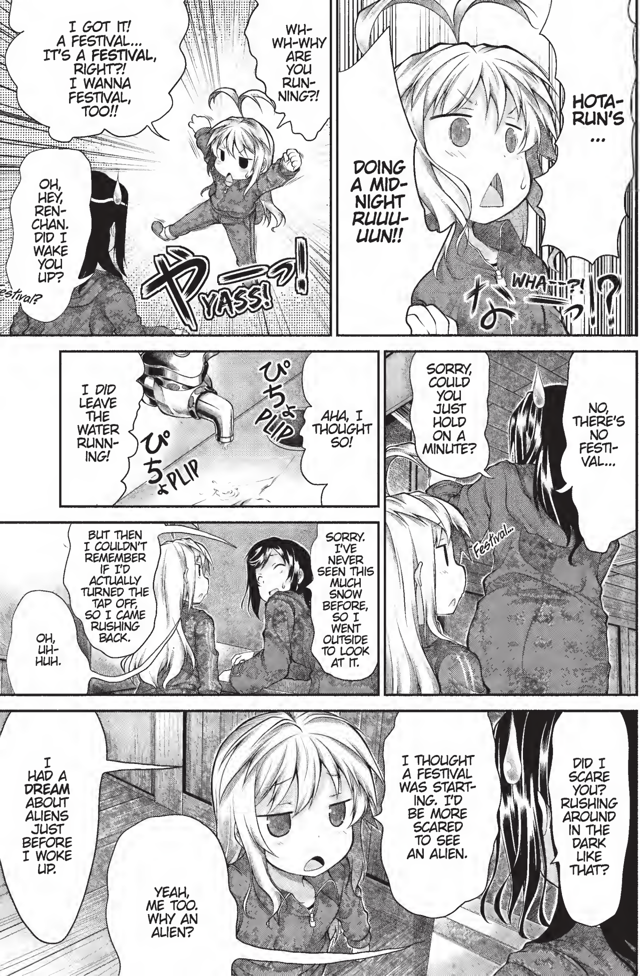
FACTOID

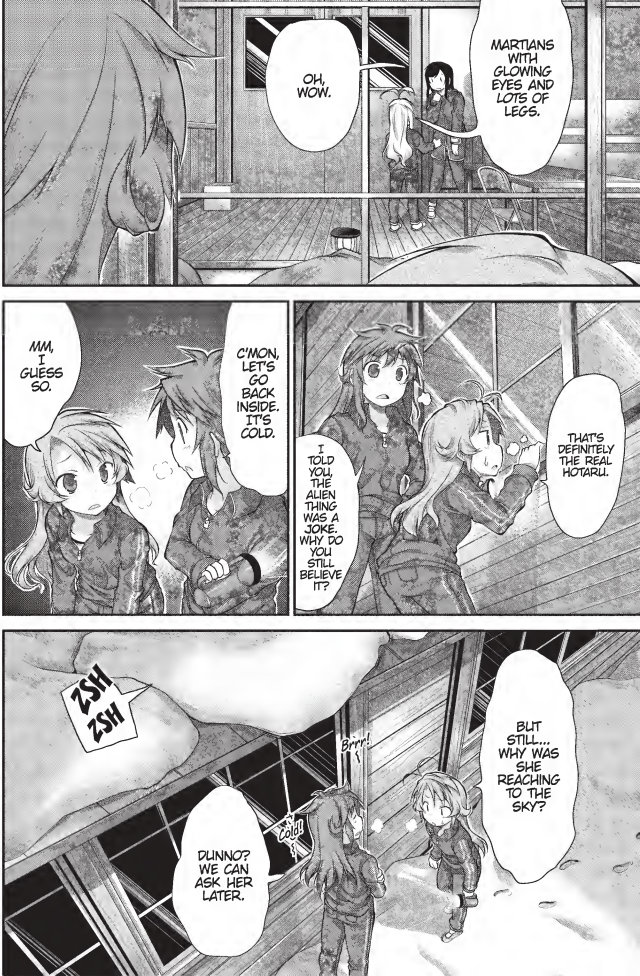
Mutilation: Natsumi is referencing the urban legend of aliens mutilating cattle.

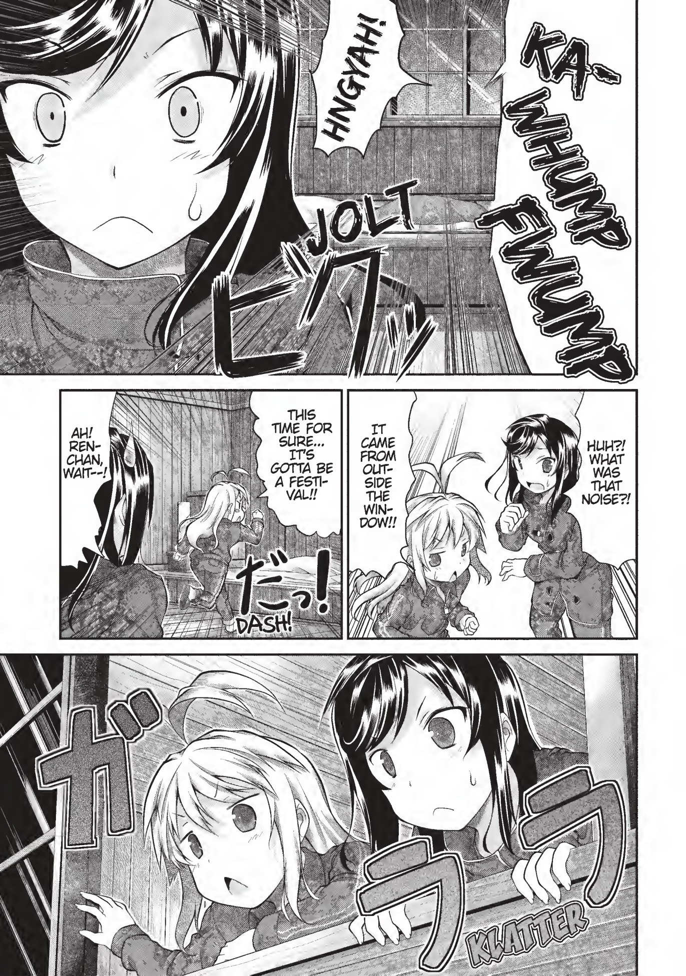

ザッ
KRK
ザッ
KRK
KRK
ザッ!
SHE WENT INSIDE THE SCHOOL ...?
KLIK
WHY WAS SHE RUNNING LIKE THAT?
MAYBE THE ALIENS ARE CONTROLLING HER?
OOH!
UHHHH...
Y'KNOW, I WAS JUST JOKING ABOUT THE WHOLE ALIEN THING, BUT THAT'S A BIT WEIRD, ISN'T IT?
I THINK SHE PROBABLY JUST WENT BACK INTO THE NIGHT DUTY ROOM.
HUH?
LET'S PEEK IN THE WINDOW AND CHECK.
What is wrong with you?!

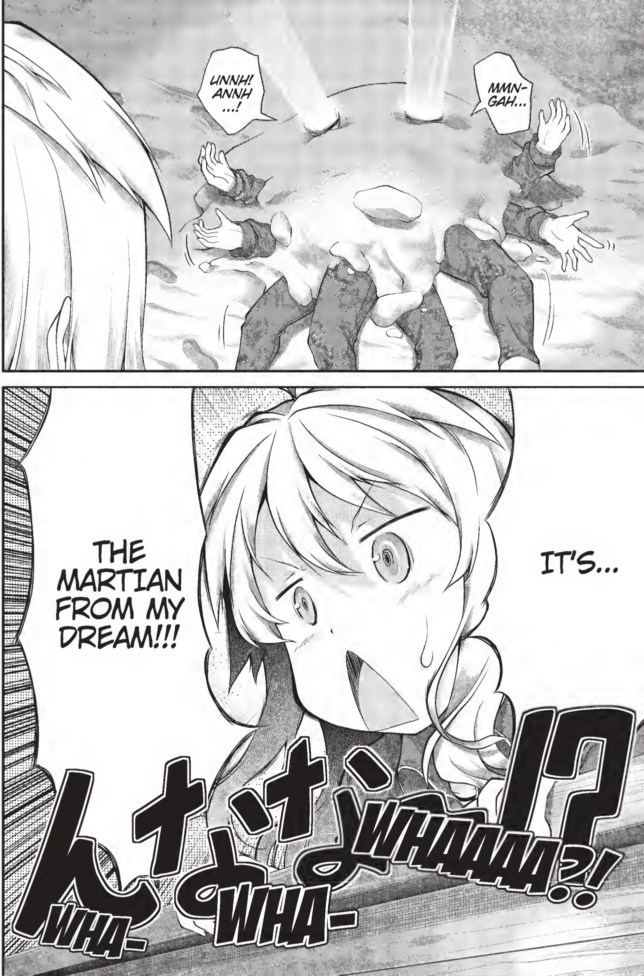

CHECK... TO SEE IF SHE'S AN ALIEN?
NO, CHECK TO SEE IF SHE WENT BACK TO THE NIGHT DUTY ROOM...
Mmunh...?

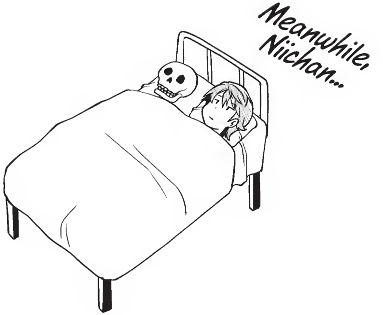

Everyone's gone...
Are they sleeping in the hall?
KLATTER
KREE
KREEK
KREE
KREE


HOTARUN'S ...
DOING A MIDNIGHT RUUUUUN!!
な—っ!? WHA—?!
WH-WH-WHY ARE YOU RUNNING?!
I GOT IT! A FESTIVAL... IT'S A FESTIVAL, RIGHT?! I WANNA FESTIVAL, TOO!!
Festival?
OH, HEY, REN-CHAN. DID I WAKE YOU UP?
やーっ! YASS!
NO, THERE'S NO FESTIVAL...
SORRY, COULD YOU JUST HOLD ON A MINUTE?
Festival...
AHA, I THOUGHT SO!
ぴちょ PLIP
I DID LEAVE THE WATER RUNNING!
ぴちょ PLIP
SORRY. I'VE NEVER SEEN THIS MUCH SNOW BEFORE, SO I WENT OUTSIDE TO LOOK AT IT.
BUT THEN I COULDN'T REMEMBER IF I'D ACTUALLY TURNED THE TAP OFF, SO I CAME RUSHING BACK.
OH, UH-HUH.
DID I SCARE YOU? RUSHING AROUND IN THE DARK LIKE THAT?
I THOUGHT A FESTIVAL WAS STARTING. I'D BE MORE SCARED TO SEE AN ALIEN.
I HAD A DREAM ABOUT ALIENS JUST BEFORE I WOKE UP.
YEAH, ME TOO. WHY AN ALIEN?


MARTIANS WITH GLOWING EYES AND LOTS OF LEGS.
OH, WOW.
THAT'S DEFINITELY THE REAL HOTARU.
I TOLD YOU, THE ALIEN THING WAS A JOKE. WHY DO YOU STILL BELIEVE IT?
C'MON, LET'S GO BACK INSIDE. IT'S COLD.
MM, I GUESS SO.
BUT STILL... WHY WAS SHE REACHING TO THE SKY?
Brrr!
Cold!
DUNNO? WE CAN ASK HER LATER.
ZSH ZSH

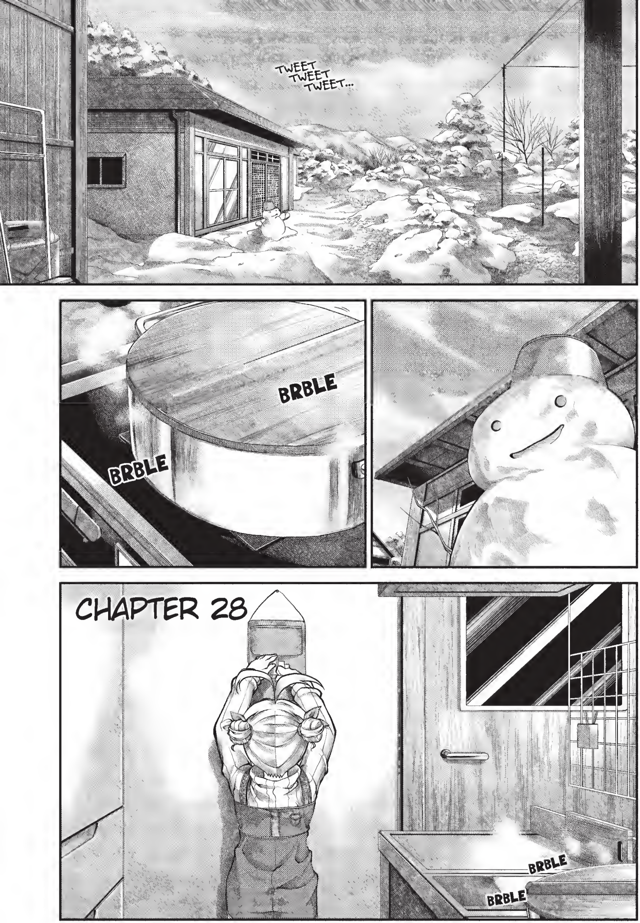

KA-WHUMP
FWUMP
HNGYAH!
ビクッ
JOLT
HUH?! WHAT WAS THAT NOISE?!
IT CAME FROM OUTSIDE THE WINDOW!!
THIS TIME FOR SURE... IT'S GOTTA BE A FESTIVAL!!
AH! REN-CHAN, WAIT--!
だっ!
DASH!
ガララ
KLATTER

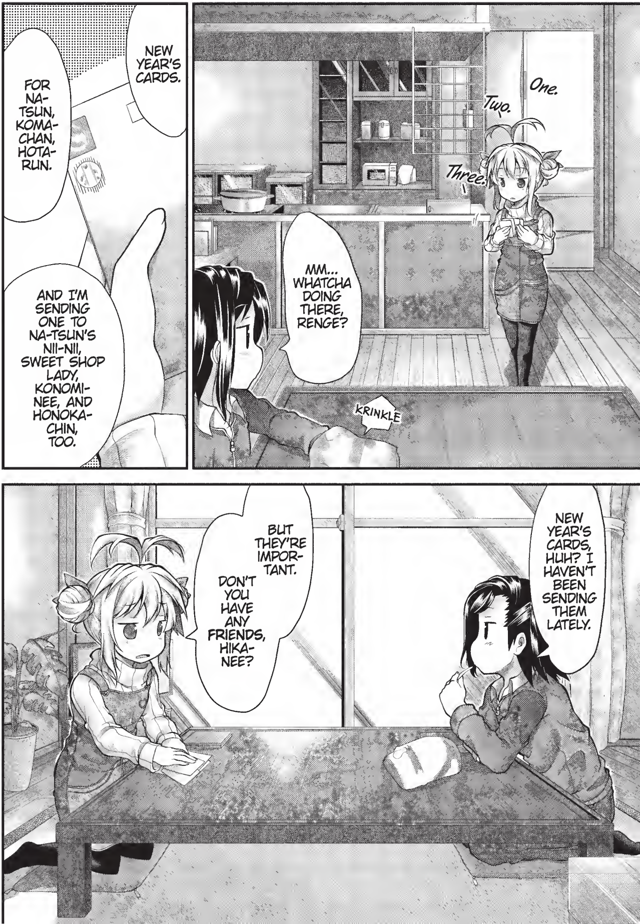

MMN-
GAH...
UNNH!
ANNH
...!
IT'S...
THE
MARTIAN
FROM MY
DREAM!!!
WHA-
WHA-
WHAAAAA?!


Meanwhile, Niichan...

のんの
Non Non

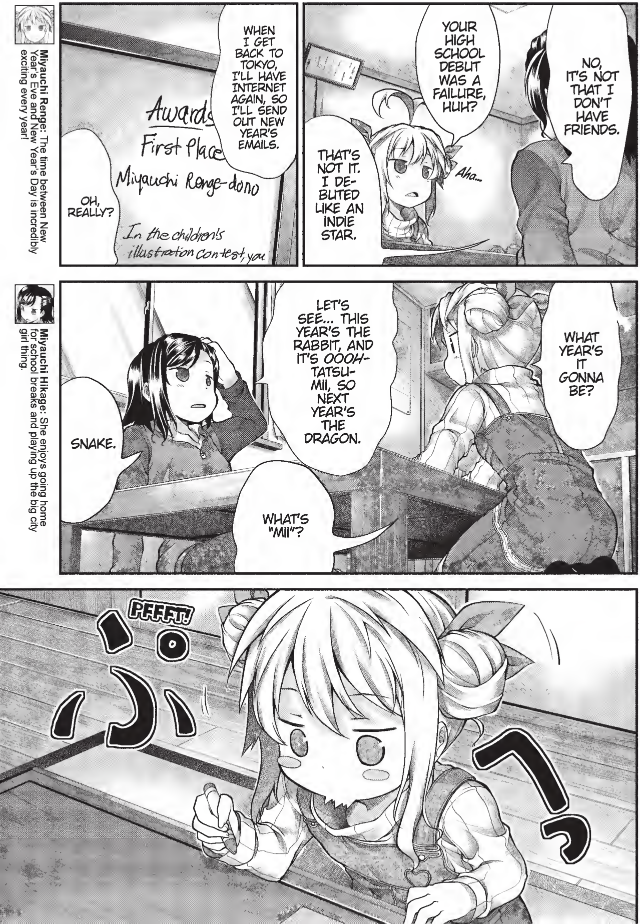
CHAPTER 28


TWEET
TWEET
TWEET...
BRBLE
BRBLE
CHAPTER 28
BRBLE
BRBLE

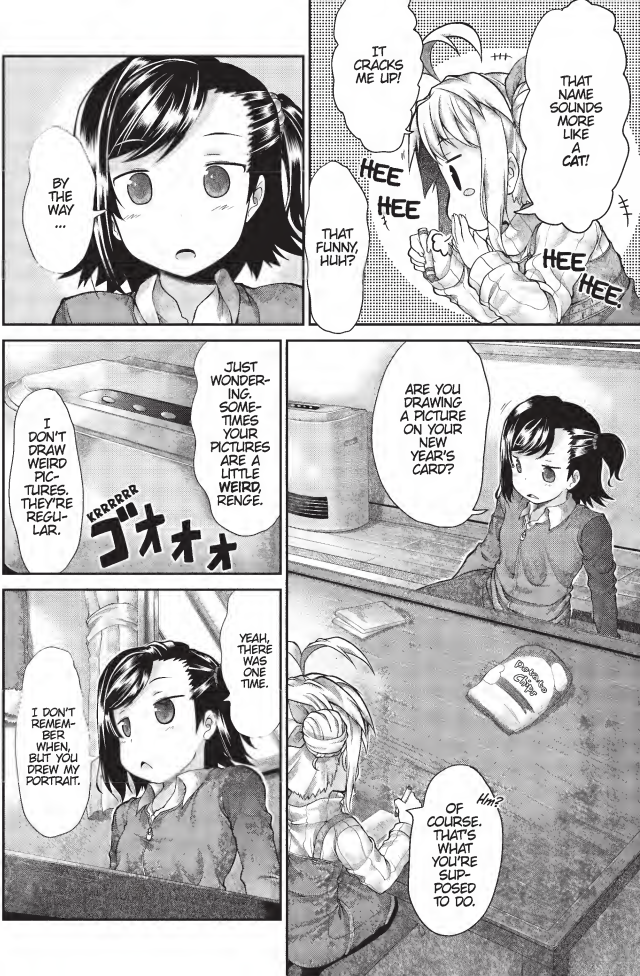

One.
Two.
Three.
MM... WHATCHA DOING THERE, RENGE?
KRINKLE
NEW YEAR'S CARDS.
FOR NA-TSUN, KOMA-CHAN, HOTA-RUN.
AND I'M SENDING ONE TO NA-TSUN'S NII-NII, SWEET SHOP LADY, KONOMI-NEE, AND HONOKA-CHIN, TOO.
NEW YEAR'S CARDS, HUH? I HAVEN'T BEEN SENDING THEM LATELY.
BUT THEY'RE IMPORTANT.
DON'T YOU HAVE ANY FRIENDS, HIKA-NEE?

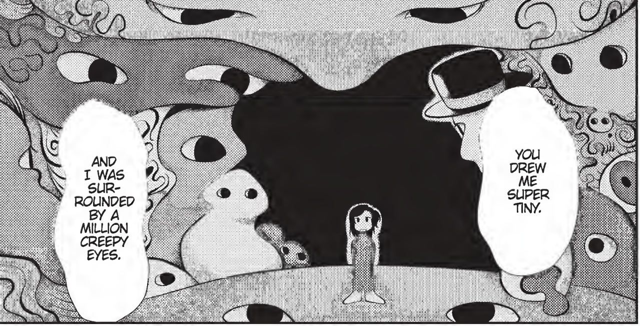
Miyauchi Renge: The time between New Year's Eve and New Year's Day is incredibly exciting every year!

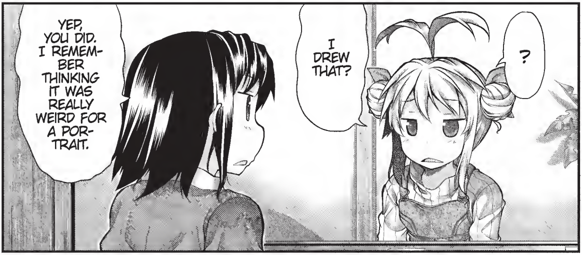
Miyauchi Hikage: She enjoys going home for school breaks and playing up the big city girl thing.



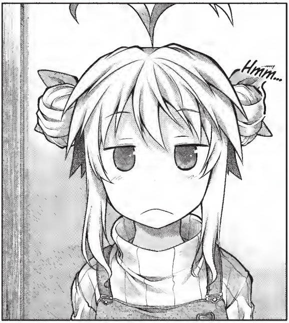
NO, IT'S NOT THAT I DON'T HAVE FRIENDS.
YOUR HIGH SCHOOL DEBUT WAS A FAILURE, HUH?
Aha...
THAT'S NOT IT. I DEBUTED LIKE AN INDIE STAR.
WHEN I GET BACK TO TOKYO, I'LL HAVE INTERNET AGAIN, SO I'LL SEND OUT NEW YEAR'S EMAILS.
Awards
First Place
Miyauchi Renge-dono
In the children's illustration contest, you
OH, REALLY?
WHAT YEAR'S IT GONNA BE?
LET'S SEE... THIS YEAR'S THE RABBIT, AND IT'S *OOOH*-TATSU-MII, SO NEXT YEAR'S THE DRAGON.
SNAKE.
WHAT'S "MII"?
へっ
PFFFT!
ぷ

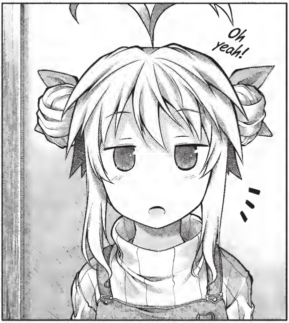

THAT NAME SOUNDS MORE LIKE A CAT!
IT CRACKS ME UP!
HEE HEE
HEE HEE.
THAT FUNNY, HUH?
BY THE WAY ...
ARE YOU DRAWING A PICTURE ON YOUR NEW YEAR'S CARD?
Potato Chips
Hm?
OF COURSE. THAT'S WHAT YOU'RE SUPPOSED TO DO.
JUST WONDERING. SOMETIMES YOUR PICTURES ARE A LITTLE WEIRD, RENGE.
I DON'T DRAW WEIRD PICTURES. THEY'RE REGULAR.
KRRRRRR
ゴオオオ
YEAH, THERE WAS ONE TIME.
I DON'T REMEMBER WHEN, BUT YOU DREW MY PORTRAIT.

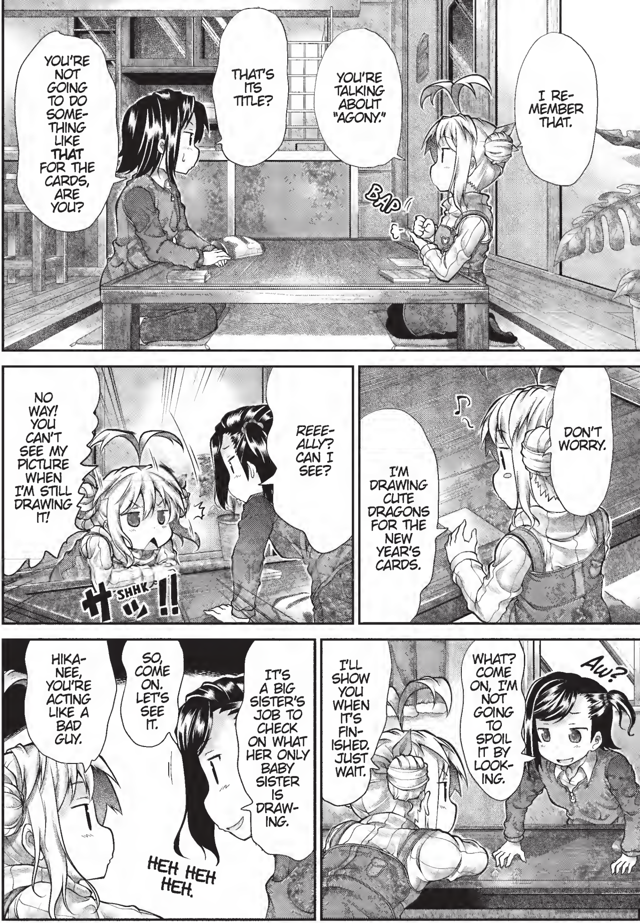

YOU DREW ME SUPER TINY.
AND I WAS SURROUNDED BY A MILLION CREEPY EYES.

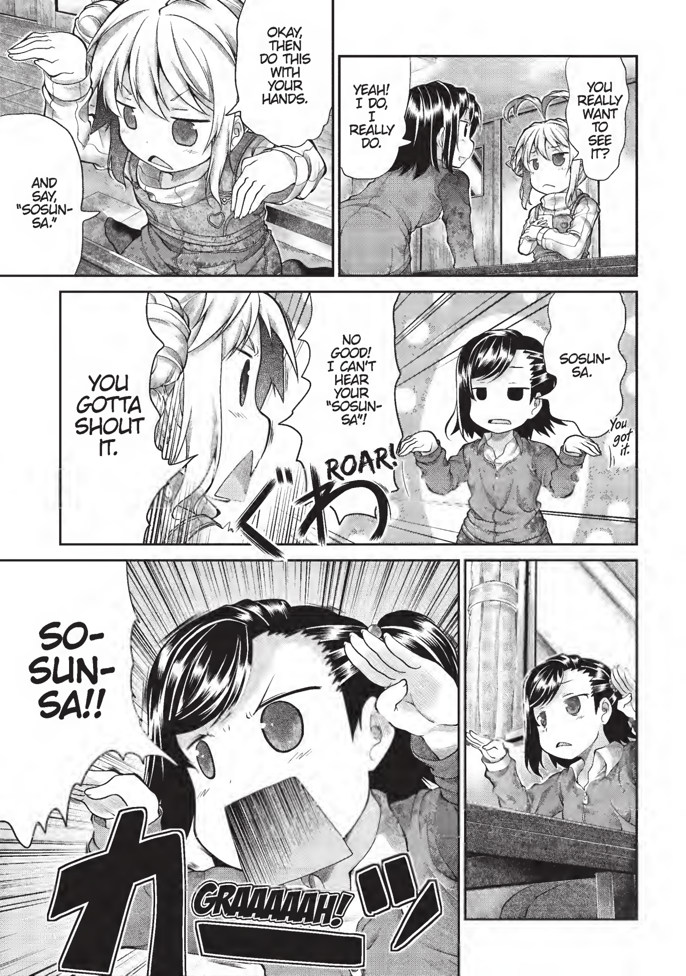

?
I DREW THAT?
YEP, YOU DID. I REMEMBER THINKING IT WAS REALLY WEIRD FOR A PORTRAIT.

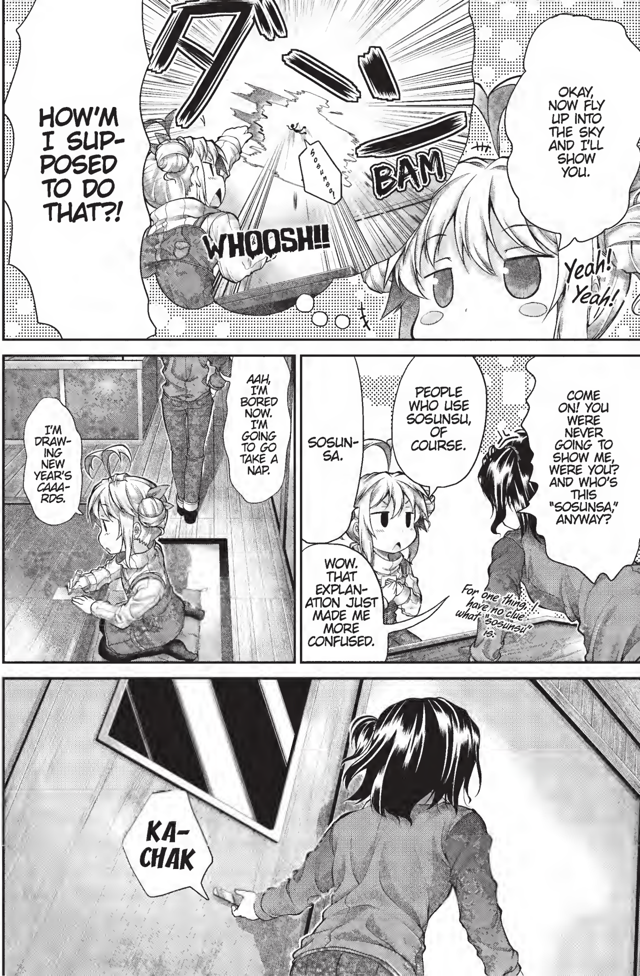
Miyauchi Kazuho: The subject of a paper she presented in university was, "How can the New Year's holidays be spent sleeping?"

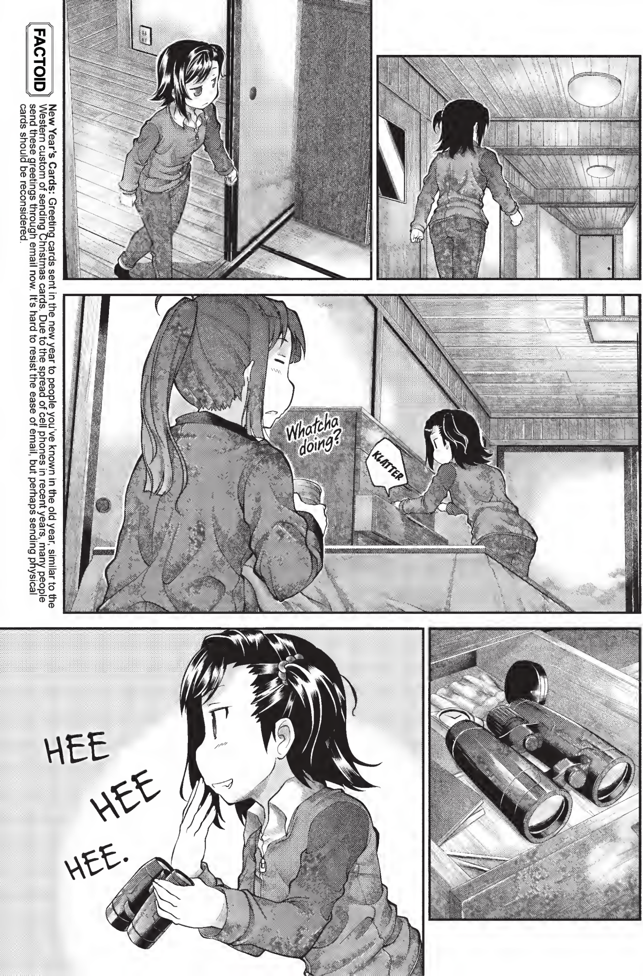





I REMEMBER THAT.
YOU'RE TALKING ABOUT "AGONY."
THAT'S ITS TITLE?
YOU'RE NOT GOING TO DO SOMETHING LIKE THAT FOR THE CARDS, ARE YOU?
BAP
DON'T WORRY.
I'M DRAWING CUTE DRAGONS FOR THE NEW YEAR'S CARDS.
REEEALLY? CAN I SEE?
NO WAY! YOU CAN'T SEE MY PICTURE WHEN I'M STILL DRAWING IT!
SHHK
サッ!!
Aw?
WHAT? COME ON, I'M NOT GOING TO SPOIL IT BY LOOKING.
I'LL SHOW YOU WHEN IT'S FINISHED. JUST WAIT.
IT'S A BIG SISTER'S JOB TO CHECK ON WHAT HER ONLY BABY SISTER IS DRAWING.
SO, COME ON. LET'S SEE IT.
HIKA-NEE, YOU'RE ACTING LIKE A BAD GUY.
HEH HEH HEH.

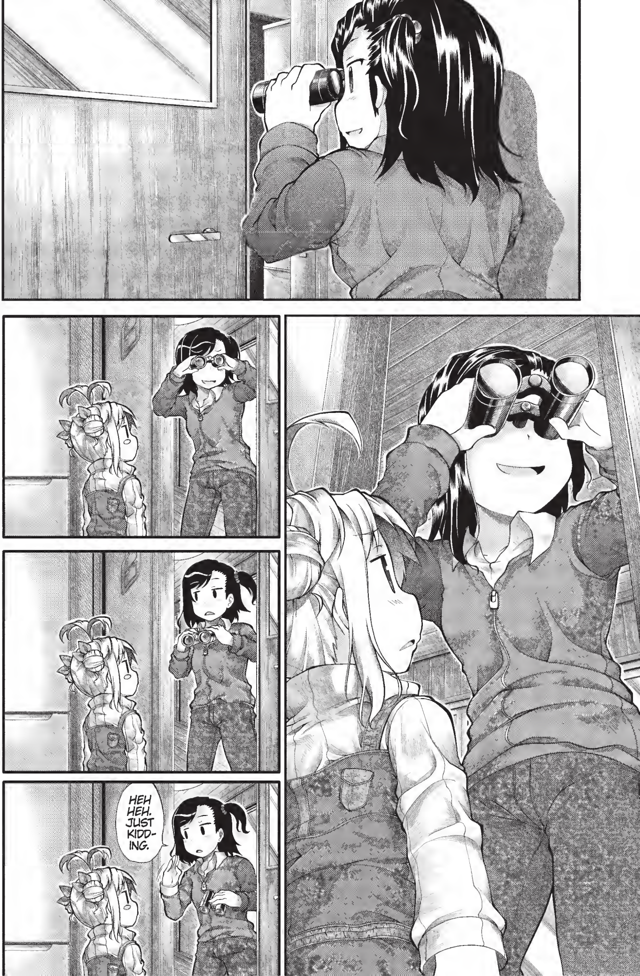

YOU REALLY WANT TO SEE IT?
YEAH! I DO, I REALLY DO.
OKAY, THEN DO THIS WITH YOUR HANDS.
AND SAY, "SOSUNSA."
SOSUN-SA.
You got it.
NO GOOD! I CAN'T HEAR YOUR "SOSUNSA"!
YOU GOTTA SHOUT IT.
ぐわ
ROAR!
SO-SUN-SA!!
カーッ
GRAAAAAH!

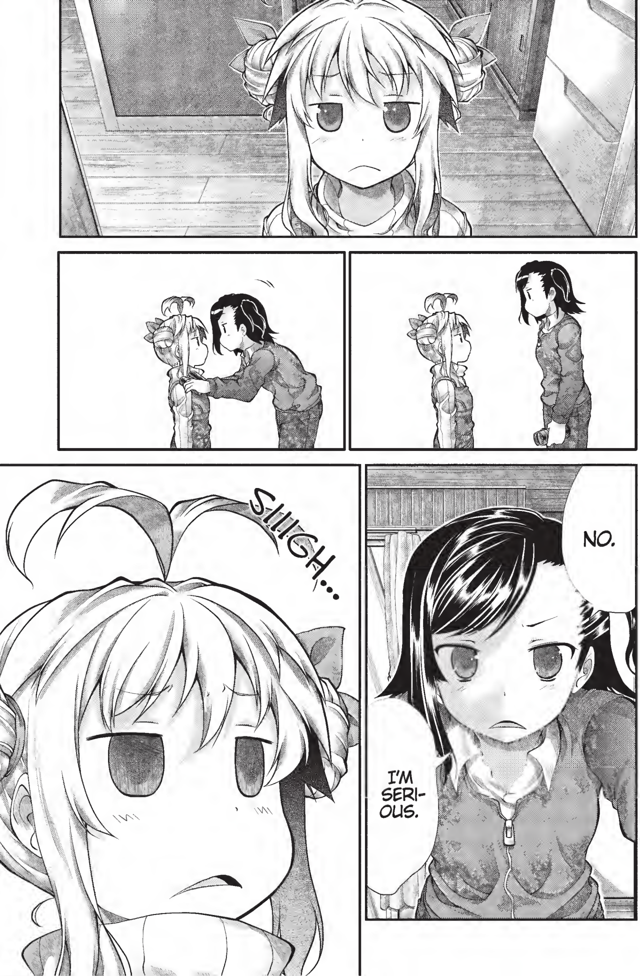

OKAY, NOW FLY UP INTO THE SKY AND I'LL SHOW YOU.
Yeah! Yeah!
Sosunsa!
BAM
WHOOSH!!!
HOW'M I SUPPOSED TO DO THAT?!
COME ON! YOU WERE NEVER GOING TO SHOW ME, WERE YOU? AND WHO'S THIS "SOSUNSA," ANYWAY?
For one thing, I have no clue what "sosunsu" is.
PEOPLE WHO USE SOSUNSU, OF COURSE.
SOSUNSA.
WOW. THAT EXPLANATION JUST MADE ME MORE CONFUSED.
AAH, I'M BORED NOW. I'M GOING TO GO TAKE A NAP.
I'M DRAWING NEW YEAR'S CAAARDS.
KA-CHAK

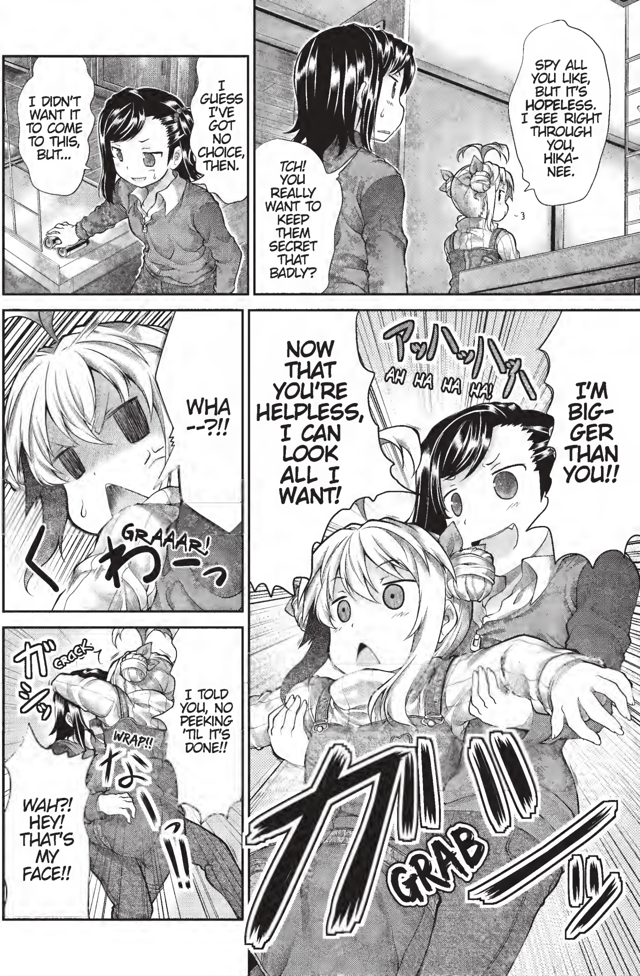

Whatcha doing?
KLATTER
HEE HEE HEE.

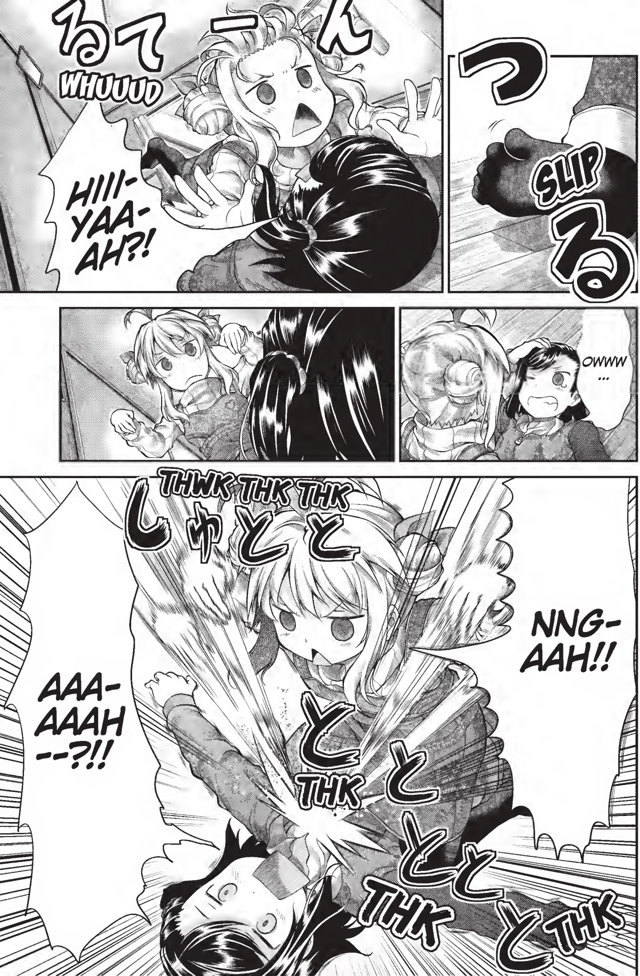
FACTOID

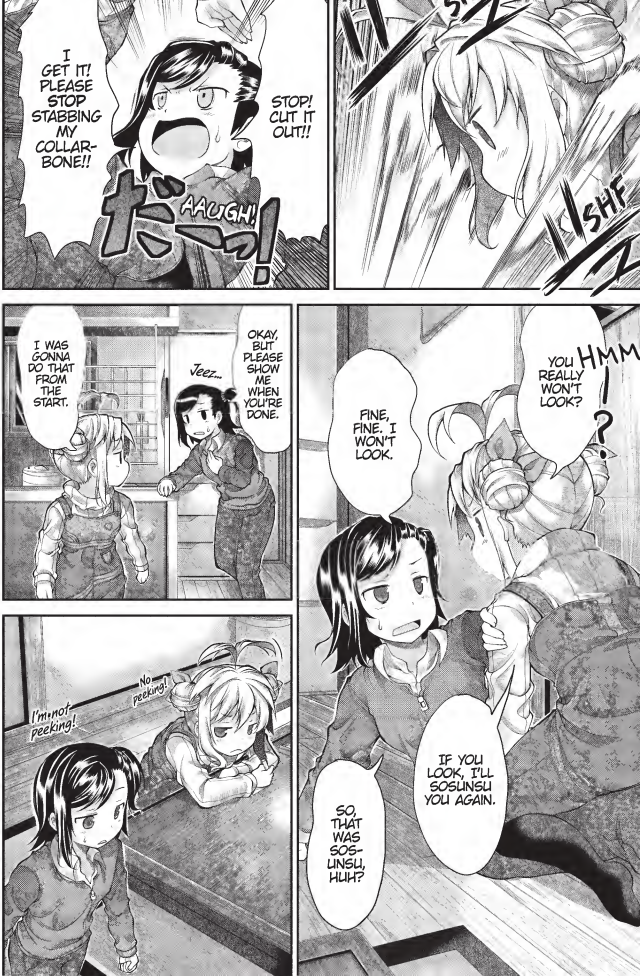
New Year's Cards: Greeting cards sent in the new year to people you've known in the old year, similar to the Western custom of sending Christmas cards. Due to the spread of cell phones in recent years, many people send these greetings through email now. It's hard to resist the ease of email, but perhaps sending physical cards should be reconsidered.

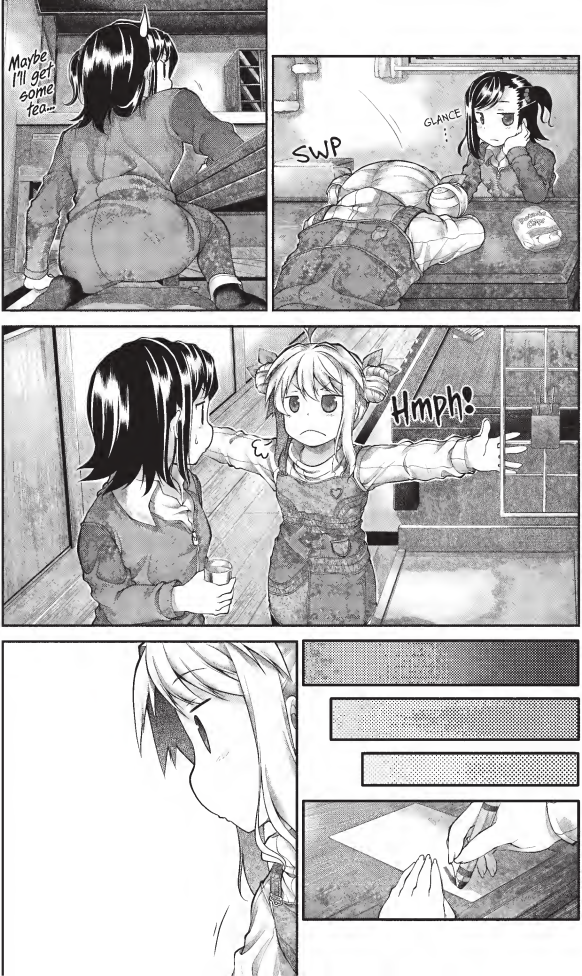

HEH HEH. JUST KIDDING.

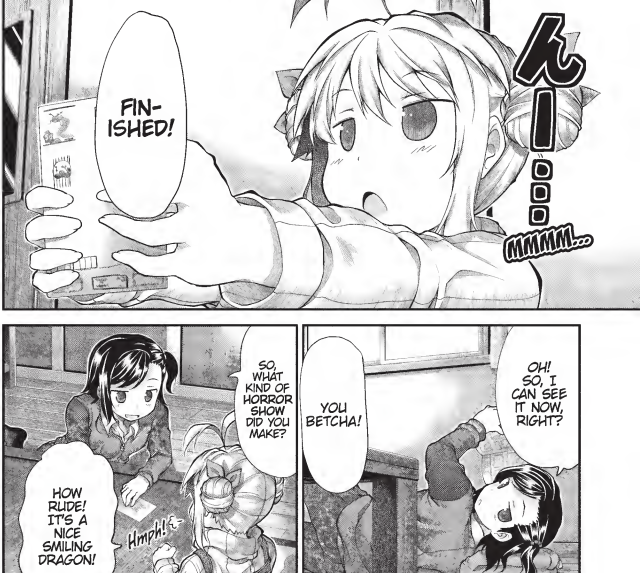

NO.
I'M SERIOUS.
SIIIGH...

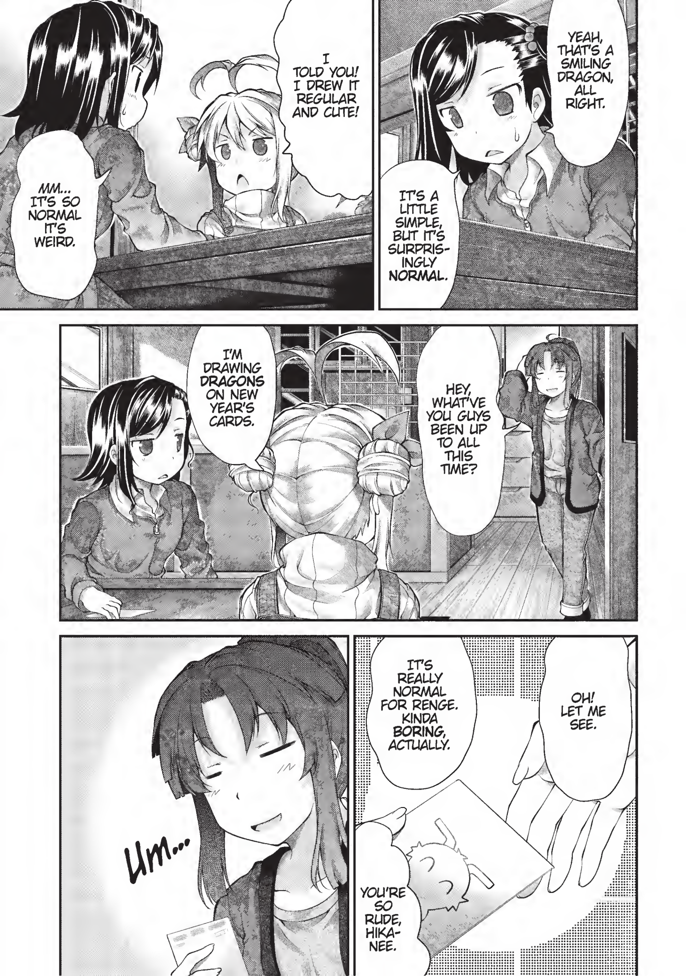

SPY ALL YOU LIKE, BUT IT'S HOPELESS. I SEE RIGHT THROUGH YOU, HIKA-NEE.
TCH! YOU REALLY WANT TO KEEP THEM SECRET THAT BADLY?
I GUESS I'VE GOT NO CHOICE, THEN.
I DIDN'T WANT IT TO COME TO THIS, BUT...
I'M BIGGER THAN YOU!!
アッハッハッハ
AH HA HA HA!
NOW THAT YOU'RE HELPLESS, I CAN LOOK ALL I WANT!
ガバーッ
GRAB
WHA--?!!
くわーっ
GRAAAR!
ガシッ
CRACK
I TOLD YOU, NO PEEKING 'TIL IT'S DONE!!
なーっ!!
WRAP!!
WAH?! HEY! THAT'S MY FACE!!

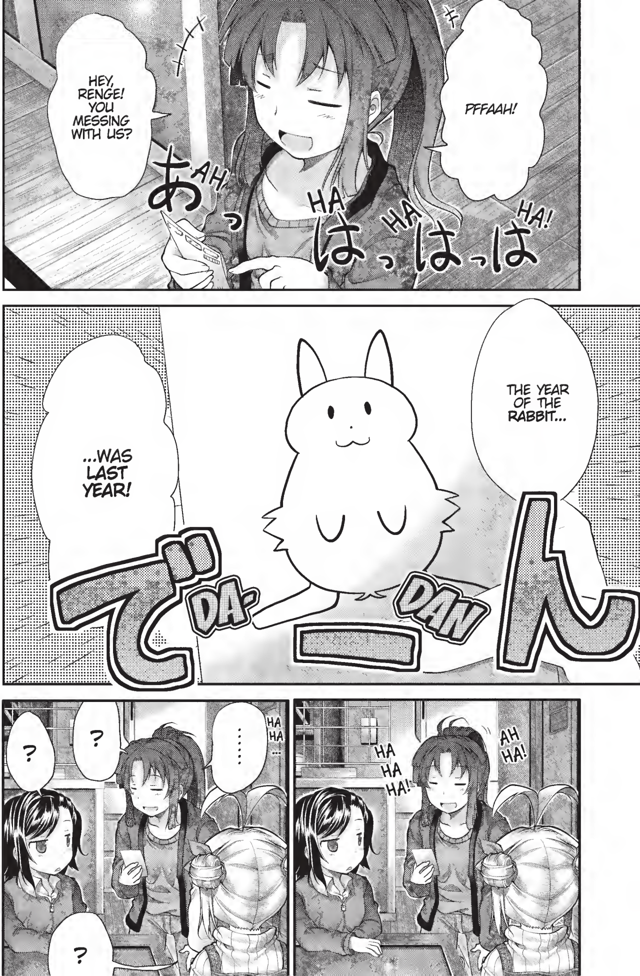

つ
SLIP
る
るてーん
WHUUUD
HIII-YAAA-AH?!
OWWW ...
THWK THK THK
しゅとと
NNG-AAH!!
AAA-AAAH--?!!
と
THK
と
と
と
THK
と
THK

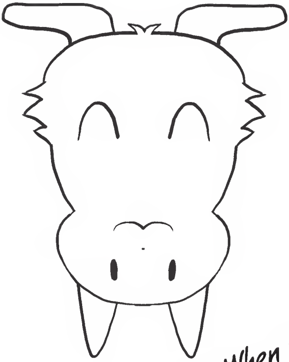

SHF
STOP! CUT IT OUT!!
I GET IT! PLEASE STOP STABBING MY COLLARBONE!!
AAUGH!
だーっ!
HMM?
YOU REALLY WON'T LOOK?
FINE, FINE. I WON'T LOOK.
IF YOU LOOK, I'LL SOSUNSU YOU AGAIN.
SO, THAT WAS SOSUNSU, HUH?
OKAY, BUT PLEASE SHOW ME WHEN YOU'RE DONE.
Jeez...
I WAS GONNA DO THAT FROM THE START.
No peeking!
I'm not peeking!


GLANCE
...
SWP
Potato Chips
Maybe I'll get some tea...
Hmph!


んーっっっ
MMMM...
FIN-ISHED!
OH! SO, I CAN SEE IT NOW, RIGHT?
YOU BETCHA!
SO, WHAT KIND OF HORROR SHOW DID YOU MAKE?
HOW RUDE! IT'S A NICE SMILING DRAGON!
Hmph!
HMM...
....


YEAH, THAT'S A SMILING DRAGON, ALL RIGHT.
IT'S A LITTLE SIMPLE, BUT IT'S SURPRISINGLY NORMAL.
I TOLD YOU! I DREW IT REGULAR AND CUTE!
MM... IT'S SO NORMAL IT'S WEIRD.
HEY, WHAT'VE YOU GUYS BEEN UP TO ALL THIS TIME?
I'M DRAWING DRAGONS ON NEW YEAR'S CARDS.
OH! LET ME SEE.
IT'S REALLY NORMAL FOR RENGE. KINDA BORING, ACTUALLY.
YOU'RE SO RUDE, HIKA-NEE.
Um...

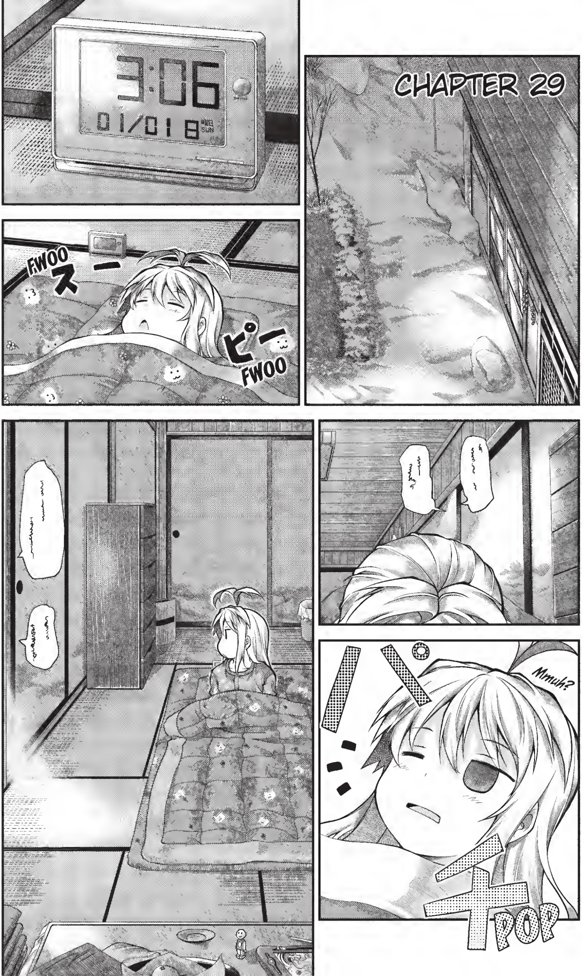

PFFAAH!
HEY, RENGE! YOU MESSING WITH US?
あっはっはっは
AH HA HA HA!
THE YEAR OF THE RABBIT...
...WAS LAST YEAR!
でーん
DA- DAN
AH HA!
HA HA HA!
HA HA...
......
?
?
?

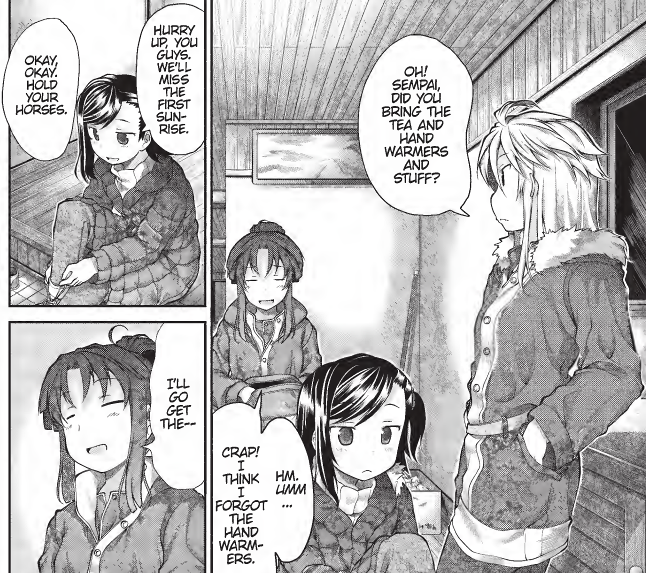


When you flip the dragon picture upside down...

のんのんび
Non Non Biyori

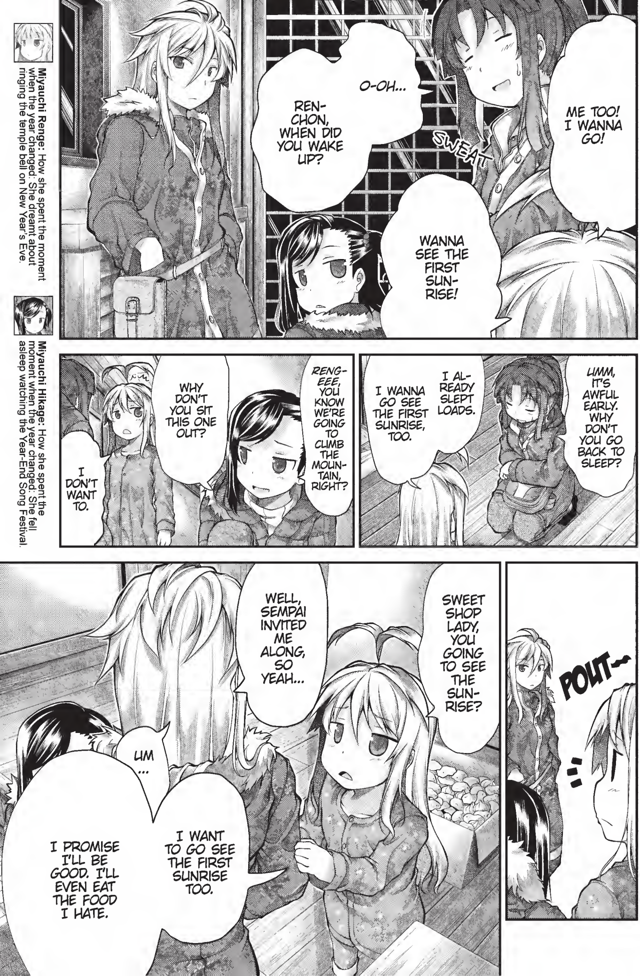
CHAPTER 29

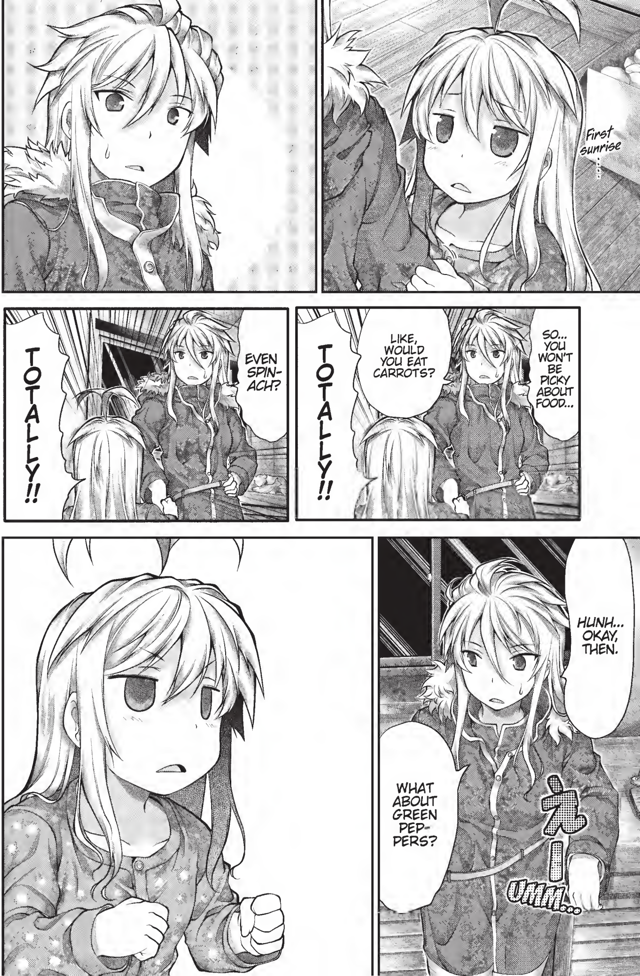

3:06
01/01 日
SUN
ピー
FWOO
スー
FWOO
パッ
Mmuh?
POP

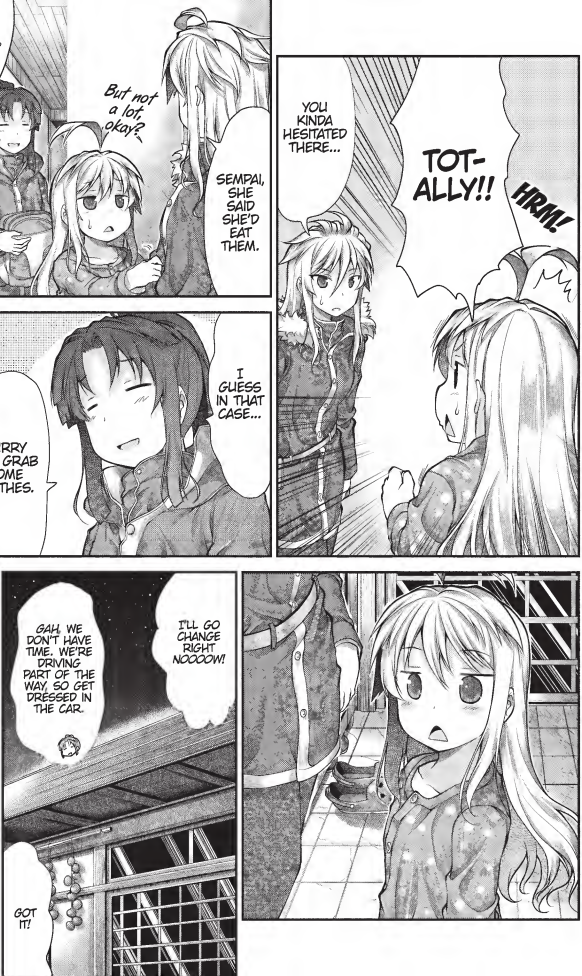

OH! SEMPAI, DID YOU BRING THE TEA AND HAND WARMERS AND STUFF?
HURRY UP, YOU GUYS. WE'LL MISS THE FIRST SUNRISE.
OKAY, OKAY. HOLD YOUR HORSES.
HM. UMM ...
CRAP! I THINK I FORGOT THE HAND WARMERS.
I'LL GO GET THE--

Miyauchi Renge: How she spent the moment when the year changed: She dreamt about ringing the temple bell on New Year's Eve.

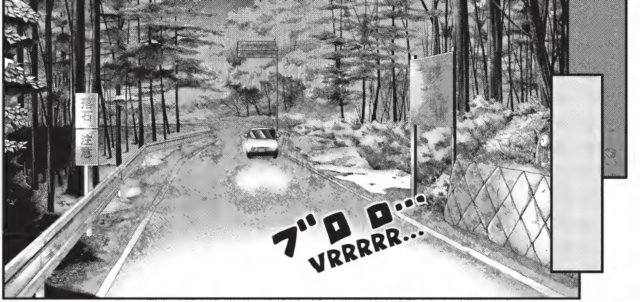
Miyauchi Hikage: How she spent the moment when the year changed: She fell asleep watching the Year-End Song Festival.

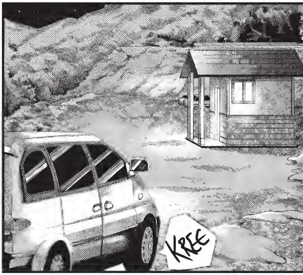

ME TOO! I WANNA GO!
SWEAT
O-OH...
REN-CHON, WHEN DID YOU WAKE UP?
WANNA SEE THE FIRST SUN-RISE!
UMM, IT'S AWFUL EARLY. WHY DON'T YOU GO BACK TO SLEEP?
I AL-READY SLEPT LOADS.
I WANNA GO SEE THE FIRST SUNRISE, TOO.
RENG-EEE, YOU KNOW WE'RE GOING TO CLIMB THE MOUN-TAIN, RIGHT?
WHY DON'T YOU SIT THIS ONE OUT?
I DON'T WANT TO.
POUT~
SWEET SHOP LADY, YOU GOING TO SEE THE SUN-RISE?
WELL, SEMPAI INVITED ME ALONG, SO YEAH...
UM ...
I WANT TO GO SEE THE FIRST SUNRISE TOO.
I PROMISE I'LL BE GOOD. I'LL EVEN EAT THE FOOD I HATE.

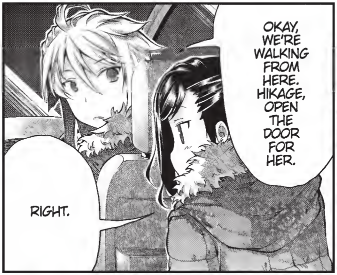

First sunrise……
SO... YOU WON'T BE PICKY ABOUT FOOD...
LIKE, WOULD YOU EAT CARROTS?
TOTALLY!!
EVEN SPINACH?
TOTALLY!!
HUNH... OKAY, THEN.
WHAT ABOUT GREEN PEPPERS?
えー
UMM...

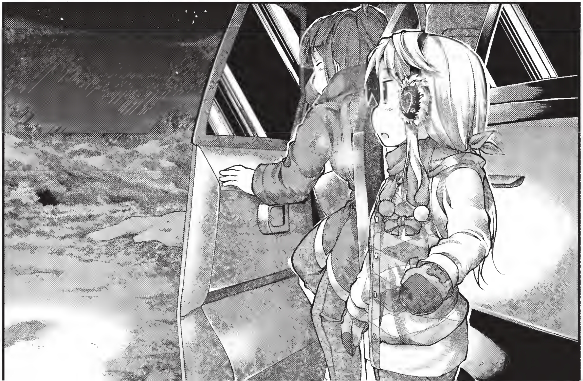

SEMPAI, SHE SAID SHE'D EAT THEM.
But not a lot, okay?
WOW. SERIOUSLY?
YOU KINDA HESITATED THERE...
TOT-ALLY!!
HRM!
I GUESS IN THAT CASE...
HURRY AND GRAB SOME CLOTHES.
I'LL GO CHANGE RIGHT NOOOOW!
GAH, WE DON'T HAVE TIME. WE'RE DRIVING PART OF THE WAY, SO GET DRESSED IN THE CAR.
GOT IT!

Miyauchi Kazuho: How she spent the moment the year changed: Fast asleep.

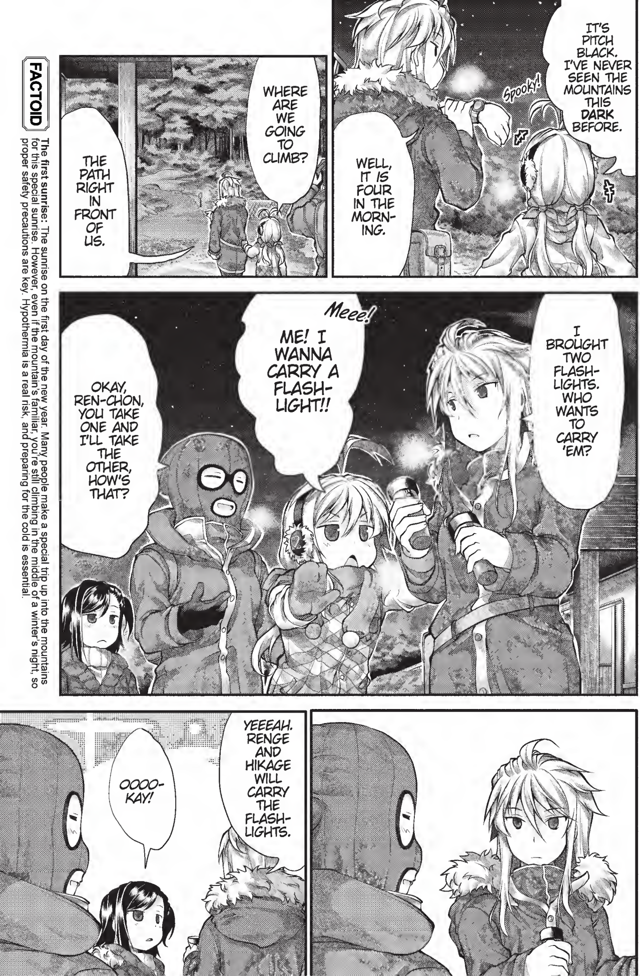

落石
注意
ブロロ…
VRRRRR...




OKAY, WE'RE WALKING FROM HERE. HIKAGE, OPEN THE DOOR FOR HER.
RIGHT.

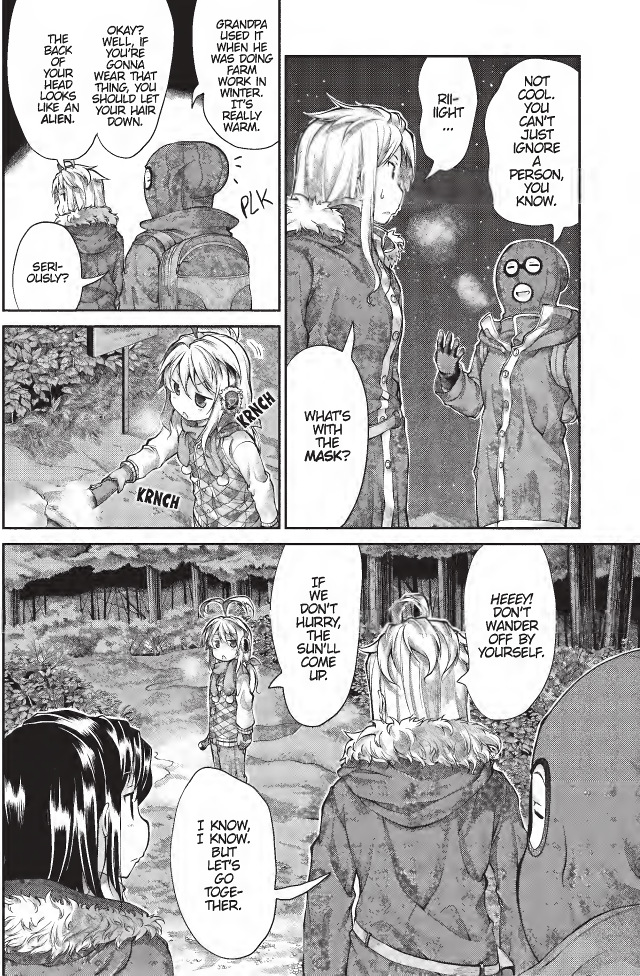


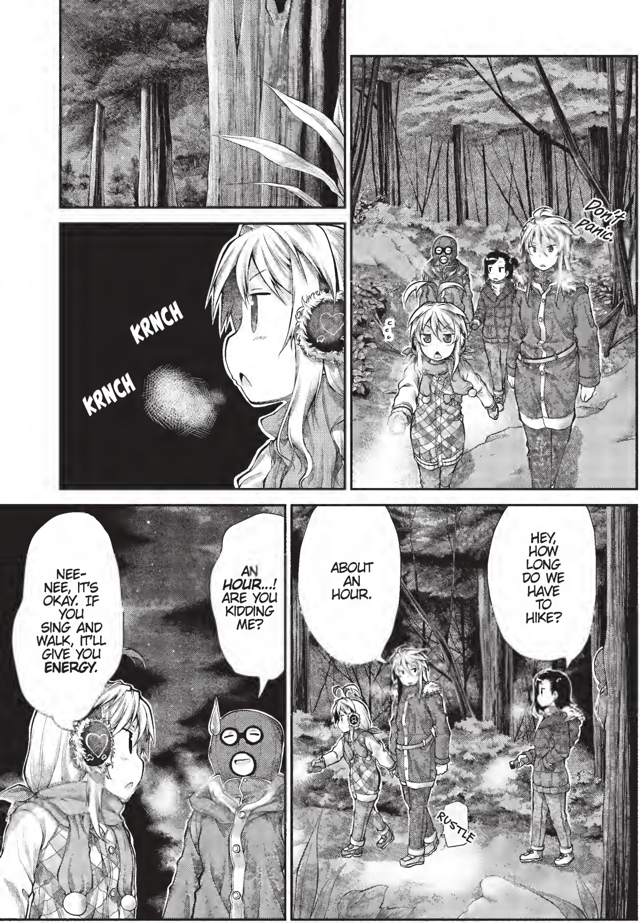
Kagayama Kaede: Graduate of Asahigaoka Branch School. Currently manager of a sweet shop. Twenty years old. How she spent the moment the year changed: She was jumping.

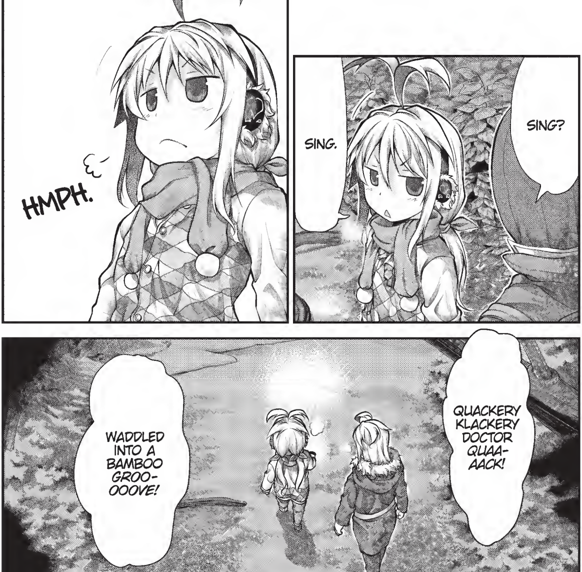

IT'S PITCH BLACK. I'VE NEVER SEEN THE MOUNTAINS THIS DARK BEFORE.
Spooky!
WELL, IT IS FOUR IN THE MORNING.
WHERE ARE WE GOING TO CLIMB?
THE PATH RIGHT IN FRONT OF US.
I BROUGHT TWO FLASHLIGHTS. WHO WANTS TO CARRY 'EM?
Meee!
ME! I WANNA CARRY A FLASHLIGHT!!
OKAY, REN-CHON, YOU TAKE ONE AND I'LL TAKE THE OTHER, HOW'S THAT?
YEEEAH. RENGE AND HIKAGE WILL CARRY THE FLASHLIGHTS.
OOOO-KAY!

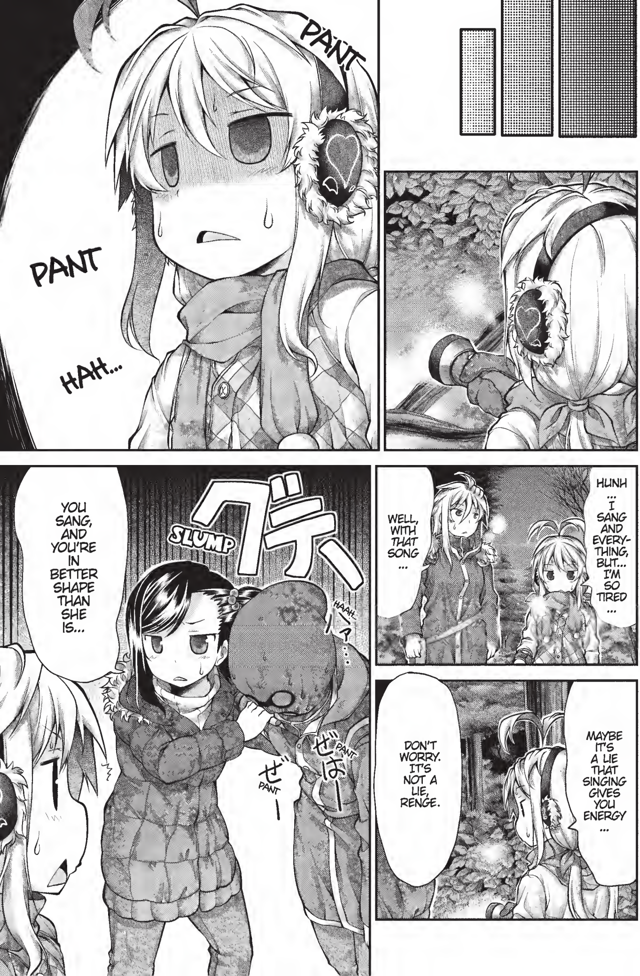
FACTOID

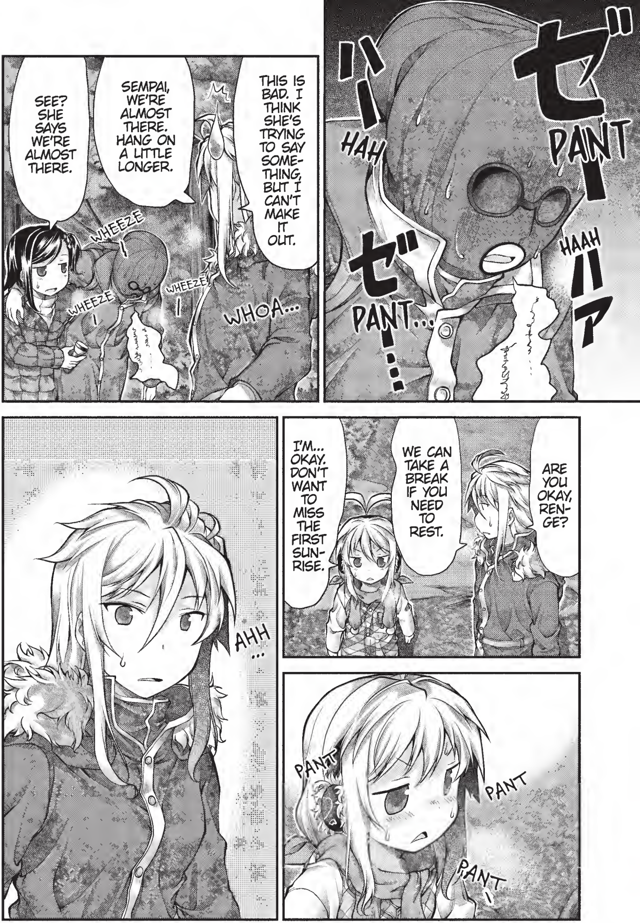
The first sunrise: The sunrise on the first day of the new year. Many people make a special trip up into the mountains for this special sunrise. However, even if the mountain's familiar, you're still climbing in the middle of a winter's night, so proper safety precautions are key. Hypothermia is a real risk, and preparing for the cold is essential.

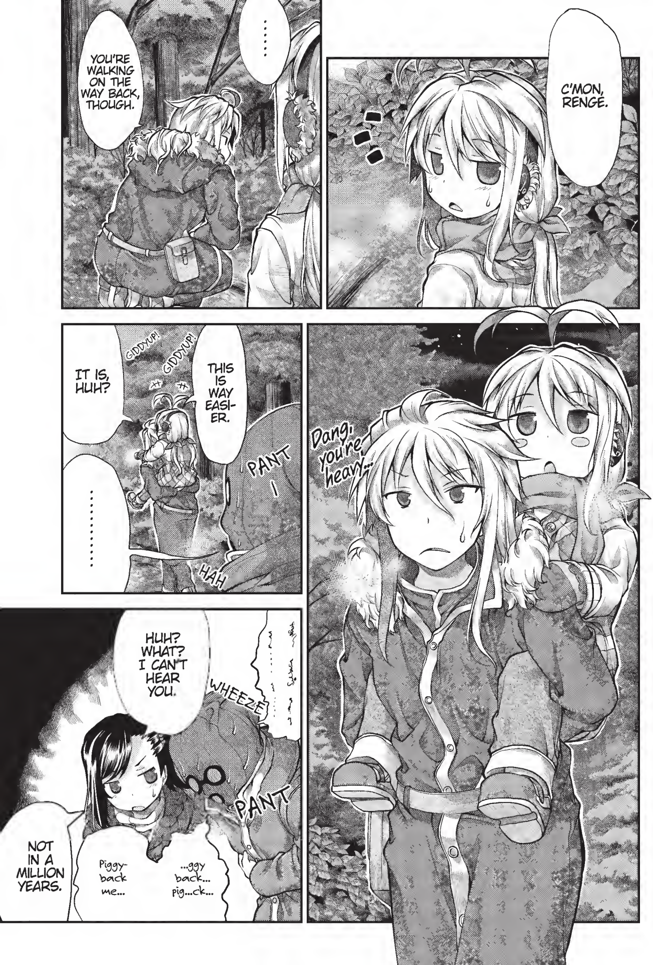

NOT COOL. YOU CAN'T JUST IGNORE A PERSON, YOU KNOW.
RIIIGHT...
WHAT'S WITH THE MASK?
GRANDPA USED IT WHEN HE WAS DOING FARM WORK IN WINTER. IT'S REALLY WARM.
OKAY? WELL, IF YOU'RE GONNA WEAR THAT THING, YOU SHOULD LET YOUR HAIR DOWN.
THE BACK OF YOUR HEAD LOOKS LIKE AN ALIEN.
PLK
SERIOUSLY?
KRNCH
KRNCH
HEEEY! DON'T WANDER OFF BY YOURSELF.
IF WE DON'T HURRY, THE SUN'LL COME UP.
I KNOW, I KNOW. BUT LET'S GO TOGETHER.

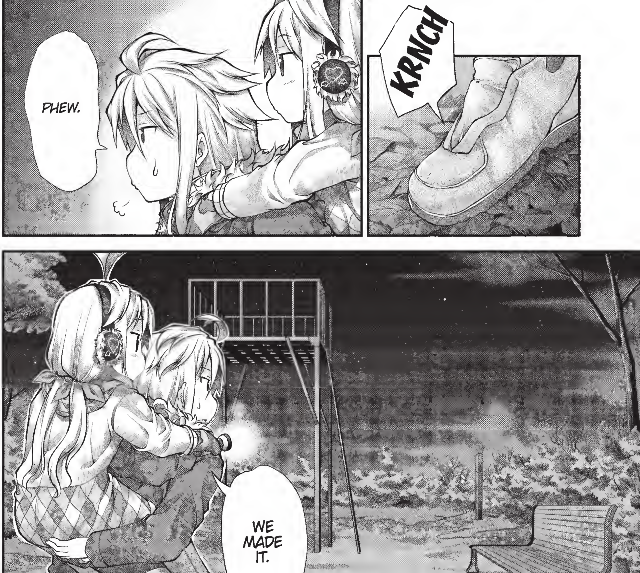

Don't panic.
KRNCH
KRNCH
HEY, HOW LONG DO WE HAVE TO HIKE?
ABOUT AN HOUR.
RUSTLE
AN HOUR...! ARE YOU KIDDING ME?
NEE-NEE, IT'S OKAY. IF YOU SING AND WALK, IT'LL GIVE YOU ENERGY.

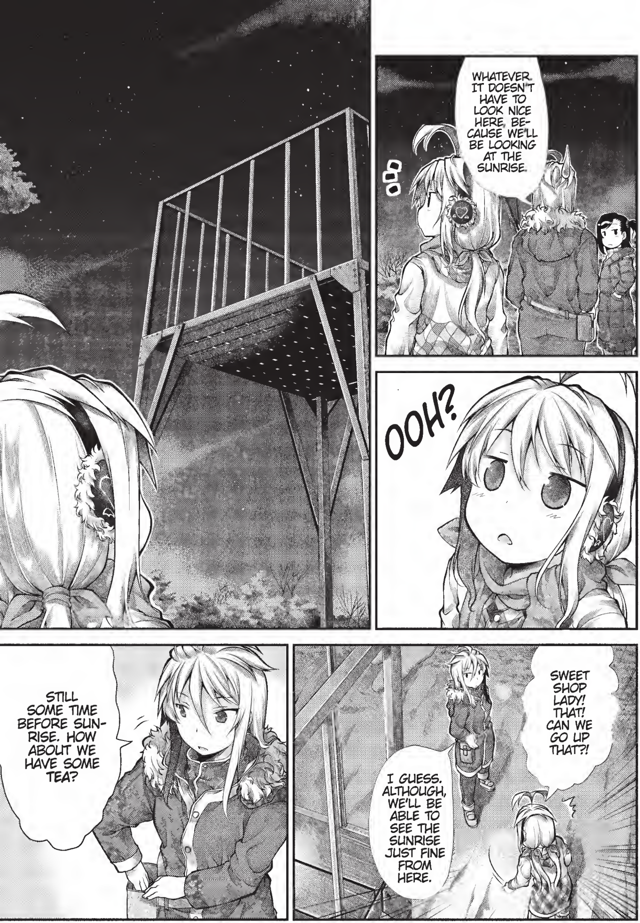

SING?
SING.
HMPH.
QUACKERY KLACKERY DOCTOR QUAA-AACK!
WADDLED INTO A BAMBOO GROO-OOOVE!
WHITTLED OUUU-UUT!
A WALKING STIIII-IICK!
WHIPPED UP A RIPPED UP LOVE LETTERRRR!
THIS SONG'S MORE PAINFUL THAN THE WALKING...

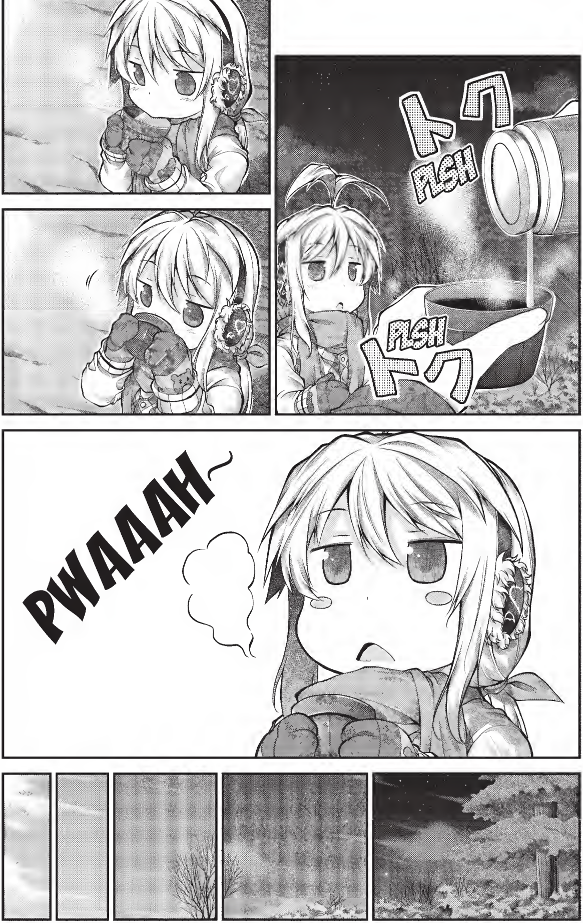

PANT
PANT
HAH...
HUNH... I SANG AND EVERYTHING, BUT... I'M SO TIRED...
WELL, WITH THAT SONG...
MAYBE IT'S A LIE THAT SINGING GIVES YOU ENERGY...
DON'T WORRY. IT'S NOT A LIE, RENGE.
グテー
SLUMP
YOU SANG, AND YOU'RE IN BETTER SHAPE THAN SHE IS...
ハァ...
HAAH...
ぜはー
PANT
ぜー
PANT

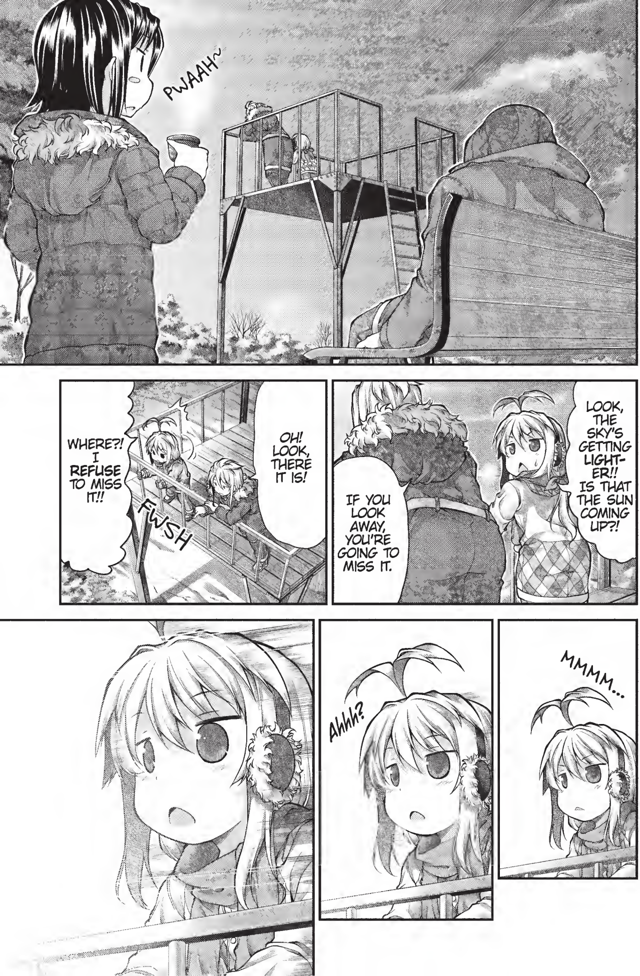

ゼー
PANT
ハー
HAH
ハア
HAAH
ゼー
PANT...
THIS IS BAD. I THINK SHE'S TRYING TO SAY SOMETHING, BUT I CAN'T MAKE IT OUT.
WHOA...
SEMPAI, WE'RE ALMOST THERE. HANG ON A LITTLE LONGER.
SEE? SHE SAYS WE'RE ALMOST THERE.
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
ARE YOU OKAY, RENGE?
WE CAN TAKE A BREAK IF YOU NEED TO REST.
I'M... OKAY. DON'T WANT TO MISS THE FIRST SUNRISE.
PANT
PANT
PANT
AHH...

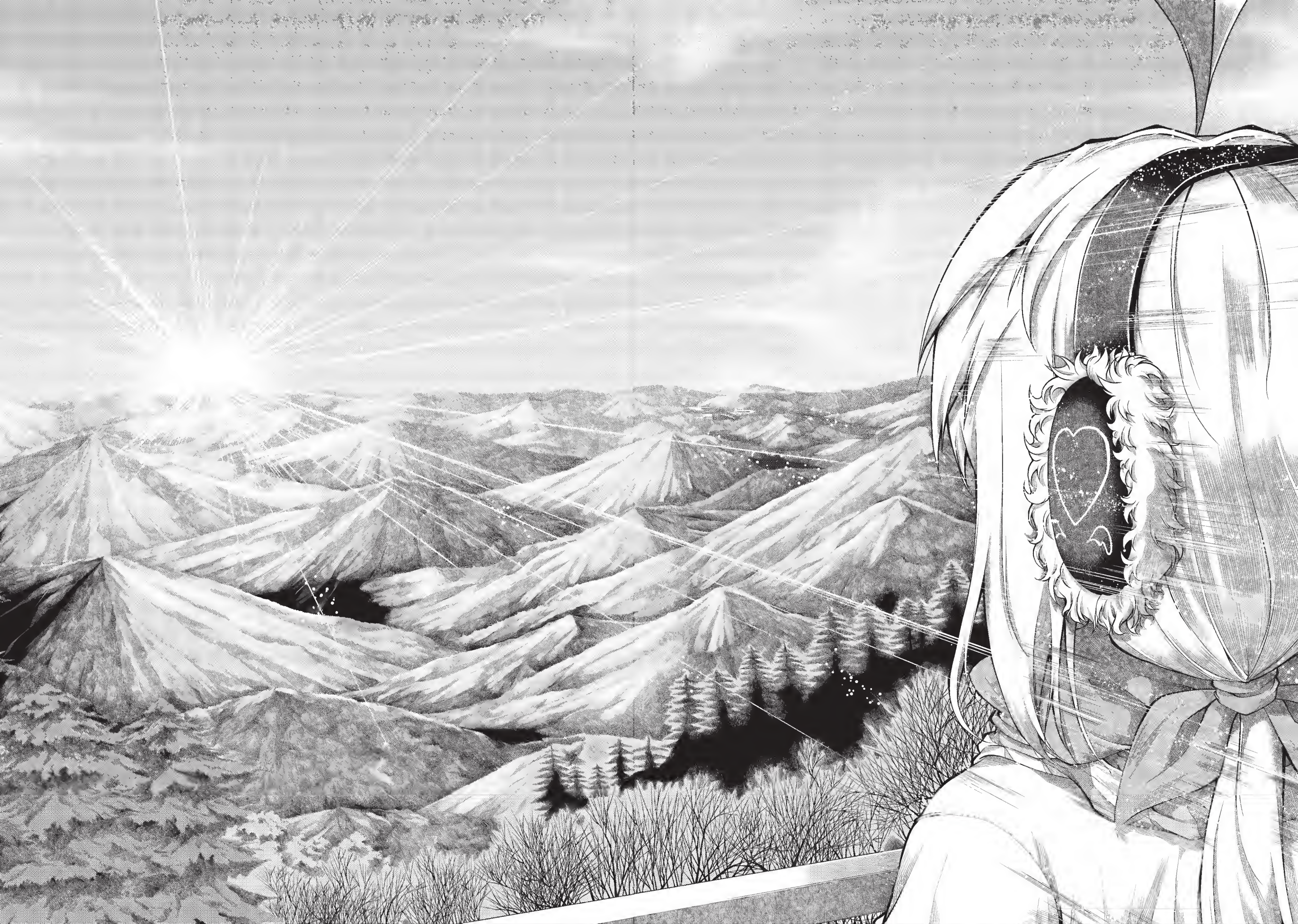

C'MON, RENGE.
......
YOU'RE WALKING ON THE WAY BACK, THOUGH.
Dang, you're heavy...
GIDDYUP!
GIDDYUP!
THIS IS WAY EASIER.
IT IS, HUH?
PANT
HAH
....
...ggy back... pig...ck...
WHEEZE
PANT
HUH? WHAT? I CAN'T HEAR YOU.
Piggy-back me...
NOT IN A MILLION YEARS.

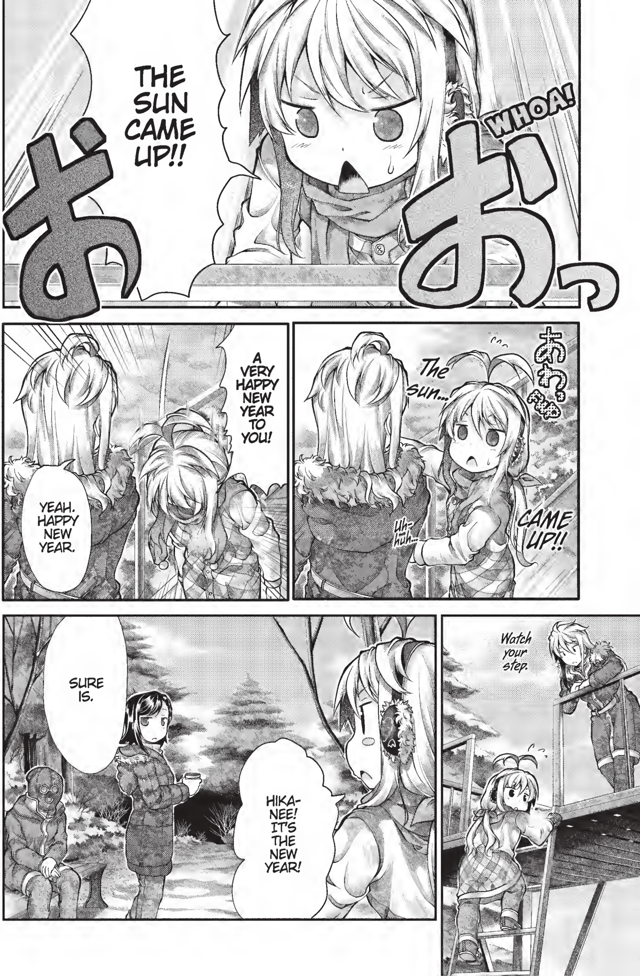

KRNCH
PHEW.
WE MADE IT.
OKAY, GET DOWN. RIDE ENDS HERE.
OKAY. THANKS.
HERE? THIS IS THE SPOT? IT SEEMS AWFULLY DESOLATE.

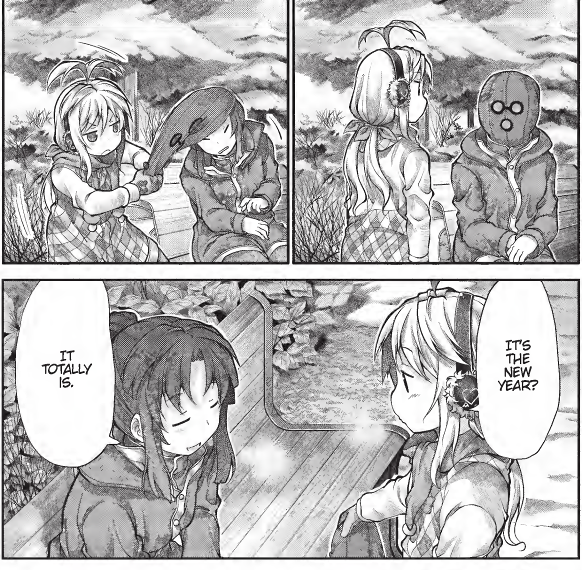

WHATEVER. IT DOESN'T HAVE TO LOOK NICE HERE, BECAUSE WE'LL BE LOOKING AT THE SUNRISE.
OOH?
SWEET SHOP LADY! THAT! CAN WE GO UP THAT?!
I GUESS. ALTHOUGH, WE'LL BE ABLE TO SEE THE SUNRISE JUST FINE FROM HERE.
STILL SOME TIME BEFORE SUNRISE. HOW ABOUT WE HAVE SOME TEA?


トク
PLSH
トク
PLSH
PWAAAH~


PWAAH~
LOOK, THE SKY'S GETTING LIGHTER!! IS THAT THE SUN COMING UP?!
IF YOU LOOK AWAY, YOU'RE GOING TO MISS IT.
OH! LOOK, THERE IT IS!
WHERE?! I REFUSE TO MISS IT!!
FWSH
MMMM...
Ahhh?

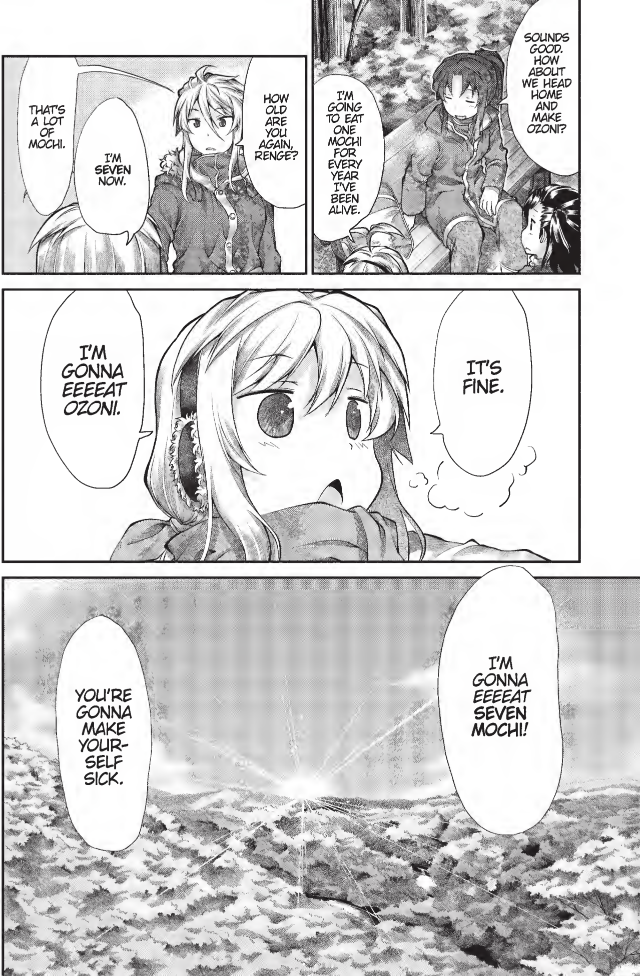



おおっ
WHOA!
THE SUN CAME UP!!
あわっ
The sun...
CAME UP!!
Uh-huh...
A VERY HAPPY NEW YEAR TO YOU!
YEAH. HAPPY NEW YEAR.
Watch your step.
HIKA-NEE! IT'S THE NEW YEAR!
SURE IS.

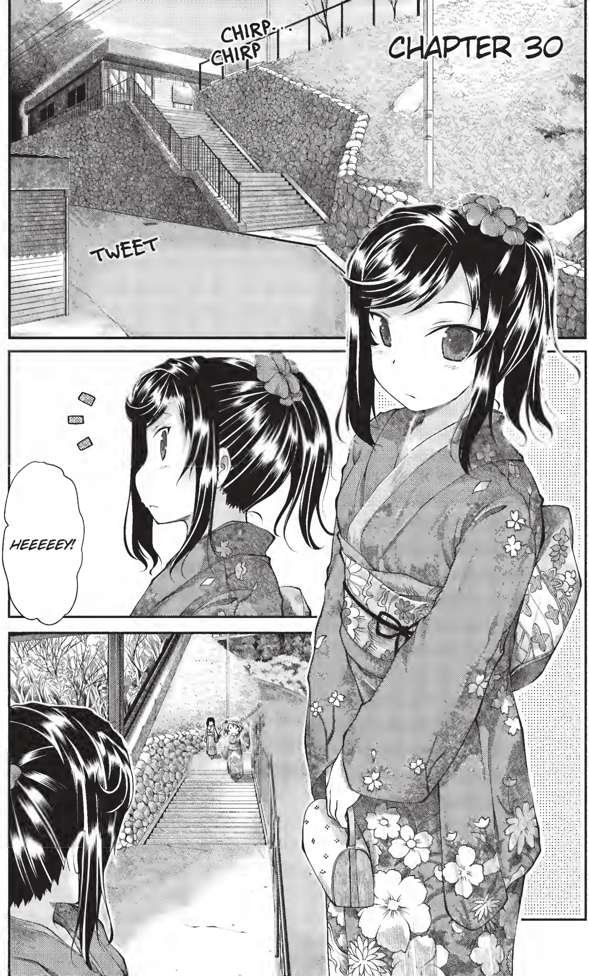

IT'S THE NEW YEAR?
IT TOTALLY IS.
OKAY, WE'VE SEEN THE SUN COME UP. WHAT'S NEXT?
IT'S OTOSHIDAMA* TIME!
IN YOUR DREAMS.
I...!
あーい
SHWIP
WANT SOME OZONI**!!

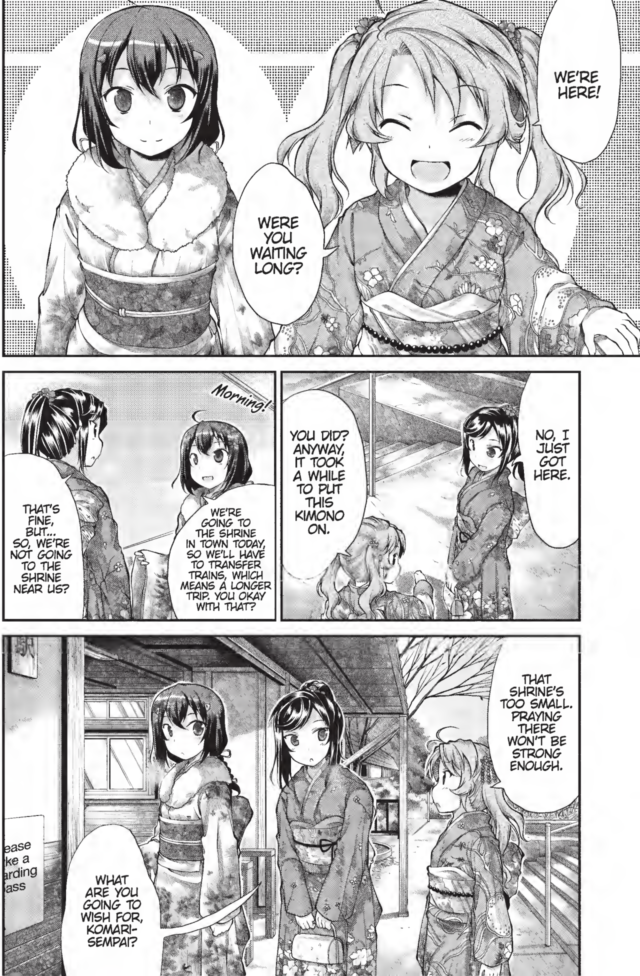
*Otoshidama are gifts of money given at the New Year to children by their relatives, usually in special small envelopes.

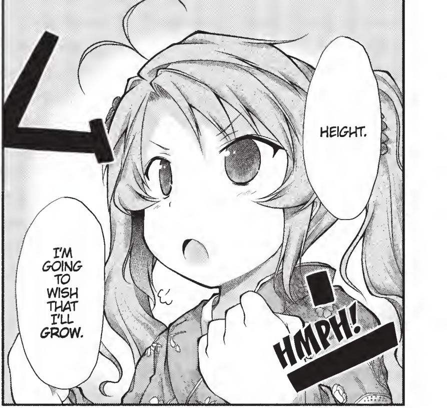
**Ozoni is a soup made with vegetables and mochi, cakes of pounded rice, traditionally eaten at New Year's.

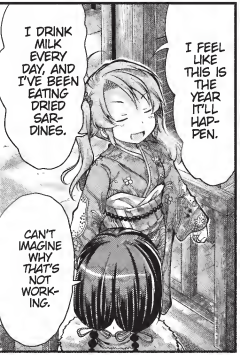

SOUNDS GOOD. HOW ABOUT WE HEAD HOME AND MAKE OZONI?
I'M GOING TO EAT ONE MOCHI FOR EVERY YEAR I'VE BEEN ALIVE.
HOW OLD ARE YOU AGAIN, RENGE?
I'M SEVEN NOW.
THAT'S A LOT OF MOCHI.
IT'S FINE.
I'M GONNA EEEEAT OZONI.
I'M GONNA EEEEAT SEVEN MOCHI!
YOU'RE GONNA MAKE YOURSELF SICK.

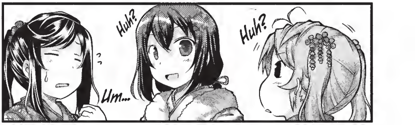
CHAPTER 30

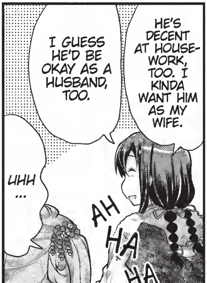

CHIRP... CHIRP
TWEET
HEEEEEY!


WE'RE HERE!
WERE YOU WAITING LONG?
NO, I JUST GOT HERE.
YOU DID? ANYWAY, IT TOOK A WHILE TO PUT THIS KIMONO ON.
Morning!
WE'RE GOING TO THE SHRINE IN TOWN TODAY, SO WE'LL HAVE TO TRANSFER TRAINS, WHICH MEANS A LONGER TRIP. YOU OKAY WITH THAT?
THAT'S FINE, BUT... SO, WE'RE NOT GOING TO THE SHRINE NEAR US?
THAT SHRINE'S TOO SMALL. PRAYING THERE WON'T BE STRONG ENOUGH.
WHAT ARE YOU GOING TO WISH FOR, KOMARI-SEMPAI?
ease
ke a
arding
ass

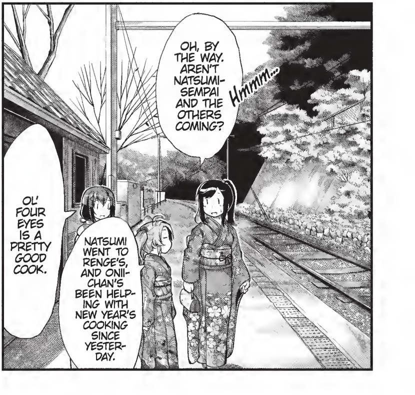

HEIGHT.
I'M GOING TO WISH THAT I'LL GROW.
HMPH!

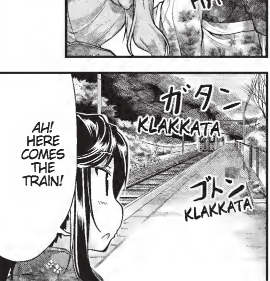

I FEEL LIKE THIS IS THE YEAR IT'LL HAPPEN.
I DRINK MILK EVERY DAY, AND I'VE BEEN EATING DRIED SARDINES.
CAN'T IMAGINE WHY *THAT'S* NOT WORKING.

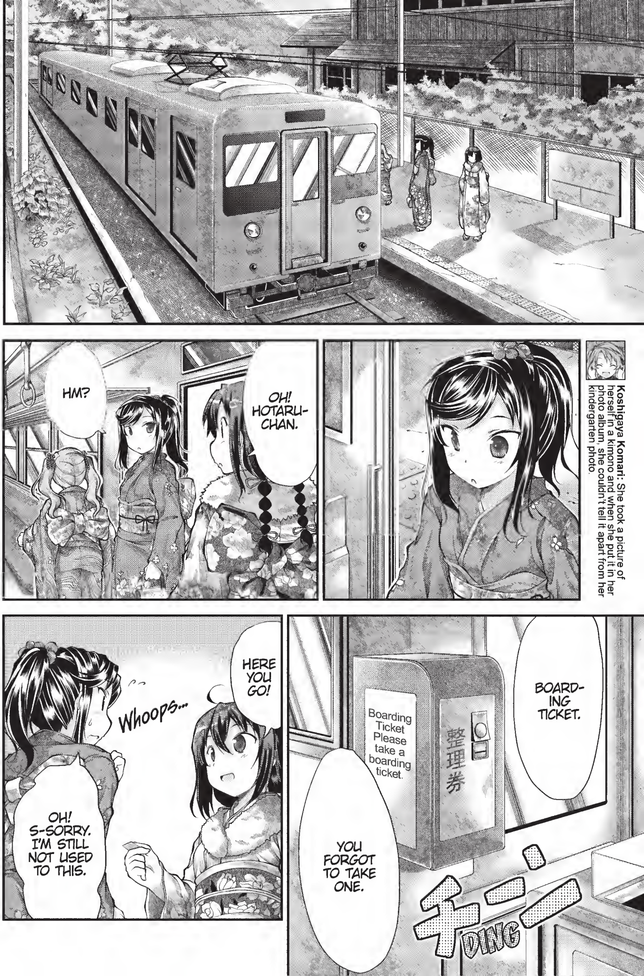



HE'S DECENT AT HOUSEWORK, TOO. I KINDA WANT HIM AS MY WIFE.
I GUESS HE'D BE OKAY AS A HUSBAND, TOO.
UHH ...
AH HA HA HA

Ichijo Hotaru: She left the house wearing a kimono and people thought she was going to a New Adult ceremony.

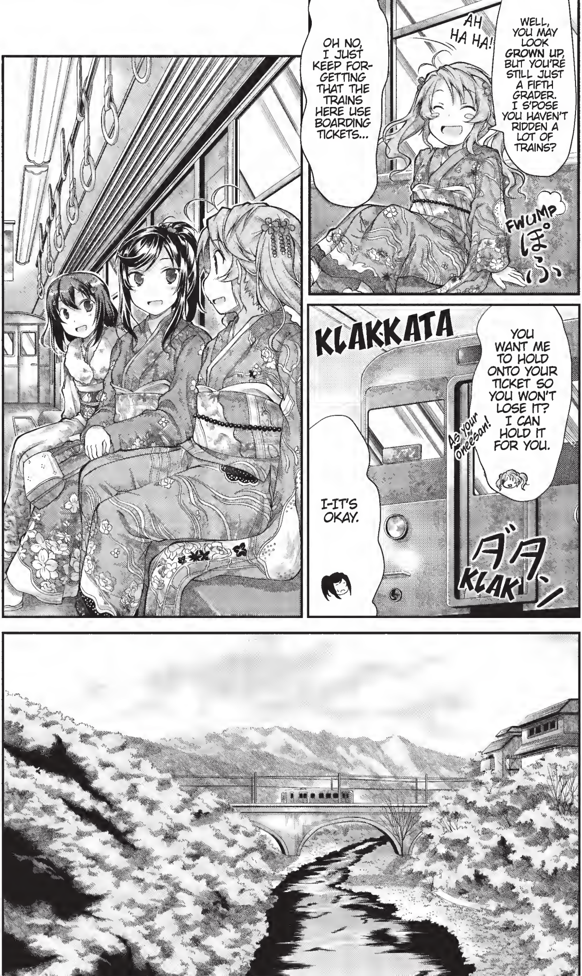

OH, BY THE WAY. AREN'T NATSUMI-SEMPAI AND THE OTHERS COMING?
Hmmm...
NATSUMI WENT TO RENGE'S, AND ONII-CHAN'S BEEN HELPING WITH NEW YEAR'S COOKING SINCE YESTERDAY.
OL' FOUR EYES IS A PRETTY GOOD COOK.

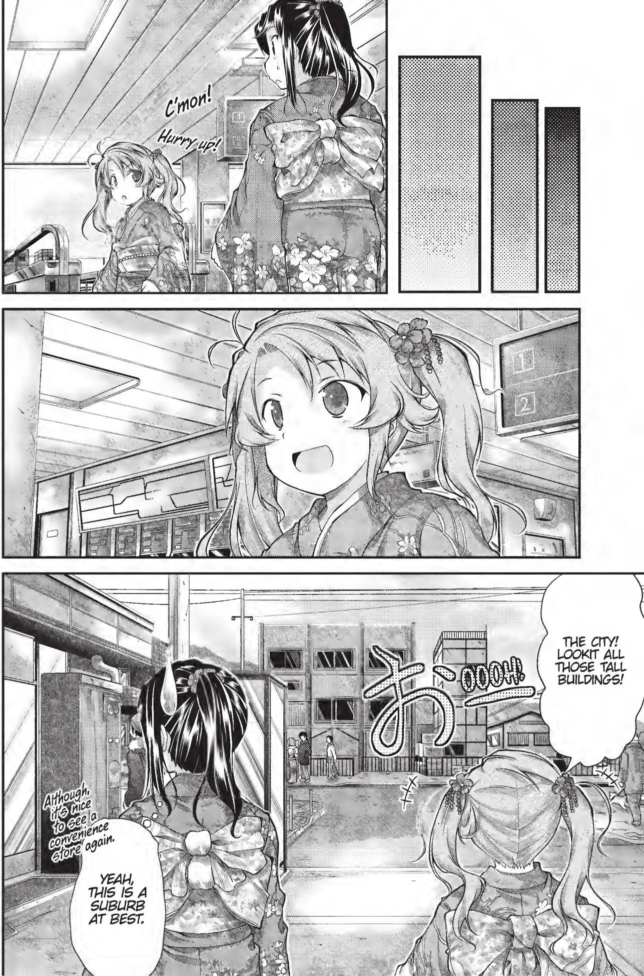

ガタン
KLAKKATA
AH! HERE COMES THE TRAIN!
ゴトン
KLAKKATA


OH! HOTARU-CHAN.
HM?
BOARD-ING TICKET.
整理券
Boarding Ticket Please take a boarding ticket.
YOU FORGOT TO TAKE ONE.
チーン
DING
HERE YOU GO!
Whoops...
OH! S-SORRY. I'M STILL NOT USED TO THIS.

Koshigaya Komari: She took a picture of herself in a kimono and when she put it in her photo album, she couldn't tell it apart from her kindergarten photo.

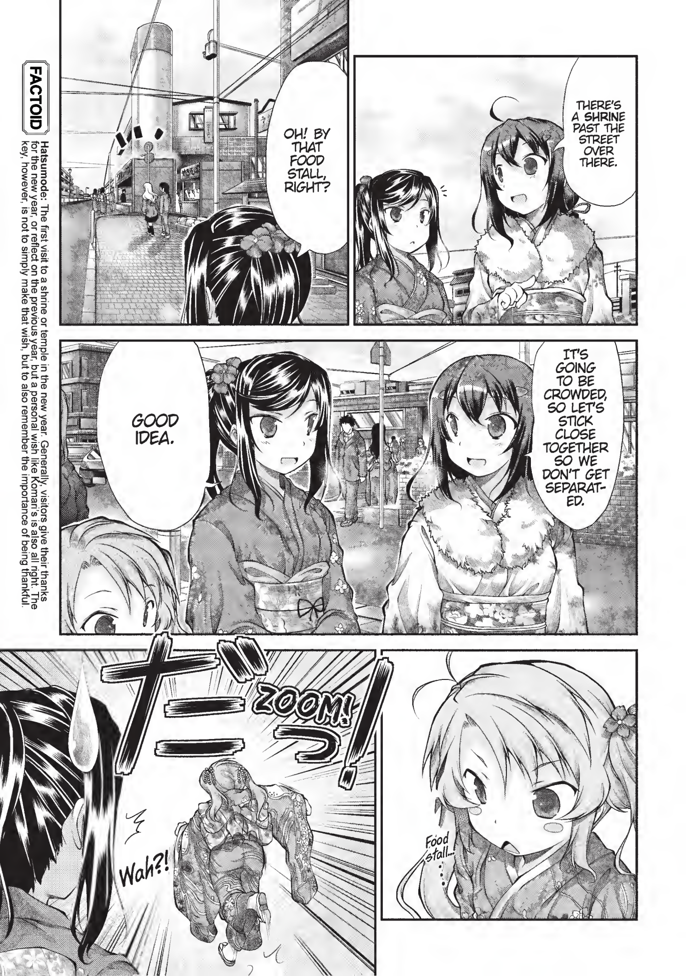
Fujimiya Konomi: Twelfth grader at Asahigaoka Branch School. Koshigayas' neighbor. She's not interested in celebrity gossip, but she knows more than anyone about the doings of the Koshigaya house.

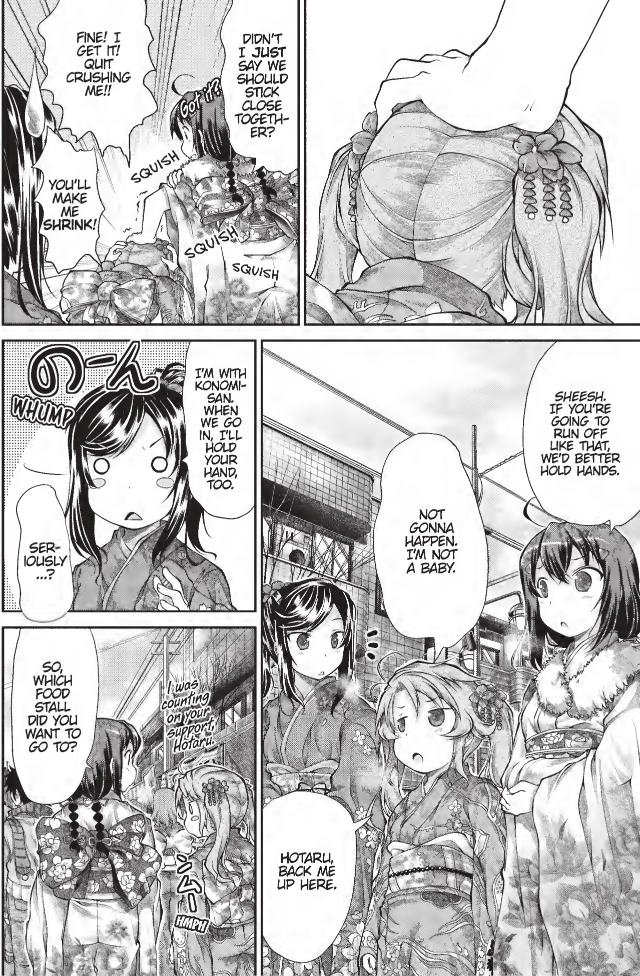

WELL, YOU MAY LOOK GROWN UP, BUT YOU'RE STILL JUST A FIFTH GRADER. I S'POSE YOU HAVEN'T RIDDEN A LOT OF TRAINS?
AH HA HA!
OH NO, I JUST KEEP FORGETTING THAT THE TRAINS HERE USE BOARDING TICKETS...
FWUMP
ぽふ
KLAKKATA
YOU WANT ME TO HOLD ONTO YOUR TICKET SO YOU WON'T LOSE IT? I CAN HOLD IT FOR YOU.
As your oneesan!
I-IT'S OKAY.
ダタ
KLAK

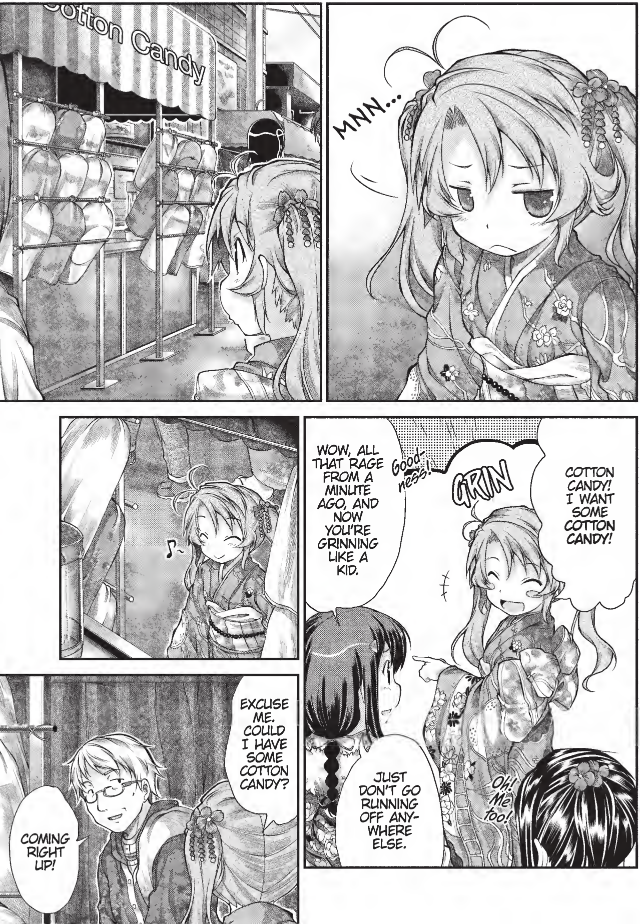

C'mon!
Hurry up!
1
2
THE CITY! LOOKIT ALL THOSE TALL BUILDINGS!
お—OOOH!
YEAH, THIS IS A SUBURB AT BEST.
Although, it's nice to see a convenience store again.

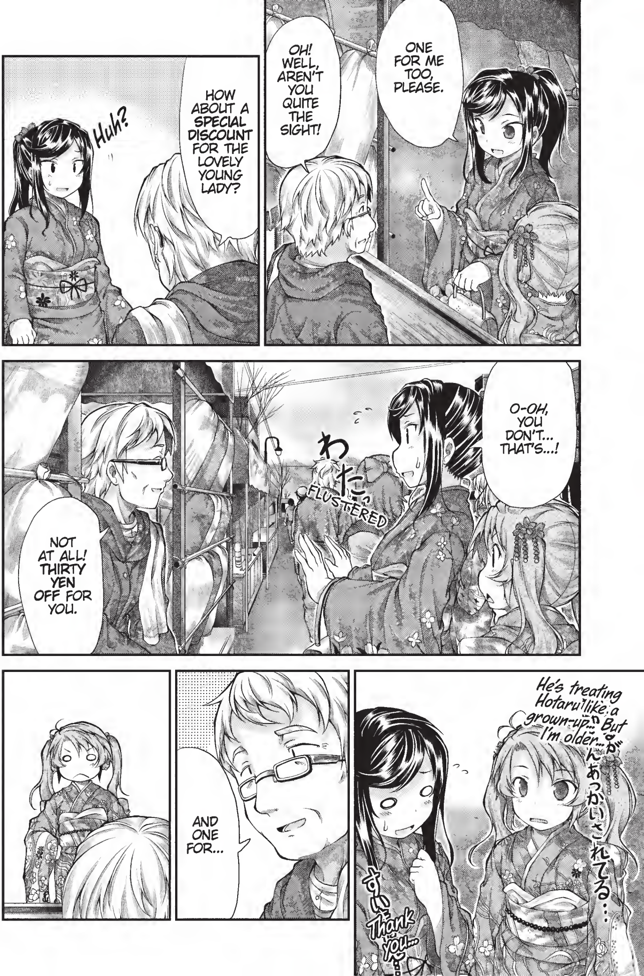
FACTOID

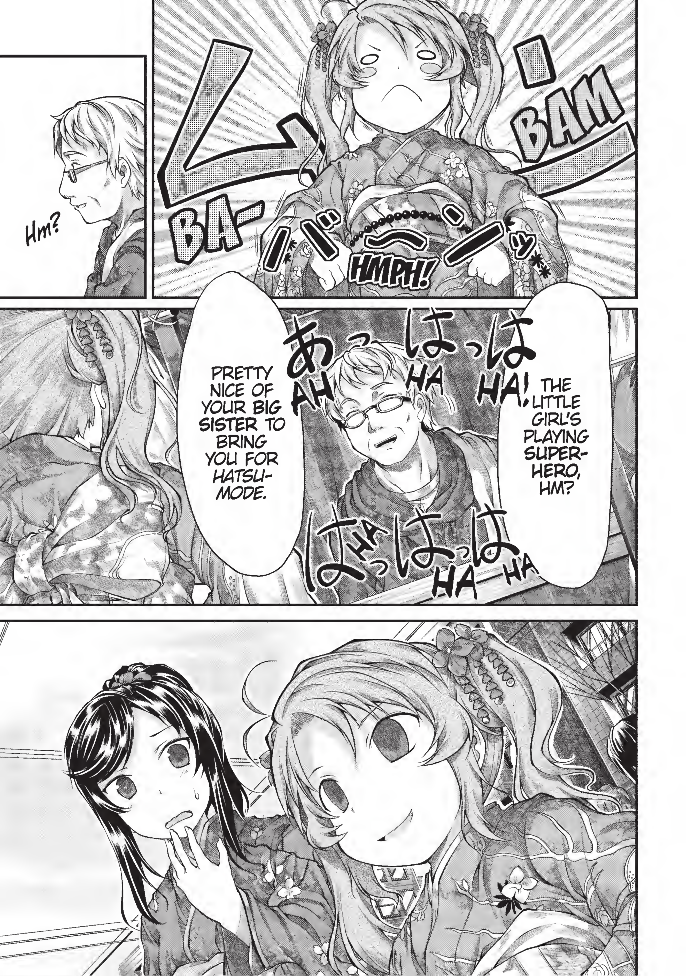
Hatsumode: The first visit to a shrine or temple in the new year. Generally, visitors give their thanks for the new year, or reflect on the previous year, but a personal wish like Komari's is also all right. The key, however, is not to simply make that wish, but to also remember the importance of being thankful.

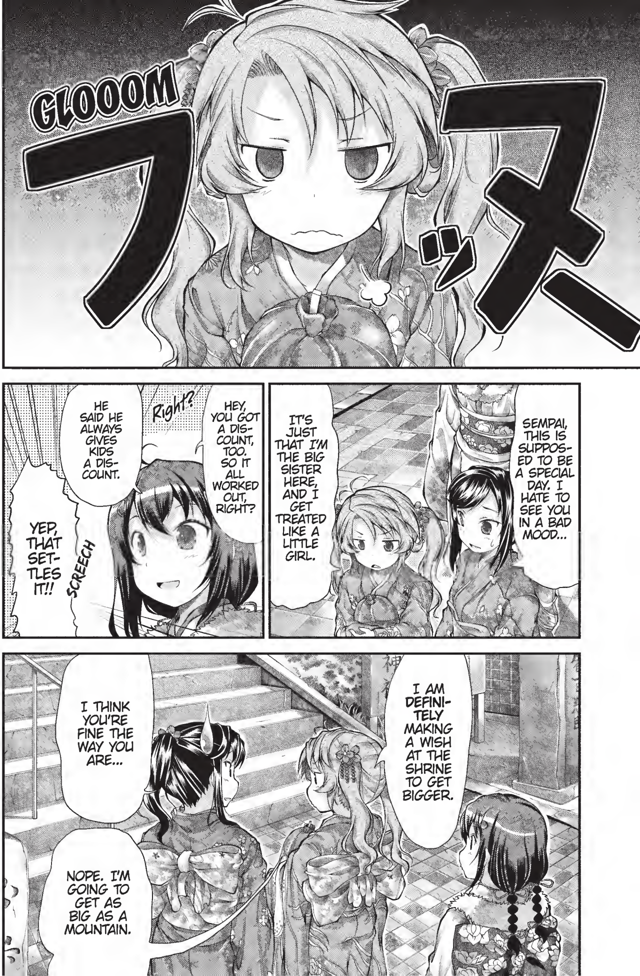

THERE'S A SHRINE PAST THE STREET OVER THERE.
OH! BY THAT FOOD STALL, RIGHT?
IT'S GOING TO BE CROWDED, SO LET'S STICK CLOSE TOGETHER SO WE DON'T GET SEPARATED.
GOOD IDEA.
Food stall...
ZOOM!
Wah?!

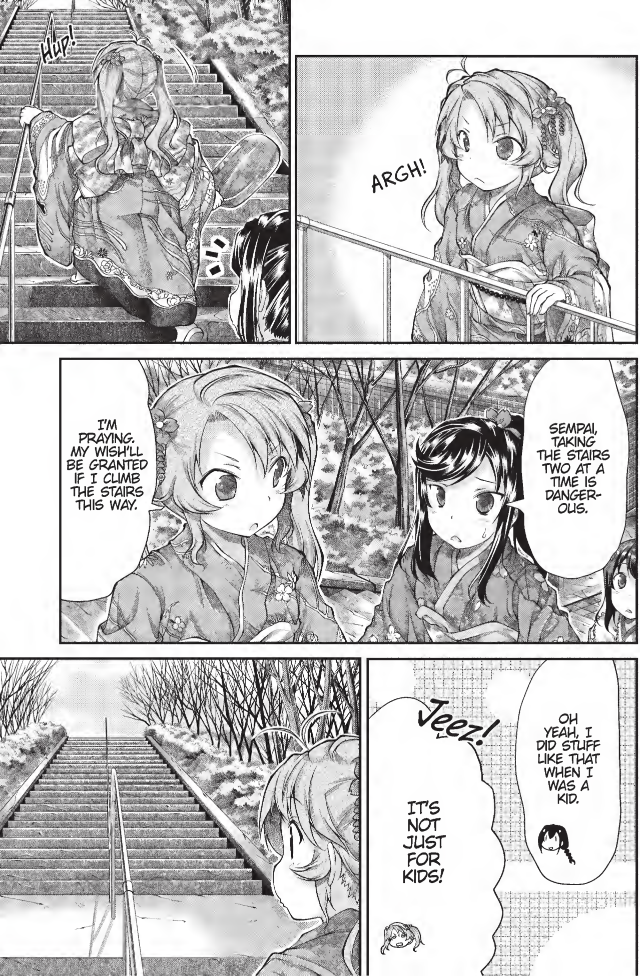

DIDN'T I JUST SAY WE SHOULD STICK CLOSE TOGETHER?
Got it?
SQUISH
SQUISH
SQUISH
FINE! I GET IT! QUIT CRUSHING ME!!
YOU'LL MAKE ME SHRINK!
SHEESH. IF YOU'RE GOING TO RUN OFF LIKE THAT, WE'D BETTER HOLD HANDS.
NOT GONNA HAPPEN. I'M NOT A BABY.
HOTARU, BACK ME UP HERE.
I'M WITH KONOMI-SAN. WHEN WE GO IN, I'LL HOLD YOUR HAND, TOO.
のーん
WHUMP
SERIOUSLY ...?
I was counting on your support, Hotaru.
HMPH
SO, WHICH FOOD STALL DID YOU WANT TO GO TO?

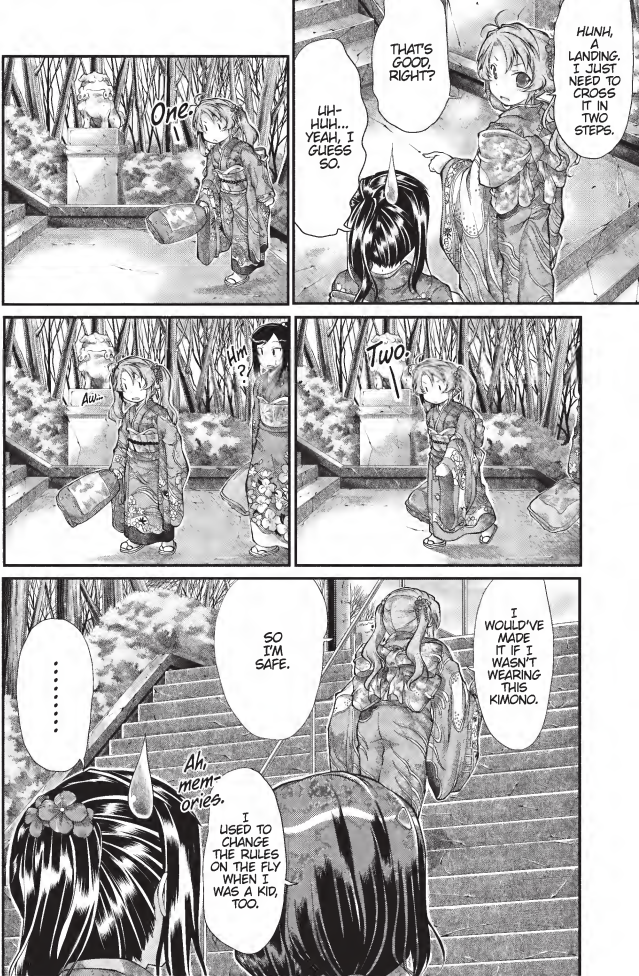

MNN...
Cotton Candy
COTTON CANDY! I WANT SOME COTTON CANDY!
GRIN
Goodness!
WOW, ALL THAT RAGE FROM A MINUTE AGO, AND NOW YOU'RE GRINNING LIKE A KID.
JUST DON'T GO RUNNING OFF ANYWHERE ELSE.
Oh! Me too!
♪~
EXCUSE ME. COULD I HAVE SOME COTTON CANDY?
COMING RIGHT UP!

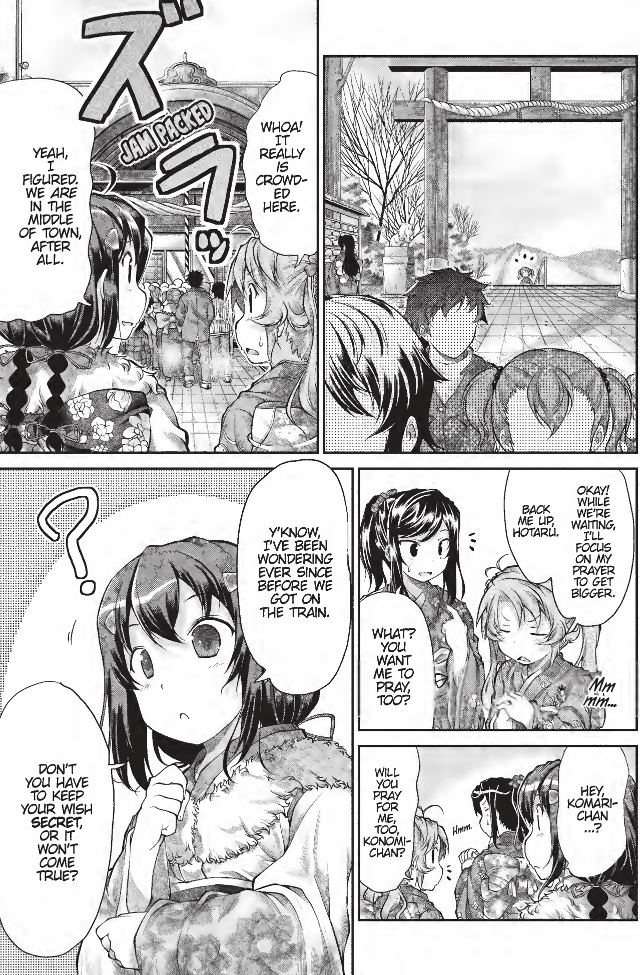

ONE FOR ME TOO, PLEASE.
OH! WELL, AREN'T YOU QUITE THE SIGHT!
HOW ABOUT A SPECIAL DISCOUNT FOR THE LOVELY YOUNG LADY?
Huh?
O-OH, YOU DON'T... THAT'S...!
わたわた
FLUSTERED
NOT AT ALL! THIRTY YEN OFF FOR YOU.
AND ONE FOR...
He's treating Hotaru like a grown-up... But I'm older...
がんあつかいされてる…
すい ん…
Thank you...

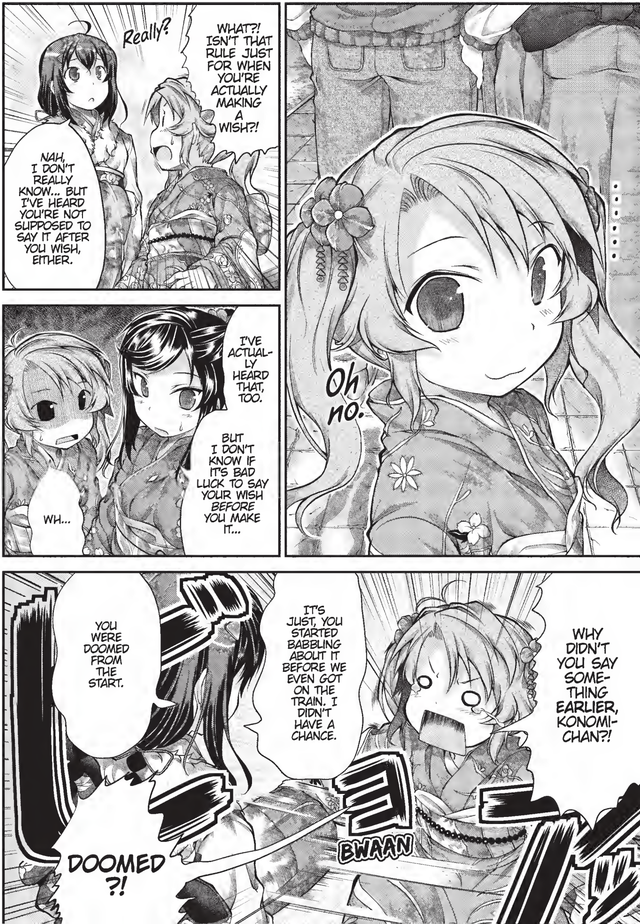

BAM
ム
BA-
バーーッ
HMPH!
Hm?
THE LITTLE GIRL'S PLAYING SUPER-HERO, HM?
あっはっは
AH HA HA!
PRETTY NICE OF YOUR BIG SISTER TO BRING YOU FOR HATSU-MODE.
はっはっは
HA HA HA

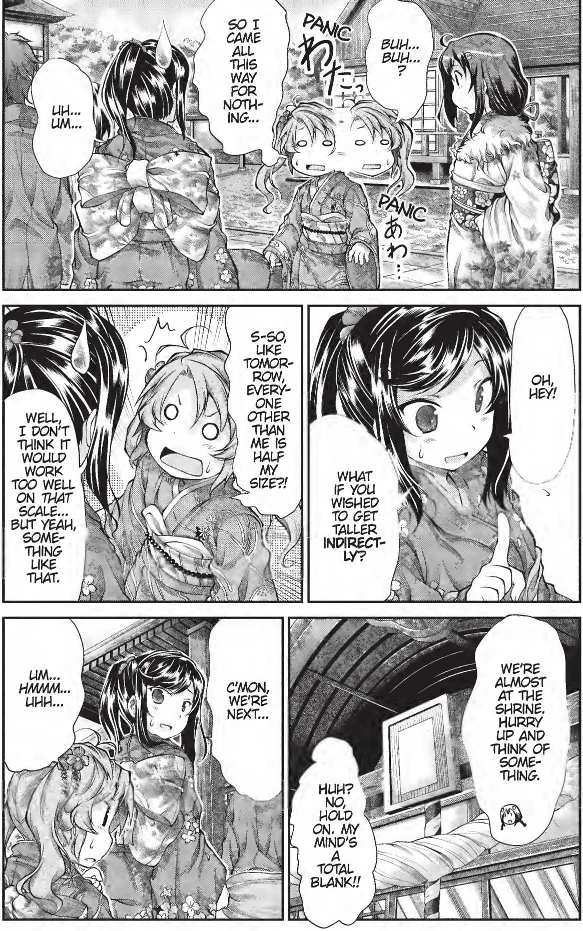

GLOOOM
フッス
SEMPAI, THIS IS SUPPOSED TO BE A SPECIAL DAY. I HATE TO SEE YOU IN A BAD MOOD...
IT'S JUST THAT I'M THE BIG SISTER HERE, AND I GET TREATED LIKE A LITTLE GIRL.
HEY, YOU GOT A DISCOUNT, TOO. SO IT ALL WORKED OUT, RIGHT?
Right!?
HE SAID HE ALWAYS GIVES KIDS A DISCOUNT.
YEP, THAT SETTLES IT!!
SCREECH
I AM DEFINITELY MAKING A WISH AT THE SHRINE TO GET BIGGER.
I THINK YOU'RE FINE THE WAY YOU ARE...
NOPE. I'M GOING TO GET AS BIG AS A MOUNTAIN.

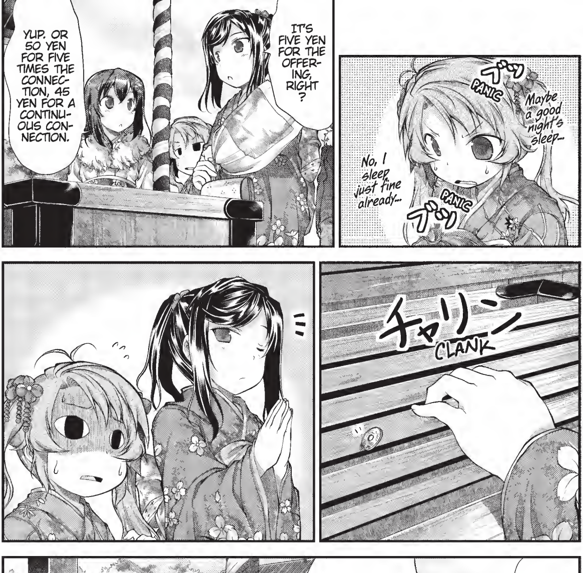

ARGH!
Hup!
!
SEMPAI, TAKING THE STAIRS TWO AT A TIME IS DANGEROUS.
I'M PRAYING. MY WISH'LL BE GRANTED IF I CLIMB THE STAIRS THIS WAY.
OH YEAH, I DID STUFF LIKE THAT WHEN I WAS A KID.
Jeez!
IT'S NOT JUST FOR KIDS!

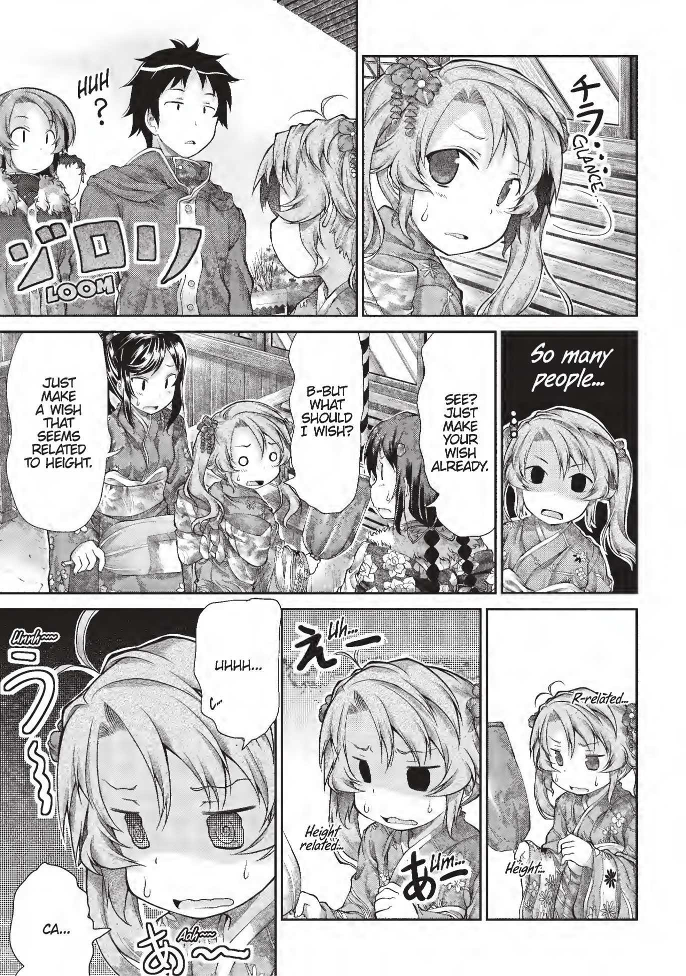

HUNH, A LANDING. I JUST NEED TO CROSS IT IN TWO STEPS.
THAT'S GOOD, RIGHT?
UH-HUH... YEAH, I GUESS SO.
One.
Two.
Hm?
Aw...
I WOULD'VE MADE IT IF I WASN'T WEARING THIS KIMONO.
SO I'M SAFE.
....
Ah, memories.
I USED TO CHANGE THE RULES ON THE FLY WHEN I WAS A KID, TOO.

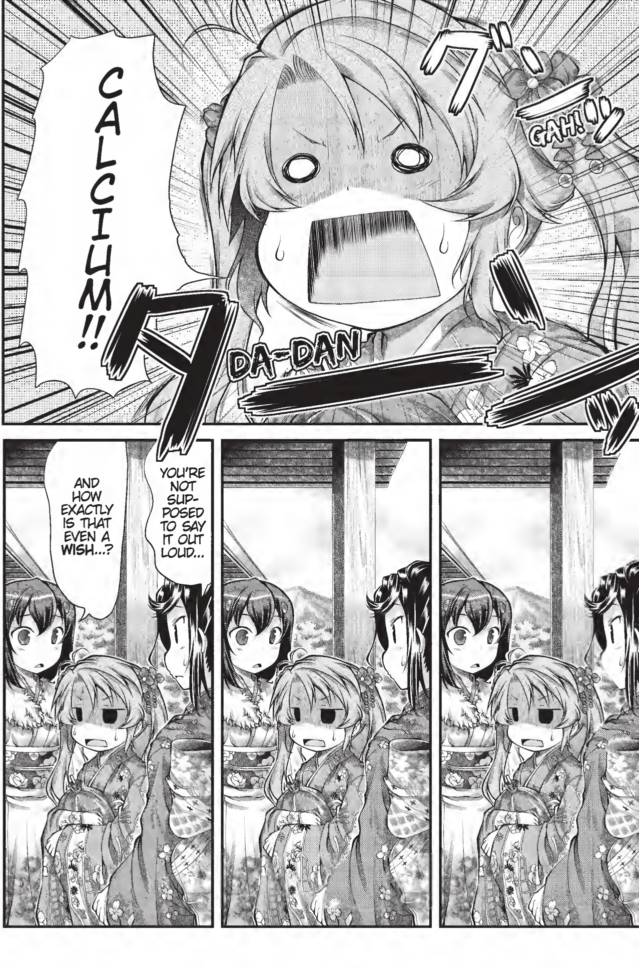

ズラッ
JAM PACKED
WHOA! IT REALLY IS CROWDED HERE.
YEAH, I FIGURED. WE ARE IN THE MIDDLE OF TOWN, AFTER ALL.
OKAY! WHILE WE'RE WAITING, I'LL FOCUS ON MY PRAYER TO GET BIGGER.
BACK ME UP, HOTARU.
WHAT? YOU WANT ME TO PRAY, TOO?
Mm mm...
HEY, KOMARI-CHAN ...?
WILL YOU PRAY FOR ME, TOO, KONOMI-CHAN?
Hmm.
Y'KNOW, I'VE BEEN WONDERING EVER SINCE BEFORE WE GOT ON THE TRAIN.
DON'T YOU HAVE TO KEEP YOUR WISH SECRET, OR IT WON'T COME TRUE?


WHAT?! ISN'T THAT RULE JUST FOR WHEN YOU'RE ACTUALLY MAKING A WISH?!
Really?
NAH, I DON'T REALLY KNOW... BUT I'VE HEARD YOU'RE NOT SUPPOSED TO SAY IT AFTER YOU WISH, EITHER.
I'VE ACTUALLY HEARD THAT, TOO.
BUT I DON'T KNOW IF IT'S BAD LUCK TO SAY YOUR WISH BEFORE YOU MAKE IT...
WH...
......
Oh no.
WHY DIDN'T YOU SAY SOMETHING EARLIER, KONOMI-CHAN?!
IT'S JUST, YOU STARTED BABBLING ABOUT IT BEFORE WE EVEN GOT ON THE TRAIN. I DIDN'T HAVE A CHANCE.
YOU WERE DOOMED FROM THE START.
DOOMED?!
BWAAN


BUH... BUH... ?
PANIC わたっ
PANIC あわ...
SO I CAME ALL THIS WAY FOR NOTHING...
UH... UM...
OH, HEY!
WHAT IF YOU WISHED TO GET TALLER *INDIRECTLY*?
S-SO, LIKE TOMORROW, EVERYONE OTHER THAN ME IS HALF MY SIZE?!
WELL, I DON'T THINK IT WOULD WORK TOO WELL ON *THAT* SCALE... BUT YEAH, SOMETHING LIKE THAT.
WE'RE ALMOST AT THE SHRINE. HURRY UP AND THINK OF SOMETHING.
HUH? NO, HOLD ON. MY MIND'S A TOTAL BLANK!!
C'MON, WE'RE NEXT...
UM... HMMM... UHH...


ブッ PANIC
Maybe a good night's sleep...
No, I sleep just fine already...
PANIC ブッ
IT'S FIVE YEN FOR THE OFFERING, RIGHT?
YUP. OR 50 YEN FOR FIVE TIMES THE CONNECTION, 45 YEN FOR A CONTINUOUS CONNECTION.
チャリン CLANK
SEMPAI, DID YOU FIGURE OUT YOUR WISH?
NOT YET. I STILL CAN'T THINK OF ANYTHING...
Huh!?
WELL, HURRY UP AND THINK. THERE'S PEOPLE WAITING BEHIND US...

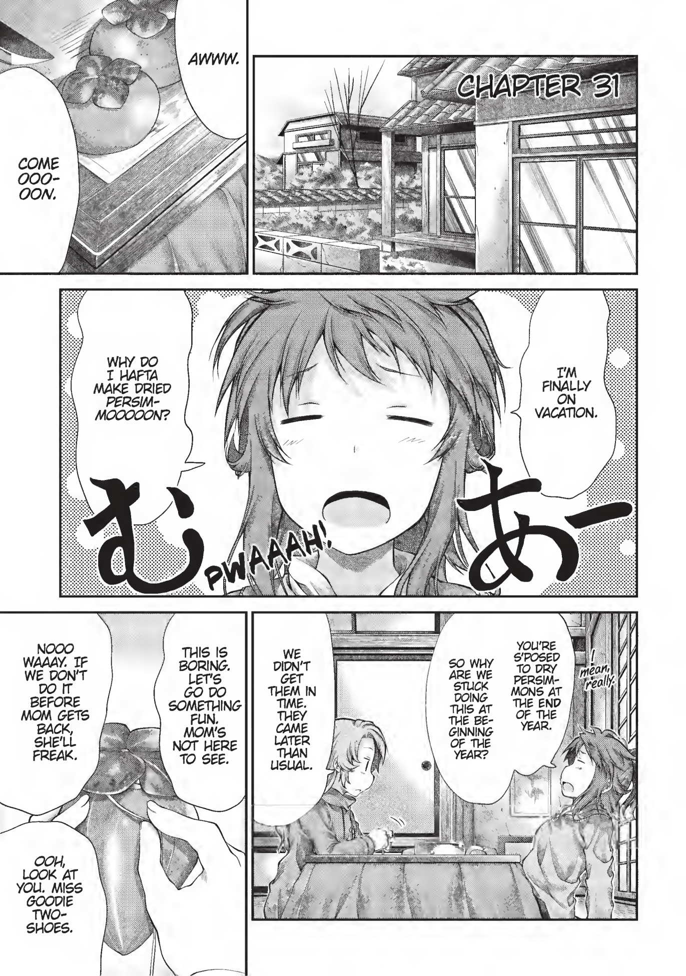

チラ
GLANCE...
HUH?
ゾロノ
LOOM
So many people...
SEE? JUST MAKE YOUR WISH ALREADY.
B-BUT WHAT SHOULD I WISH?
JUST MAKE A WISH THAT SEEMS RELATED TO HEIGHT.
R-related...
Height...
えー
Uh...
Height related...
あー
Um...
UHHH...
C...
うー
Unnh~~
CA...
あ~~
Aah~~

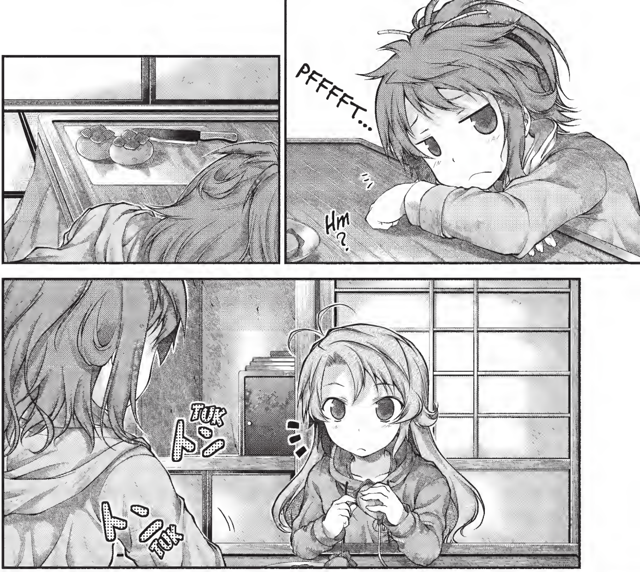

GAH!
CALCIUM!!
DA-DAN
YOU'RE NOT SUPPOSED TO SAY IT OUT LOUD...
AND HOW EXACTLY IS THAT EVEN A WISH...?

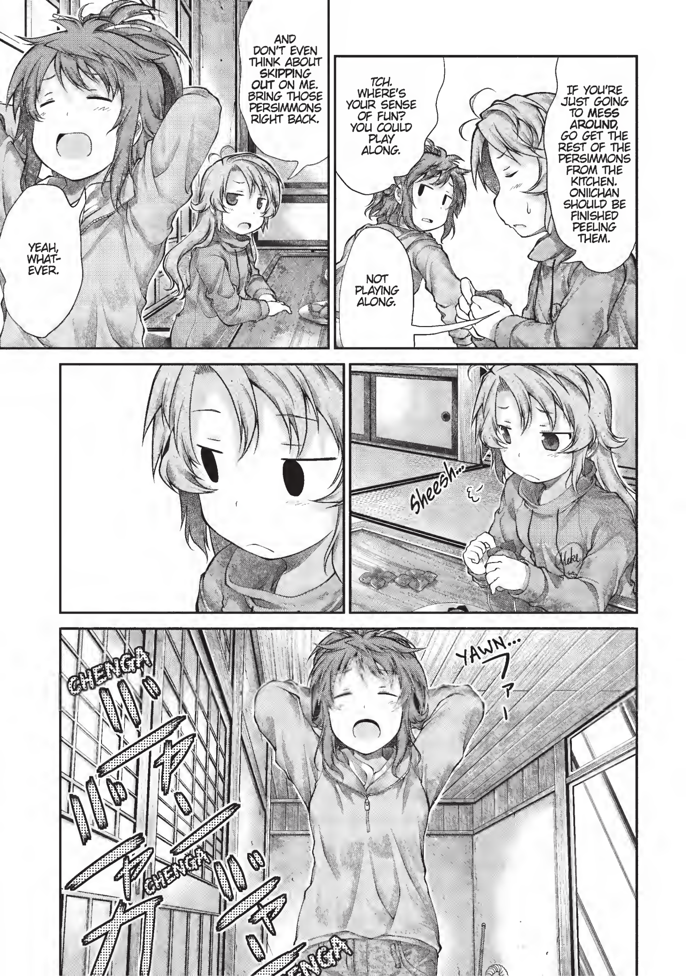
Did some-one call for Calcium?
Ca
OFFERINGS

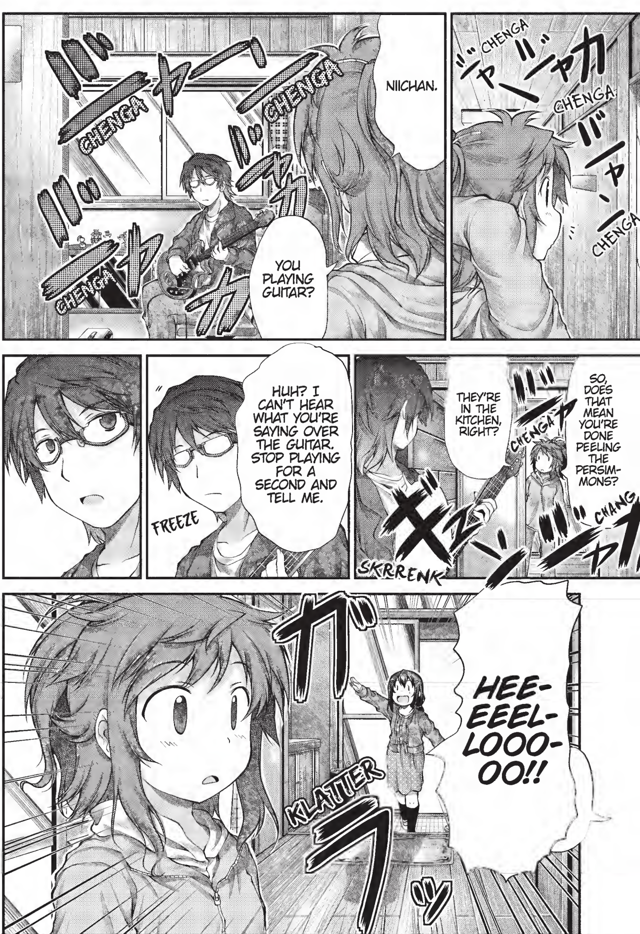
のんのんびより

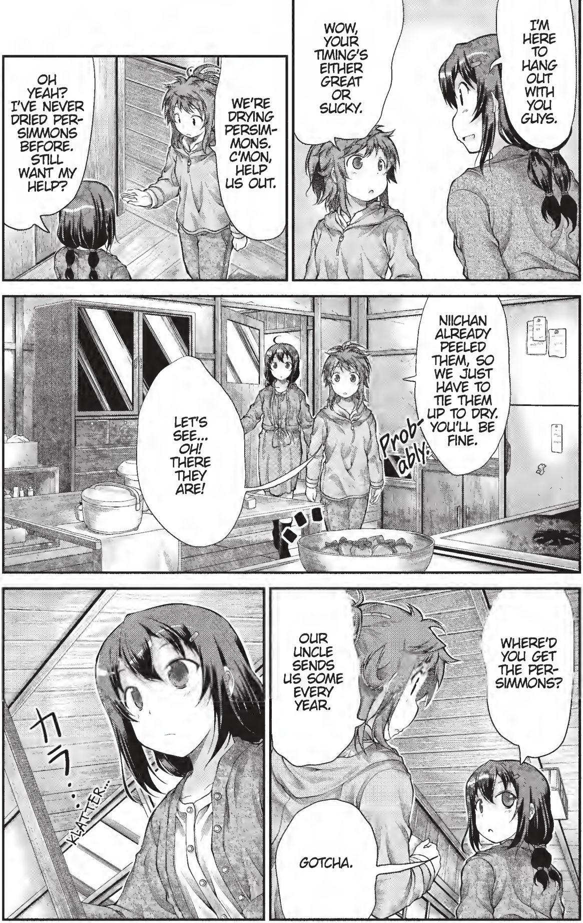
Non Non Biyori


CHAPTER 31
AWWW.
COME OOOOON.
I'M FINALLY ON VACATION.
WHY DO I HAFTA MAKE DRIED PERSIMMOOOOON?
むあー
PWAAAH!
I mean, really.
YOU'RE S'POSED TO DRY PERSIMMONS AT THE END OF THE YEAR.
SO WHY ARE WE STUCK DOING THIS AT THE BEGINNING OF THE YEAR?
WE DIDN'T GET THEM IN TIME. THEY CAME LATER THAN USUAL.
THIS IS BORING. LET'S GO DO SOMETHING FUN. MOM'S NOT HERE TO SEE.
NOOO WAAAY. IF WE DON'T DO IT BEFORE MOM GETS BACK, SHE'LL FREAK.
OOH, LOOK AT YOU. MISS GOODIE TWO-SHOES.


PFFFFT...
Hm?
TUK トン
トン TUK
FOR GREAT JUSTICE...
...THE SEPAL RANGER IS HERE!
WHEE!
QUIT IT...
WHAT'RE YOU DOING? YOU CUT THE SEPALS OFF, SO NOW YOU CAN'T HANG THE PERSIMMONS TO DRY.
CHILL OUT. WE'LL EAT THESE GUYS.


IF YOU'RE JUST GOING TO MESS AROUND, GO GET THE REST OF THE PERSIMMONS FROM THE KITCHEN. ONIICHAN SHOULD BE FINISHED PEELING THEM.
TCH. WHERE'S YOUR SENSE OF FUN? YOU COULD PLAY ALONG.
NOT PLAYING ALONG.
YEAH, WHAT-EVER.
AND DON'T EVEN THINK ABOUT SKIPPING OUT ON ME. BRING THOSE PERSIMMONS RIGHT BACK.
Sheesh...
YAWN...
ファー
CHENGA
CHENGA
CHENGA

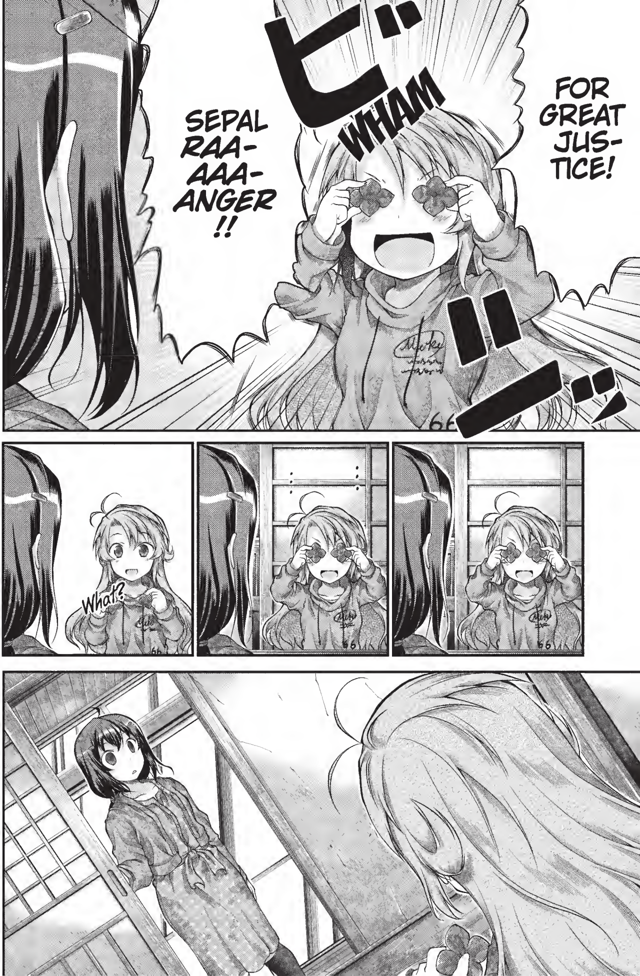

CHENGA
CHENGA
CHENGA
CHENGA
CHENGA
NIICHAN.
YOU PLAYING GUITAR?
SO, DOES THAT MEAN YOU'RE DONE PEELING THE PERSIMMONS?
THEY'RE IN THE KITCHEN, RIGHT?
CHENGA
CHANG
SKRRENK
HUH? I CAN'T HEAR WHAT YOU'RE SAYING OVER THE GUITAR. STOP PLAYING FOR A SECOND AND TELL ME.
FREEZE
HEE-EEEL-LOOO-OO!!
KLATTER

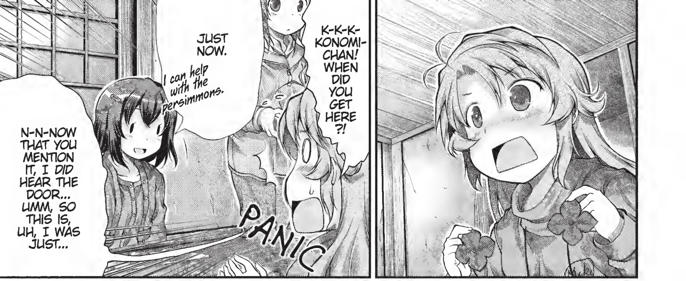

I'M HERE TO HANG OUT WITH YOU GUYS.
WOW, YOUR TIMING'S EITHER GREAT OR SUCKY.
WE'RE DRYING PERSIMMONS. C'MON, HELP US OUT.
OH YEAH? I'VE NEVER DRIED PERSIMMONS BEFORE. STILL WANT MY HELP?
NIICHAN ALREADY PEELED THEM, SO WE JUST HAVE TO TIE THEM UP TO DRY. YOU'LL BE FINE.
Probably.
LET'S SEE... OH! THERE THEY ARE!
WHERE'D YOU GET THE PERSIMMONS?
OUR UNCLE SENDS US SOME EVERY YEAR.
GOTCHA.
カラ…
KLATTER...

Koshigaya Natsumi: When she played sentai games as a little kid, for some reason she always had to play both Red and the villain.

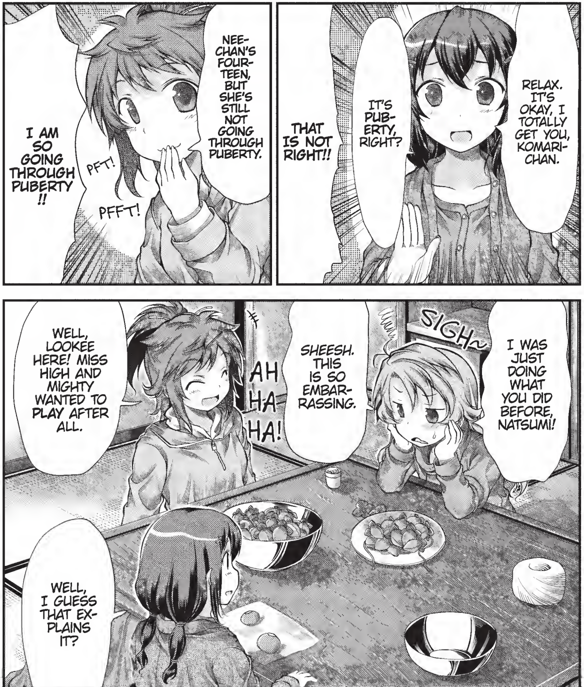
Koshigaya Komari: They say the fruit of one's actions can take time, and she keeps telling herself her height is just like that.

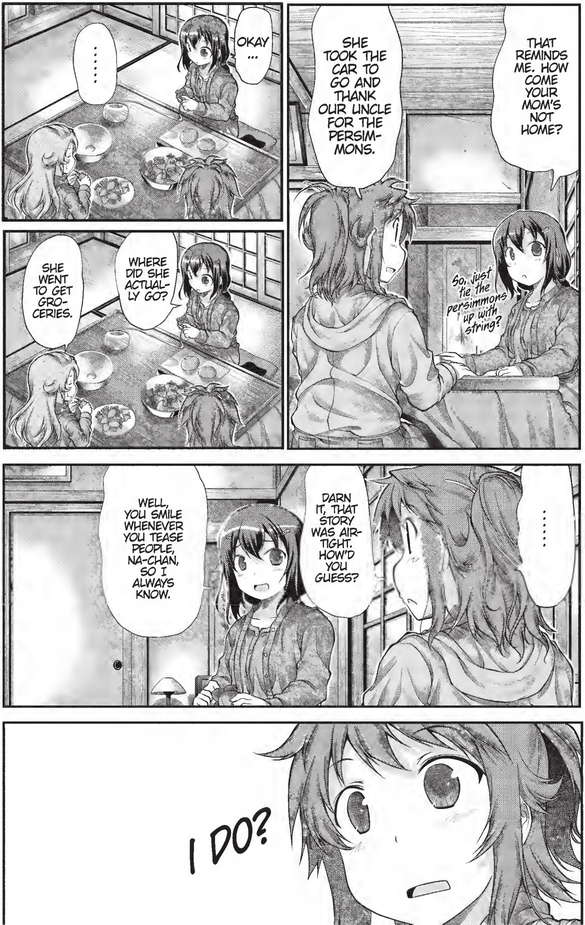
Fujimiya Konomi: She often finds herself thinking about how she just never gets bored watching the Koshigaya household.


FOR GREAT JUSTICE!
ビ
WHAM
SEPAL RAAAAAAANGER!!
ッーッ
: :
What?


K-K-K-KONOMI-CHAN! WHEN DID YOU GET HERE?!
JUST NOW.
I can help with the persimmons.
N-N-NOW THAT YOU MENTION IT, I DID HEAR THE DOOR... UMM, SO THIS IS, UH, I WAS JUST...
PANIC

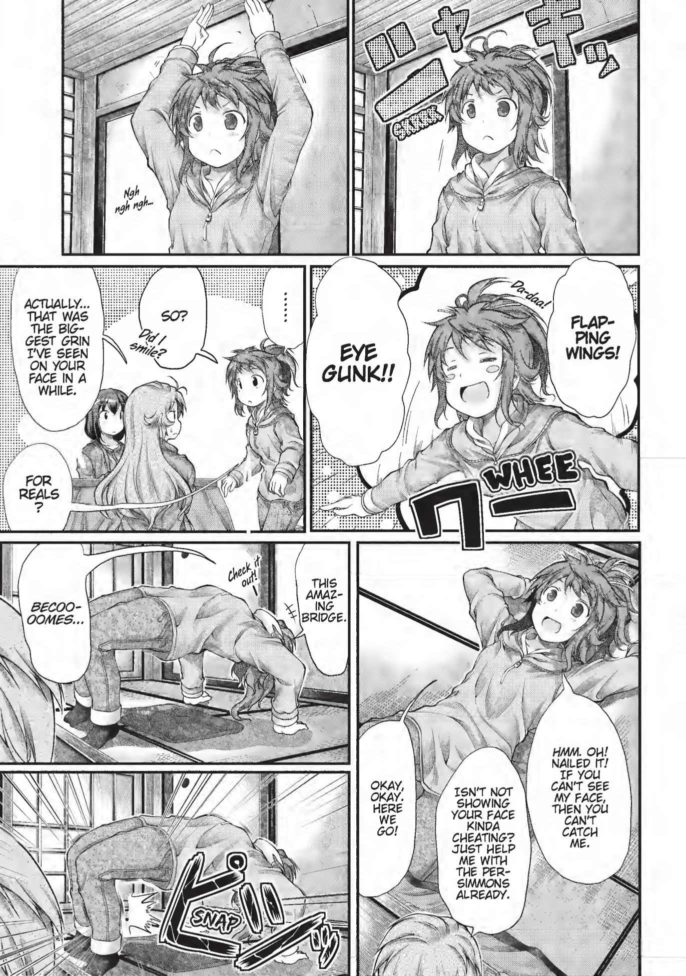
Koshigaya Suguru: Natsumi and Komari's older brother, ninth grade. When he closes his eyes, focuses his attention, and thrusts his right fist upward...he activates the ability to peel.

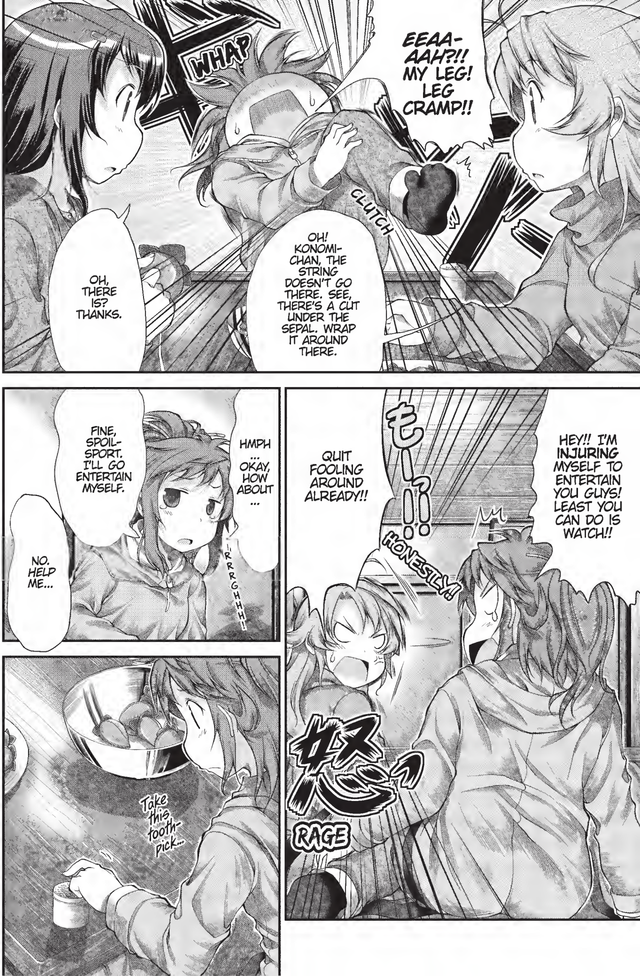

RELAX. IT'S OKAY, I TOTALLY GET YOU, KOMARI-CHAN.
IT'S PUBERTY, RIGHT?
THAT IS NOT RIGHT!!
NEE-CHAN'S FOURTEEN, BUT SHE'S STILL NOT GOING THROUGH PUBERTY.
PFT!
PFFT!
I AM SO GOING THROUGH PUBERTY!!
SIGH~
I WAS JUST DOING WHAT YOU DID BEFORE, NATSUMI!
SHEESH. THIS IS SO EMBARRASSING.
AH HA HA!
WELL, LOOKEE HERE! MISS HIGH AND MIGHTY WANTED TO PLAY AFTER ALL.
WELL, I GUESS THAT EXPLAINS IT?

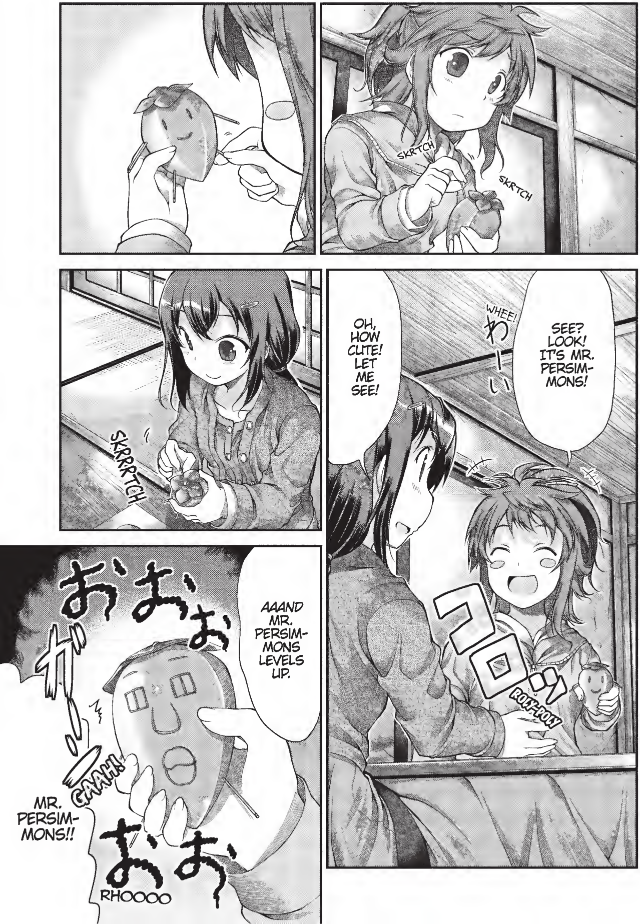

THAT REMINDS ME. HOW COME YOUR MOM'S NOT HOME?
SHE TOOK THE CAR TO GO AND THANK OUR UNCLE FOR THE PERSIMMONS.
So, just tie the persimmons up with string?
OKAY ...
......
WHERE DID SHE ACTUALLY GO?
SHE WENT TO GET GROCERIES.
......
DARN IT, THAT STORY WAS AIRTIGHT. HOW'D YOU GUESS?
WELL, YOU SMILE WHENEVER YOU TEASE PEOPLE, NA-CHAN, SO I ALWAYS KNOW.
I DO?

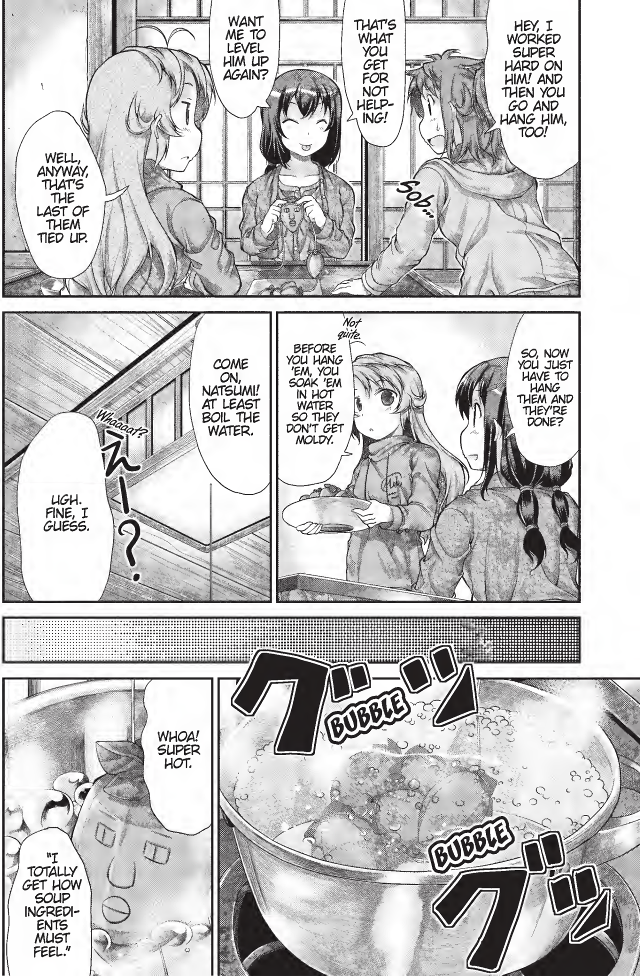
FACTOID

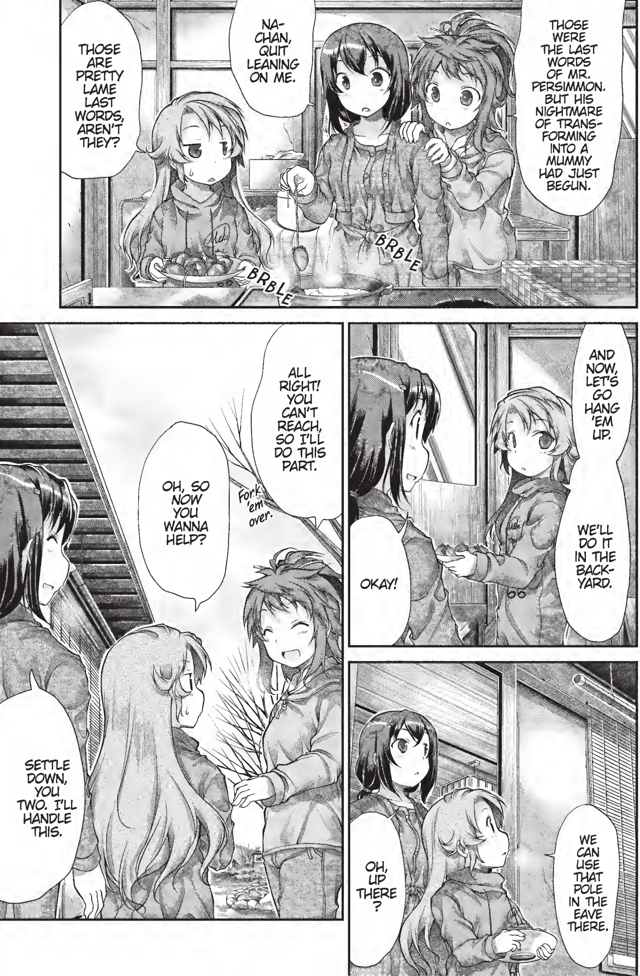
Dried Persimmons: Made by hanging persimmons on the eaves of a house or similar place until they dehydrate. The persimmons used for drying are a bitter type that can't be eaten raw. In fact, there are more bitter persimmons than there are sweet ones. Many bitter persimmons contain a component called tannin. Drying these bitter persimmons causes the tannin to become undetectable, and as a result, they are no longer bitter.

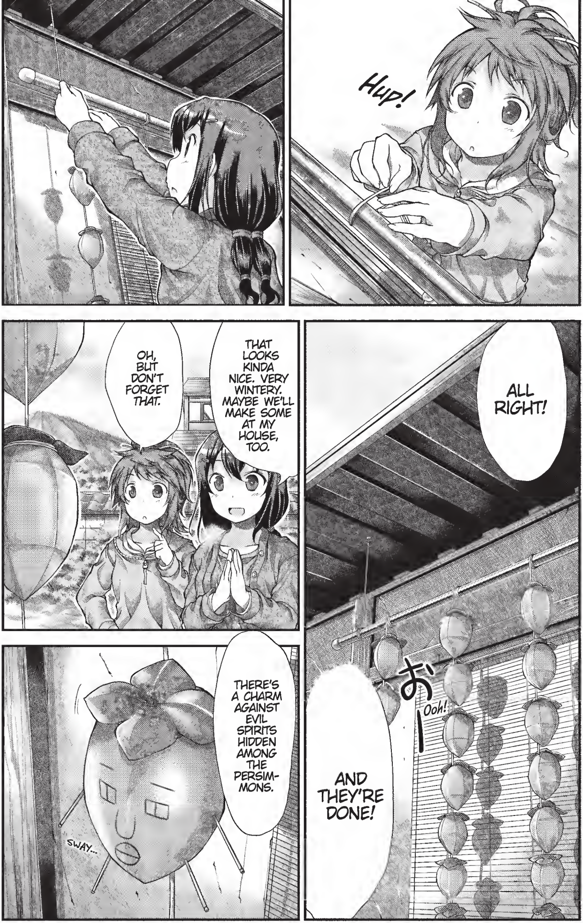

SKRRK
Ngh ngh ngh...
Da-daa!
FLAPPING WINGS!
EYE GUNK!!
WHEE
ワー
......
SO?
Did I smile?
ACTUALLY... THAT WAS THE BIGGEST GRIN I'VE SEEN ON YOUR FACE IN A WHILE.
FOR REALS?
HMM. OH! NAILED IT! IF YOU CAN'T SEE MY FACE, THEN YOU CAN'T CATCH ME.
ISN'T NOT SHOWING YOUR FACE KINDA CHEATING? JUST HELP ME WITH THE PERSIMMONS ALREADY.
OKAY, OKAY. HERE WE GO!
THIS AMAZING BRIDGE.
Check it out!
BECOOOOMES...
SNAP
ピッ

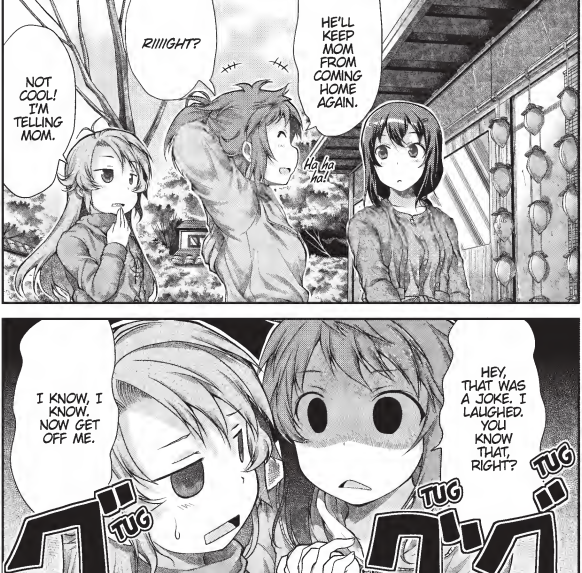

EEAA-AAH?!! MY LEG! LEG CRAMP!!
WHAP
CLUTCH
OH! KONOMI-CHAN, THE STRING DOESN'T GO THERE. SEE, THERE'S A CUT UNDER THE SEPAL. WRAP IT AROUND THERE.
OH, THERE IS? THANKS.
HEY!! I'M INJURING MYSELF TO ENTERTAIN YOU GUYS! LEAST YOU CAN DO IS WATCH!!
もーっ!!
HONESTLY!!
QUIT FOOLING AROUND ALREADY!!
怒
RAGE
HMPH ... OKAY, HOW ABOUT ...
IRRRGHHH!
FINE, SPOIL-SPORT. I'LL GO ENTERTAIN MYSELF.
NO. HELP ME...
Take this tooth-pick...

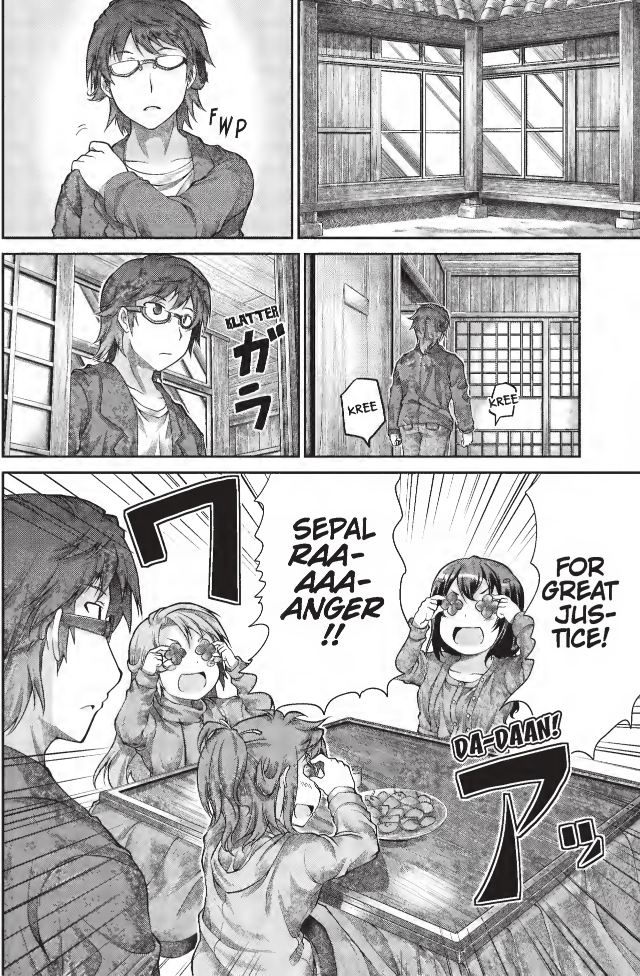

SKRTCH
SKRTCH
SEE? LOOK! IT'S MR. PERSIMMONS!
WHEE!
わーい
OH, HOW CUTE! LET ME SEE!
コロッ
ROLY-POLY
SKRRRTCH
AAAND MR. PERSIMMONS LEVELS UP.
おおお
ガーン
GAAH!
MR. PERSIMMONS!!
おおっ
RHOOOO

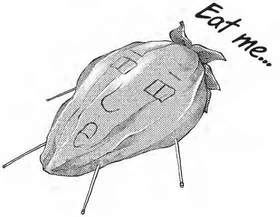

HEY, I WORKED SUPER HARD ON HIM! AND THEN YOU GO AND HANG HIM, TOO!
Sob...
THAT'S WHAT YOU GET FOR NOT HELPING!
WANT ME TO LEVEL HIM UP AGAIN?
WELL, ANYWAY, THAT'S THE LAST OF THEM TIED UP.
SO, NOW YOU JUST HAVE TO HANG THEM AND THEY'RE DONE?
Not quite.
BEFORE YOU HANG 'EM, YOU SOAK 'EM IN HOT WATER SO THEY DON'T GET MOLDY.
COME ON, NATSUMI! AT LEAST BOIL THE WATER.
えー？
Whaaaat?
UGH. FINE, I GUESS.
グツ
BUBBLE
BUBBLE
グツ
WHOA! SUPER HOT.
"I TOTALLY GET HOW SOUP INGREDIENTS MUST FEEL."


THOSE WERE THE LAST WORDS OF MR. PERSIMMON. BUT HIS NIGHTMARE OF TRANSFORMING INTO A MUMMY HAD JUST BEGUN.
NA-CHAN, QUIT LEANING ON ME.
THOSE ARE PRETTY LAME LAST WORDS, AREN'T THEY?
BRBLE
BRBLE
AND NOW, LET'S GO HANG 'EM UP.
WE'LL DO IT IN THE BACKYARD.
OKAY!
WE CAN USE THAT POLE IN THE EAVE THERE.
OH, UP THERE?
ALL RIGHT! YOU CAN'T REACH, SO I'LL DO THIS PART.
Fork 'em over.
OH, SO NOW YOU WANNA HELP?
SETTLE DOWN, YOU TWO. I'LL HANDLE THIS.

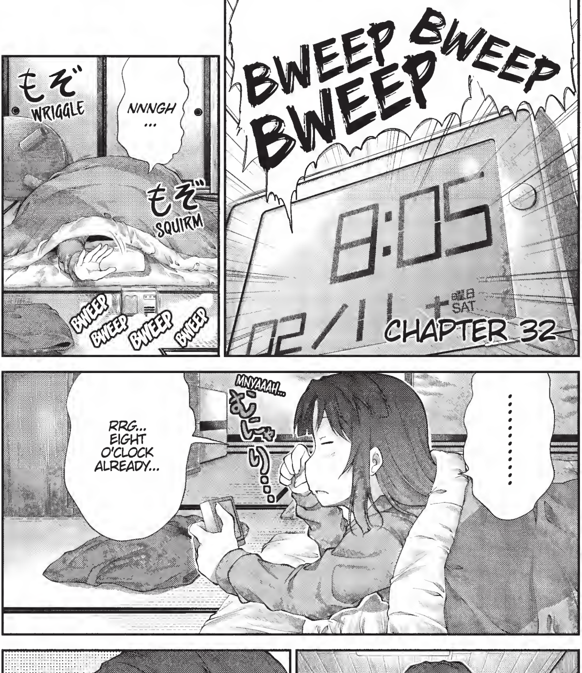

Hup!
ALL RIGHT!
AND THEY'RE DONE!
おー
Ooh!
THAT LOOKS KINDA NICE. VERY WINTERY. MAYBE WE'LL MAKE SOME AT MY HOUSE, TOO.
OH, BUT DON'T FORGET THAT.
THERE'S A CHARM AGAINST EVIL SPIRITS HIDDEN AMONG THE PERSIMMONS.
SWAY...

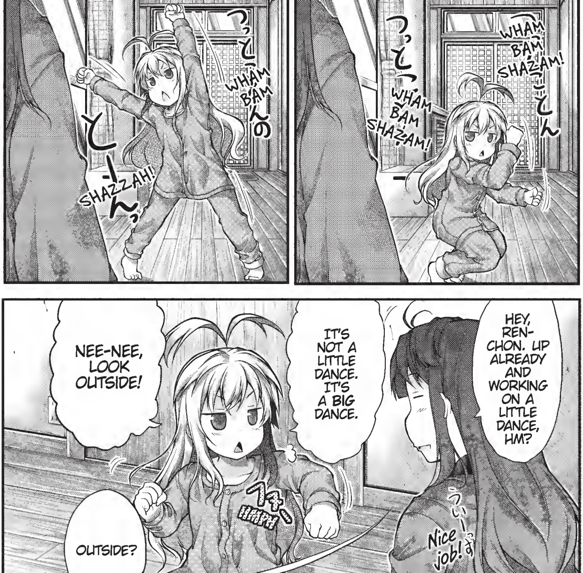

HE'LL KEEP MOM FROM COMING HOME AGAIN.
Ha ha ha!
RIIIIGHT?
NOT COOL! I'M TELLING MOM.
HEY, THAT WAS A JOKE. I LAUGHED. YOU KNOW THAT, RIGHT?
TUG
TUG
グッ
グッ
I KNOW, I KNOW. NOW GET OFF ME.
TUG
グッ
OKAY THEN. WE'RE DONE WITH THE DRYING. HOW ABOUT WE GO EAT THE EATING PERSIMMONS?
OH! ARE YOU SURE?
YEAH, WE HAVE A TON OF THEM, AND THEY DON'T KEEP FOR TOO LONG. HAVE AS MANY AS YOU WANT.
I'LL CUT THEM UP. IF YOU DO IT, NEECHAN, YOU'LL SLICE RIGHT THROUGH THE SEED.
SHUT UP, NATSUMI!
RIGHT. I'LL HELP WITH THAT TOO, THEN. LET'S GO!
AH HA HA!

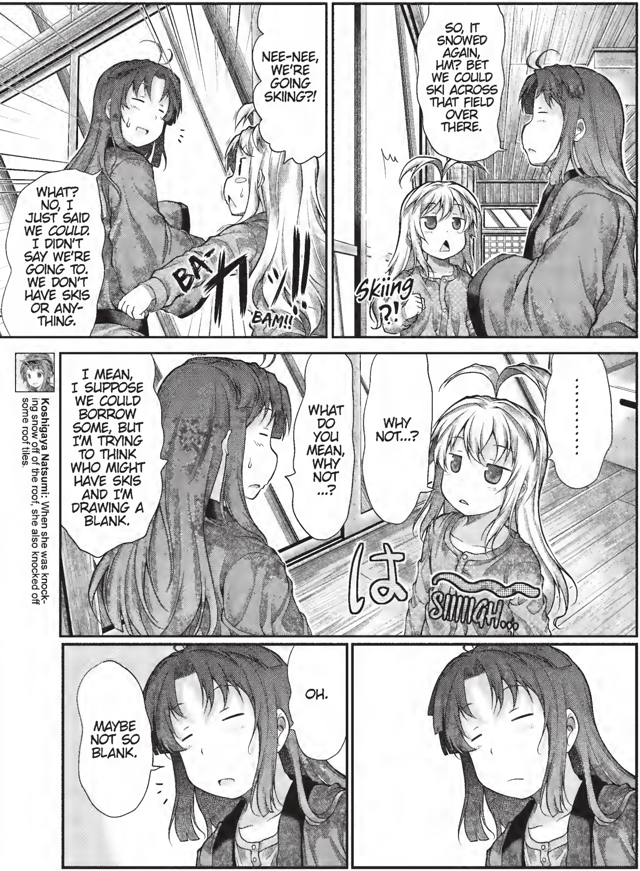

FWP
KREE
KREE
KLATTER
ガラ
FOR GREAT JUSTICE!
SEPAL RAAAAAANGER!!
ワ
DA-DAAN!
ァッ


Eat me...

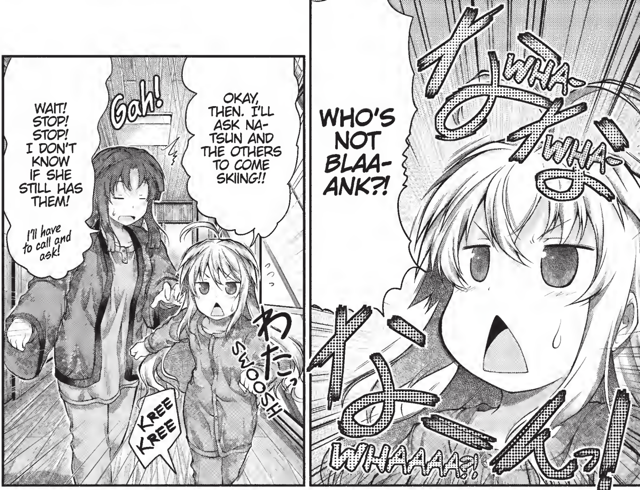
のんのんびより
Non Non Biyori

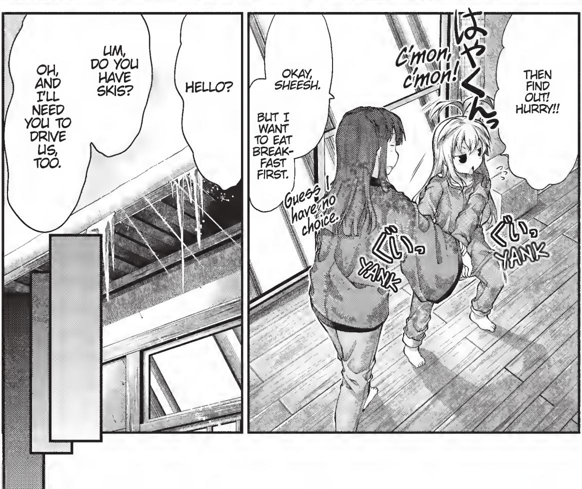

BWEEP BWEEP BWEEP
8:05
02/11
曜日 SAT
CHAPTER 32
もぞ WRIGGLE
NNNGH ...
もぞ SQUIRM
BWEEP BWEEP BWEEP BWEEP
....
MNYAAAH... むにゃり...
RRG... EIGHT O'CLOCK ALREADY...
ね SO, SLEEEE-EEEPY.


っ て っ
WHAM BAM SHAZAM!
とーん
WHAM BAM SHAZAM!
っ て
WHAM BAM んの
とーんっ
SHAZZAH!
HEY, REN-CHON. UP ALREADY AND WORKING ON A LITTLE DANCE, HM?
うぃーっす
Nice job!
IT'S NOT A LITTLE DANCE. IT'S A BIG DANCE.
へふー
HMPH
NEE-NEE, LOOK OUTSIDE!
OUTSIDE?
WHOA!
Hmm?
LOOK AT ALL THAT SNOW!
CHIRP CHIRP
TWEET TWEET

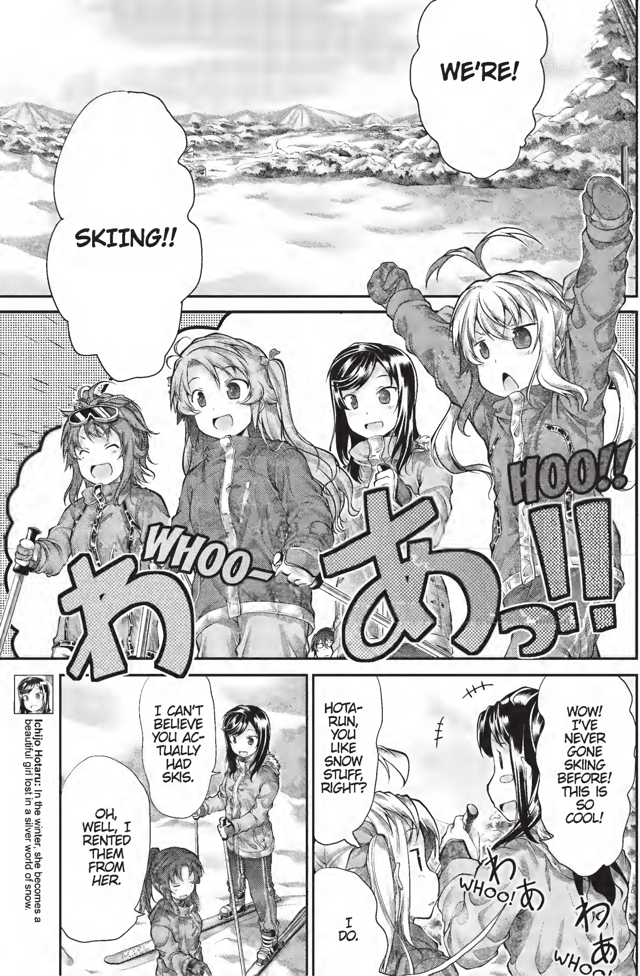

SO, IT SNOWED AGAIN, HM? BET WE COULD SKI ACROSS THAT FIELD OVER THERE.
Skiing?!
NEE-NEE, WE'RE GOING SKIING?!
BA-
BAM!!
WHAT? NO, I JUST SAID WE COULD. I DIDN'T SAY WE'RE GOING TO. WE DON'T HAVE SKIS OR ANYTHING.
....
WHY NOT...?
WHAT DO YOU MEAN, WHY NOT...?
I MEAN, I SUPPOSE WE COULD BORROW SOME, BUT I'M TRYING TO THINK WHO MIGHT HAVE SKIS AND I'M DRAWING A BLANK.
は
SIIIIGH
OH.
MAYBE NOT SO BLANK.

Koshigaya Natsumi: When she was knocking snow off of the roof, she also knocked off some roof tiles.

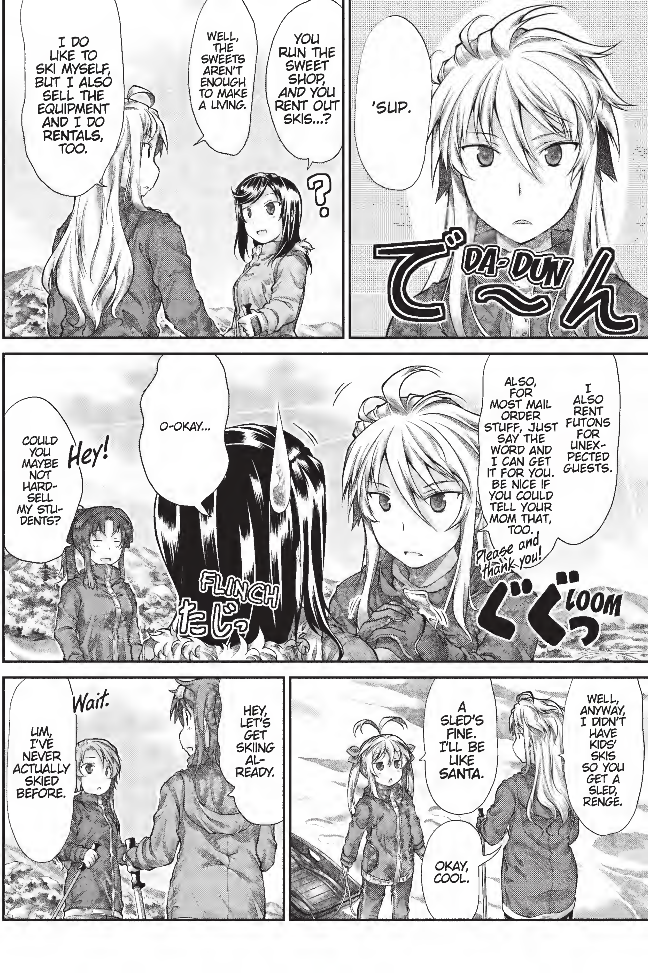

WHA-
WHA-
WHO'S NOT BLAA-ANK?!
WHAAAA?!
OKAY, THEN. I'LL ASK NA-TSUN AND THE OTHERS TO COME SKIING!!
Gah!
WAIT! STOP! STOP! I DON'T KNOW IF SHE STILL HAS THEM!
I'll have to call and ask!
わたっ
SWOOSH
KREE KREE

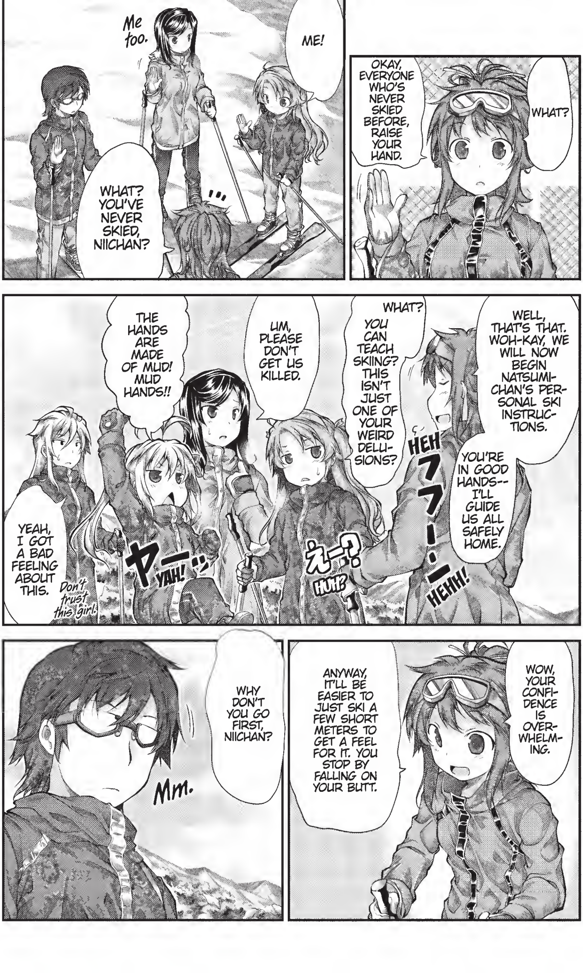

THEN FIND OUT! HURRY!!
はやくんっ
C'mon, c'mon!
OKAY, SHEESH.
BUT I WANT TO EAT BREAKFAST FIRST.
Guess I have no choice.
ぐいっ
YANK
ぐいっ
YANK
HELLO?
UM, DO YOU HAVE SKIS?
OH, AND I'LL NEED YOU TO DRIVE US, TOO.

Koshigaya Komari: She tripped and fell on a steep, snowy slope, rolled downhill, and ended up a snowman.


WE'RE!
SKIING!!
HOO!!
WHOO—
わあっ!!
WOW! I'VE NEVER GONE SKIING BEFORE! THIS IS SO COOL!
HOTA-RUN, YOU LIKE SNOW STUFF, RIGHT?
I DO.
わ
WHOO!
あ
わ
あ
WHOO!
I CAN'T BELIEVE YOU ACTUALLY HAD SKIS.
OH, WELL, I RENTED THEM FROM HER.

Ichijo Hotaru: In the winter, she becomes a beautiful girl lost in a silver world of snow.

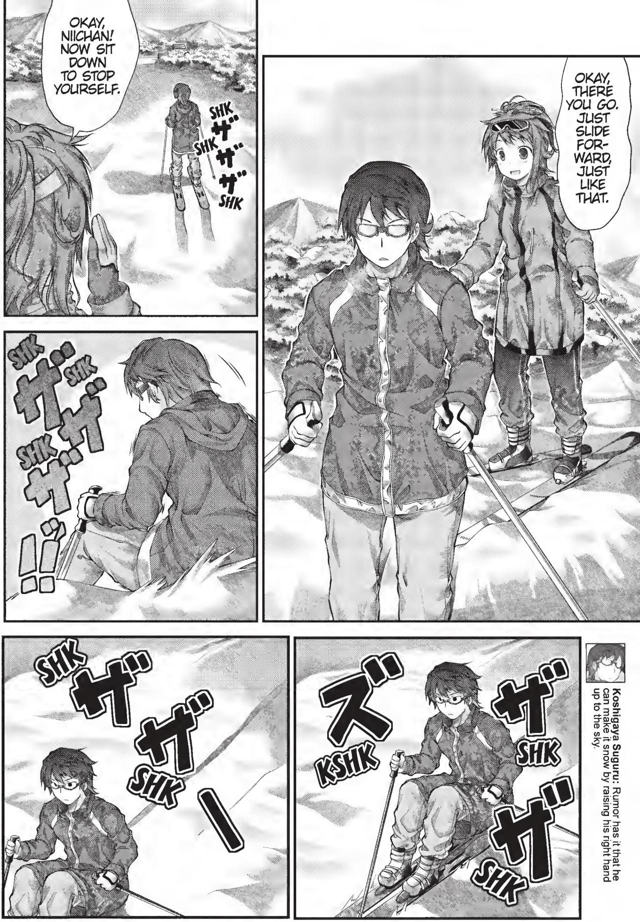

'SUP.
でーん DA-DUN
YOU RUN THE SWEET SHOP, AND YOU RENT OUT SKIS...?
?
WELL, THE SWEETS AREN'T ENOUGH TO MAKE A LIVING.
I DO LIKE TO SKI MYSELF, BUT I ALSO SELL THE EQUIPMENT AND I DO RENTALS, TOO.
I ALSO RENT FUTONS FOR UNEXPECTED GUESTS.
ALSO, FOR MOST MAIL ORDER STUFF, JUST SAY THE WORD AND I CAN GET IT FOR YOU. BE NICE IF YOU COULD TELL YOUR MOM THAT, TOO.
Please and thank you!
ぐぐっ LOOM
O-OKAY...
FLINCH たじっ
Hey!
COULD YOU MAYBE NOT HARD-SELL MY STUDENTS?
WELL, ANYWAY, I DIDN'T HAVE KIDS' SKIS SO YOU GET A SLED, RENGE.
A SLED'S FINE. I'LL BE LIKE SANTA.
OKAY, COOL.
HEY, LET'S GET SKIING ALREADY.
Wait.
UM, I'VE NEVER ACTUALLY SKIED BEFORE.


OKAY, EVERYONE WHO'S NEVER SKIED BEFORE, RAISE YOUR HAND.
WHAT?
ME!
Me too.
WHAT? YOU'VE NEVER SKIED, NIICHAN?
...
WELL, THAT'S THAT. WOH-KAY, WE WILL NOW BEGIN NATSUMI-CHAN'S PERSONAL SKI INSTRUCTIONS.
YOU'RE IN GOOD HANDS-- I'LL GUIDE US ALL SAFELY HOME.
HEH フフー HEHH!
WHAT? YOU CAN TEACH SKIING? THIS ISN'T JUST ONE OF YOUR WEIRD DELLUSIONS?
えー?! HUH?
UM, PLEASE DON'T GET US KILLED.
THE HANDS ARE MADE OF MUD! MUD HANDS!!
ヤーッ YAH!
YEAH, I GOT A BAD FEELING ABOUT THIS.
Don't trust this girl!
WOW, YOUR CONFIDENCE IS OVERWHELMING.
ANYWAY, IT'LL BE EASIER TO JUST SKI A FEW SHORT METERS TO GET A FEEL FOR IT. YOU STOP BY FALLING ON YOUR BUTT.
WHY DON'T YOU GO FIRST, NIICHAN?
Mm.

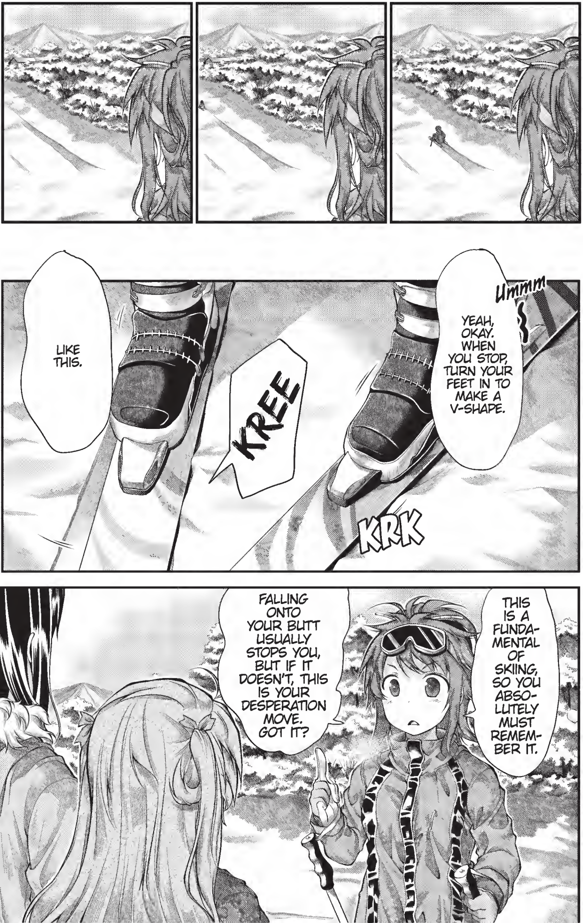
Miyauchi Renge: On snow days, you gotta dance and give thanks to the gods!

Miyauchi Kazuho: Until recently, she thought that hybrid cars ran on a special blended gasoline.

Kagayama Kaede: She's recently gotten into the habit of saying, "That smells like money."

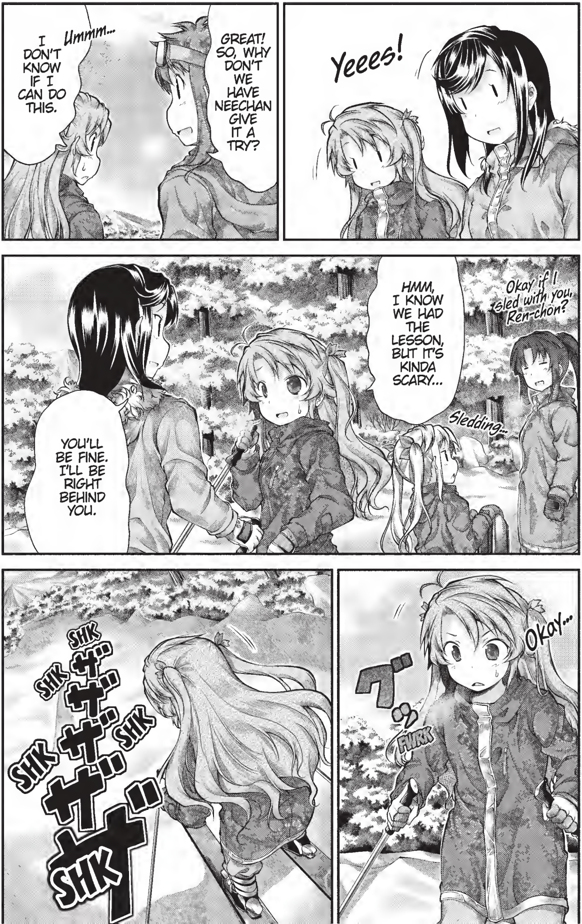

OKAY, THERE YOU GO. JUST SLIDE FORWARD, JUST LIKE THAT.
OKAY, NIICHAN! NOW SIT DOWN TO STOP YOURSELF.
SHK ザ SHK ザ ザ SHK
SHK ザ.. SHK ザ SHK ザ !!
ズ K-SHK ザ SHK ザ SHK
SHK ザ ザ SHK ー

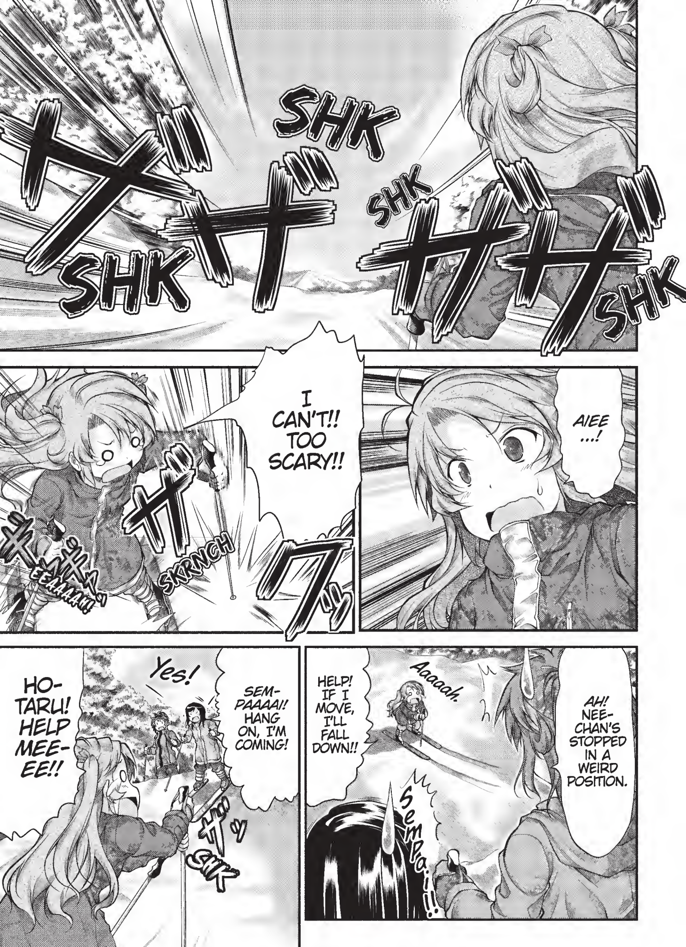
Koshigaya Suguru: Rumor has it that he can make it snow by raising his right hand up to the sky.

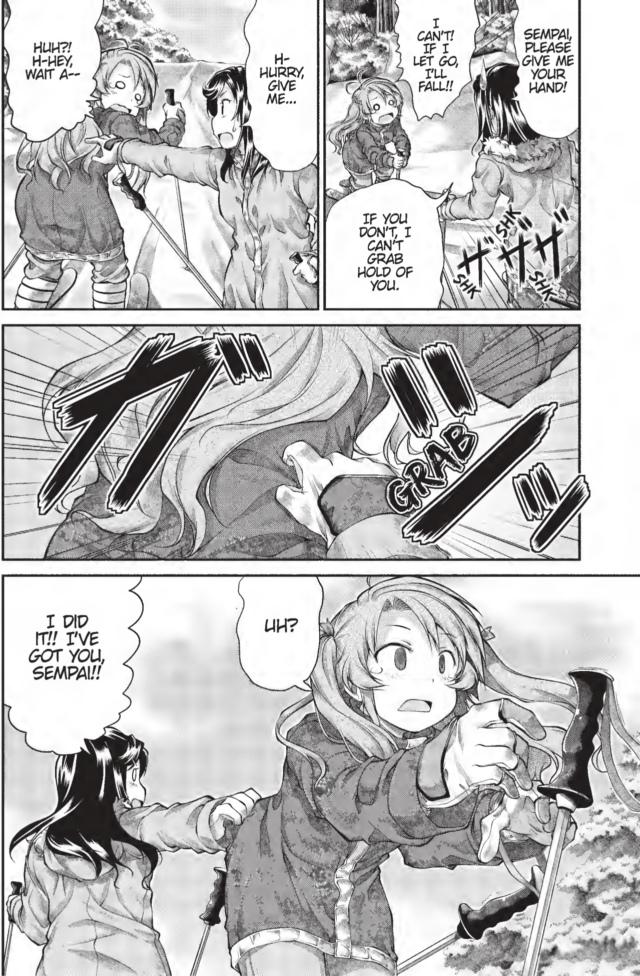

Ummm
YEAH, OKAY. WHEN YOU STOP, TURN YOUR FEET IN TO MAKE A V-SHAPE.
KRK
KREE
LIKE THIS.
THIS IS A FUNDAMENTAL OF SKIING, SO YOU ABSOLUTELY MUST REMEMBER IT.
FALLING ONTO YOUR BUTT USUALLY STOPS YOU, BUT IF IT DOESN'T, THIS IS YOUR DESPERATION MOVE. GOT IT?

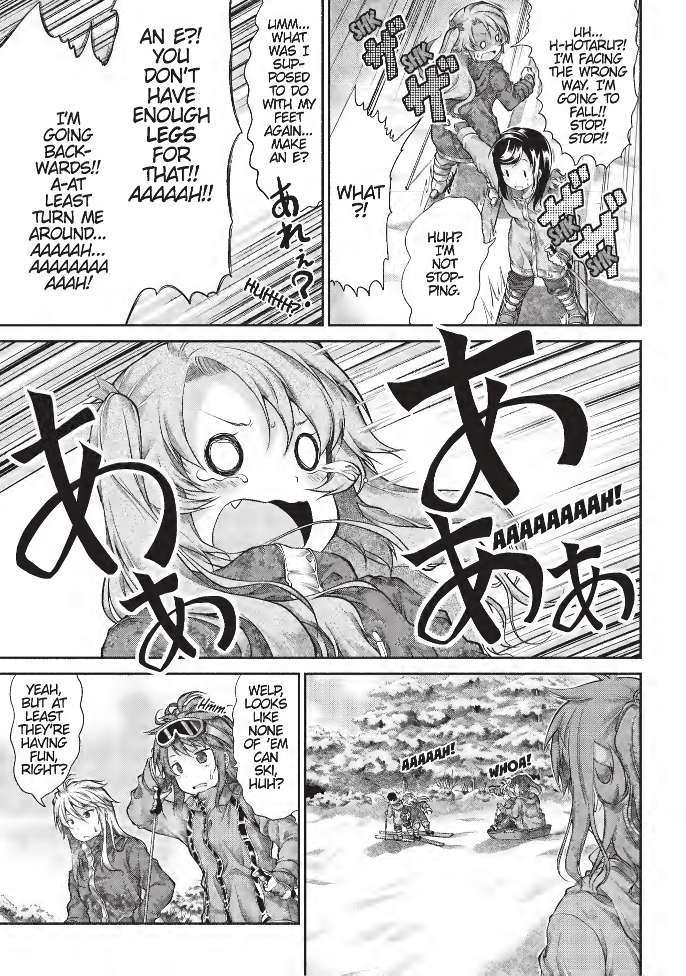
FACTOID

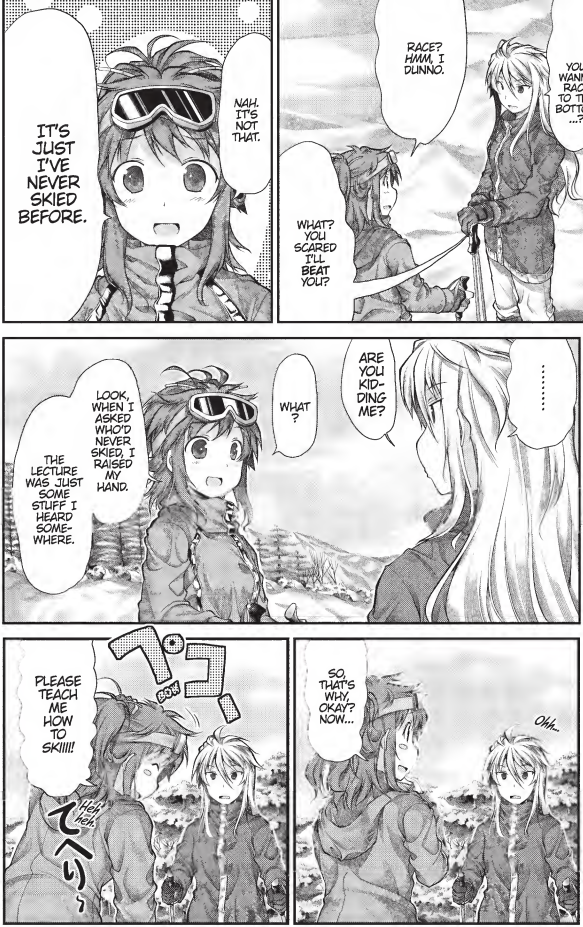
Skiing: Using long wooden planks strapped to your feet to slide on top of snow. Originally, it was a means of transportation in snowy mountains, but beginning around the 19th century, it has become a winter leisure sport. In Japan, a skiing boom in the late 1980s led to a major **skiing bubble**.

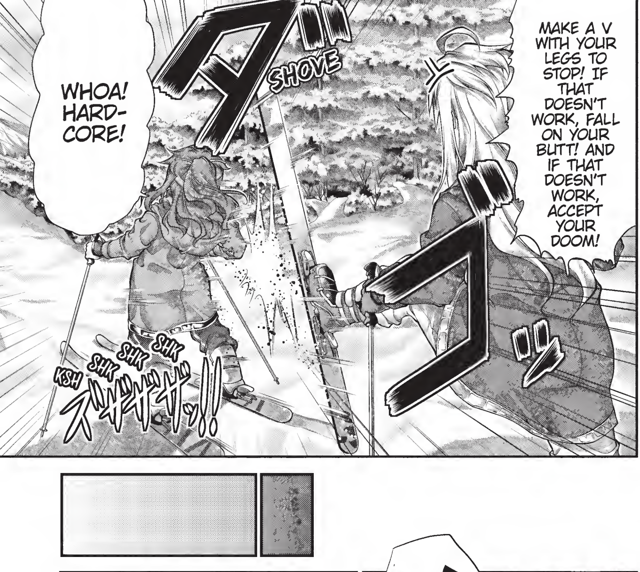

Yeees!
GREAT! SO, WHY DON'T WE HAVE NEECHAN GIVE IT A TRY?
Ummm...
I DON'T KNOW IF I CAN DO THIS.
Okay if I sled with you, Ren-chon?
HMM, I KNOW WE HAD THE LESSON, BUT IT'S KINDA SCARY...
Sledding...
YOU'LL BE FINE. I'LL BE RIGHT BEHIND YOU.
Okay...
グッ
FWRK
SHK
ザッ
SHK
ザッ
SHK
ザッ
SHK
ザッ
SHK

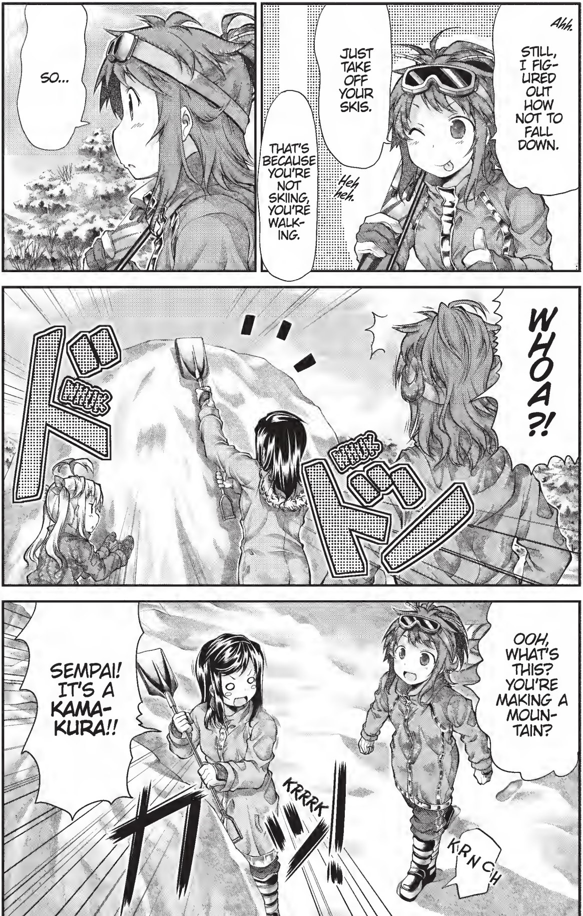

SHK
SHK
SHK
SHK
AIEE ...!
I CAN'T!! TOO SCARY!!
SKRNCH
EEAAAAA!!
AH! NEE-CHAN'S STOPPED IN A WEIRD POSITION.
Aaaaah.
HELP! IF I MOVE, I'LL FALL DOWN!!
Sempai...!!
SEMPAAAAI! HANG ON, I'M COMING!
Yes!
HO-TARU! HELP MEEE-EE!!
SHK

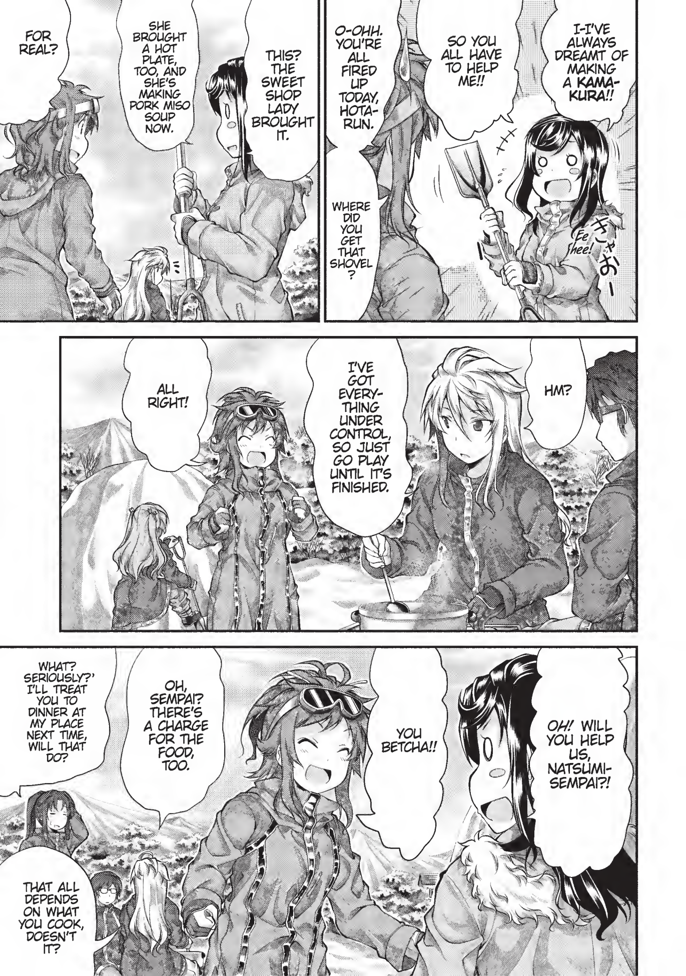

SEMPAI, PLEASE GIVE ME YOUR HAND!
I CAN'T! IF I LET GO, I'LL FALL!!
IF YOU DON'T, I CAN'T GRAB HOLD OF YOU.
SHK SHK SHK
H-HURRY, GIVE ME...
HUH?! H-HEY, WAIT A--
GRAB
UH?
I DID IT!! I'VE GOT YOU, SEMPAI!!

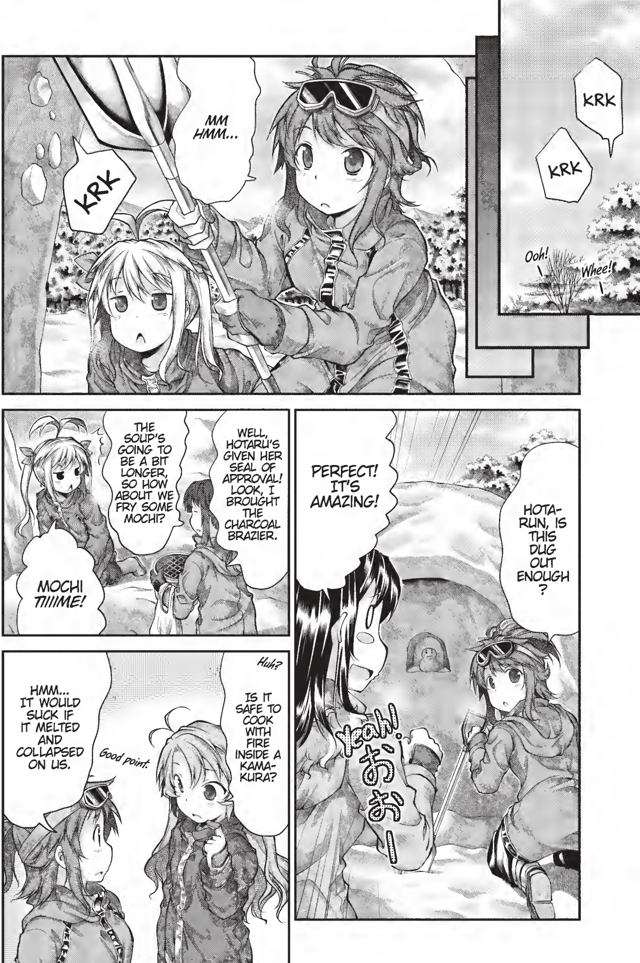

ザッ SHK
ザッ SHK
UH... H-HOTARU?! I'M FACING THE WRONG WAY. I'M GOING TO FALL!! STOP! STOP!!
ザッ SHK
ザッ SHK
WHAT?!
HUH? I'M NOT STOPPING.
UMM... WHAT WAS I SUPPOSED TO DO WITH MY FEET AGAIN... MAKE AN E?
あれぇ？ HUHHH?
AN E?! YOU DON'T HAVE ENOUGH LEGS FOR THAT!! AAAAAH!!
I'M GOING BACKWARDS!! A-AT LEAST TURN ME AROUND... AAAAAH... AAAAAAAAAAAH!
あぁぁ
ああぁ AAAAAAAAH!
WHOA!
AAAAAH!
WELP, LOOKS LIKE NONE OF 'EM CAN SKI, HUH?
Hmm.
YEAH, BUT AT LEAST THEY'RE HAVING FUN, RIGHT?

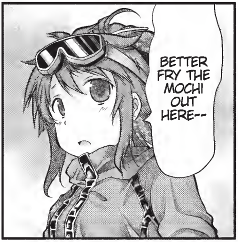

THEY ARE ALL GONE NOW.
YOU WANNA RACE TO THE BOTTOM ...?
RACE? HMM, I DUNNO.
WHAT? YOU SCARED I'LL BEAT YOU?
NAH. IT'S NOT THAT.
IT'S JUST I'VE NEVER SKIED BEFORE.
……
ARE YOU KIDDING ME?
WHAT?
LOOK, WHEN I ASKED WHO'D NEVER SKIED, I RAISED MY HAND.
THE LECTURE WAS JUST SOME STUFF I HEARD SOMEWHERE.
SO, THAT'S WHY, OKAY? NOW...
Ohh...
ペコ
BOW
PLEASE TEACH ME HOW TO SKIIII!
てへり
Heh heh.

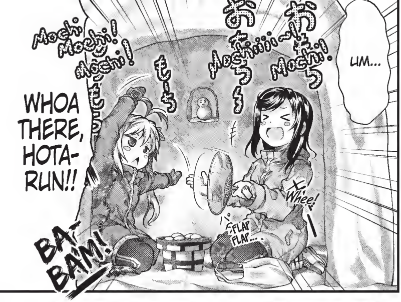

MAKE A V WITH YOUR LEGS TO STOP! IF THAT DOESN'T WORK, FALL ON YOUR BUTT! AND IF THAT DOESN'T WORK, ACCEPT YOUR DOOM!
SHOVE
WHOA! HARD-CORE!
SHK SHK SHK KSH
ズザザザッ!!
KRNCH
HEY! YOU FINALLY MADE IT DOWN? EVERYONE ELSE'S ALREADY HERE.
CAN'T, CAN'T, CAN'T.
SKIING IS SUPER SCARY.
ひぅ〜
PHEW

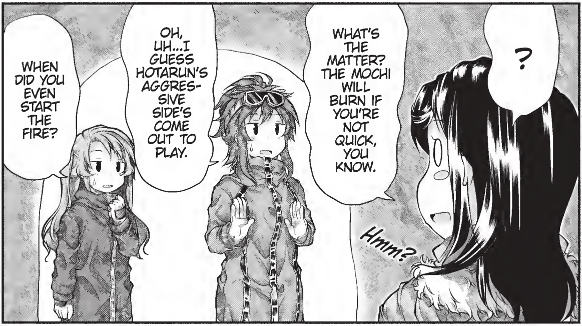

Ahh.
STILL, I FIGURED OUT HOW NOT TO FALL DOWN.
Heh heh.
JUST TAKE OFF YOUR SKIS.
THAT'S BECAUSE YOU'RE NOT SKIING, YOU'RE WALKING.
SO...
WHOA?!
ドン
WHUK
ド
WHUK
OOH, WHAT'S THIS? YOU'RE MAKING A MOUNTAIN?
SEMPAI! IT'S A KAMAKURA!!
ザッ
KRRRK
KRNCH

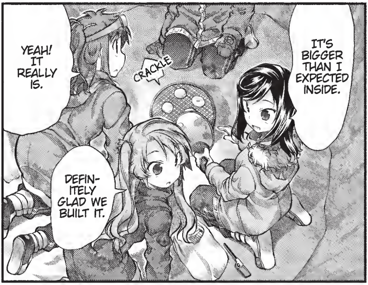

I-I'VE ALWAYS DREAMT OF MAKING A KAMAKURA!!
きゃおー
Ee Shee!
SO YOU ALL HAVE TO HELP ME!!
O-OHH. YOU'RE ALL FIRED UP TODAY, HOTARUN.
WHERE DID YOU GET THAT SHOVEL?
THIS? THE SWEET SHOP LADY BROUGHT IT.
SHE BROUGHT A HOT PLATE, TOO, AND SHE'S MAKING PORK MISO SOUP NOW.
FOR REAL?
HM?
I'VE GOT EVERYTHING UNDER CONTROL, SO JUST GO PLAY UNTIL IT'S FINISHED.
ALL RIGHT!
OH! WILL YOU HELP US, NATSUMI-SEMPAI?!
YOU BETCHA!!
OH, SEMPAI? THERE'S A CHARGE FOR THE FOOD, TOO.
WHAT? SERIOUSLY?' I'LL TREAT YOU TO DINNER AT MY PLACE NEXT TIME, WILL THAT DO?
THAT ALL DEPENDS ON WHAT YOU COOK, DOESN'T IT?

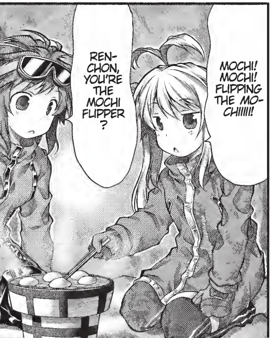

KRK
KRK
Ooh!
Whee!
MM HMM...
KRK
HOTA-RUN, IS THIS DUG OUT ENOUGH?
PERFECT! IT'S AMAZING!
Yeah! おおー
WELL, HOTARU'S GIVEN HER SEAL OF APPROVAL! LOOK, I BROUGHT THE CHARCOAL BRAZIER.
THE SOUP'S GOING TO BE A BIT LONGER, SO HOW ABOUT WE FRY SOME MOCHI?
MOCHI TIIIIME!
Huh?
IS IT SAFE TO COOK WITH FIRE INSIDE A KAMAKURA?
Good point.
HMM... IT WOULD SUCK IF IT MELTED AND COLLAPSED ON US.

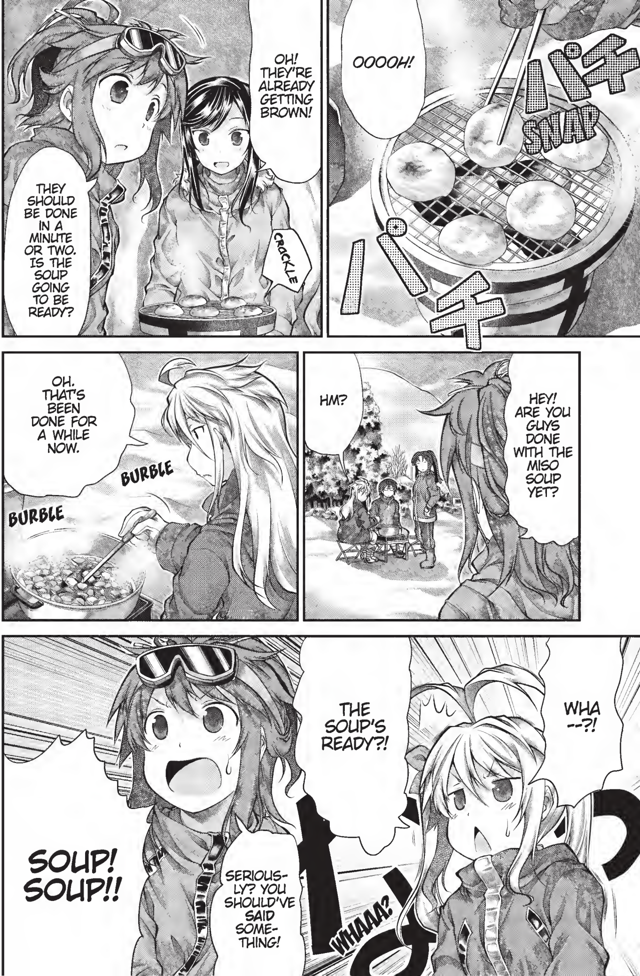

BETTER FRY THE MOCHI OUT HERE--

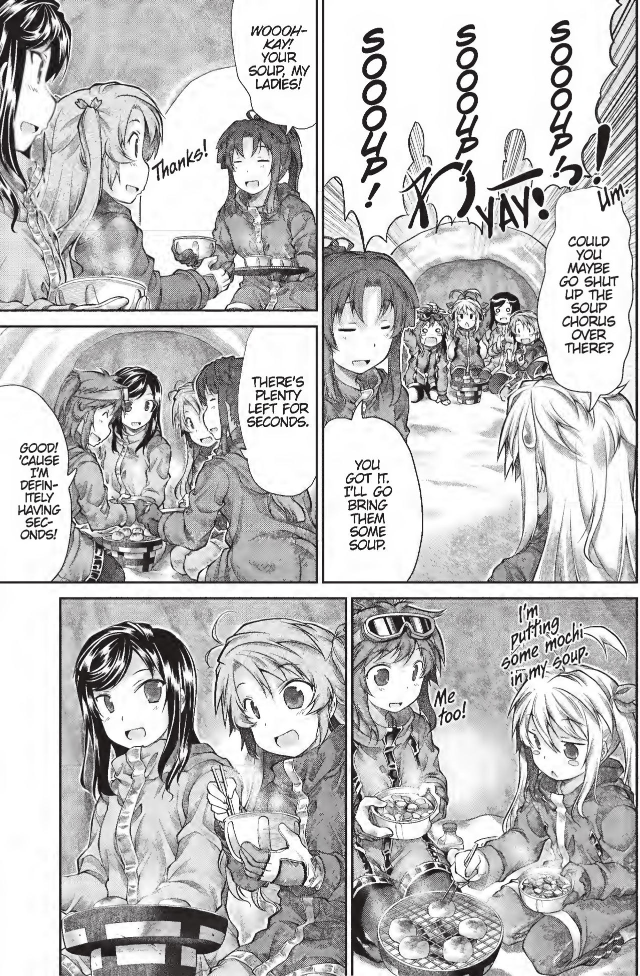

UM...
おもち Mochi!
おもち Mochiiii~
もち Mochi Mochi! Mochi!
もち
WHOA THERE, HOTA-RUN!!
Whee!
パ FLAP FLAP...
BA-BAM!

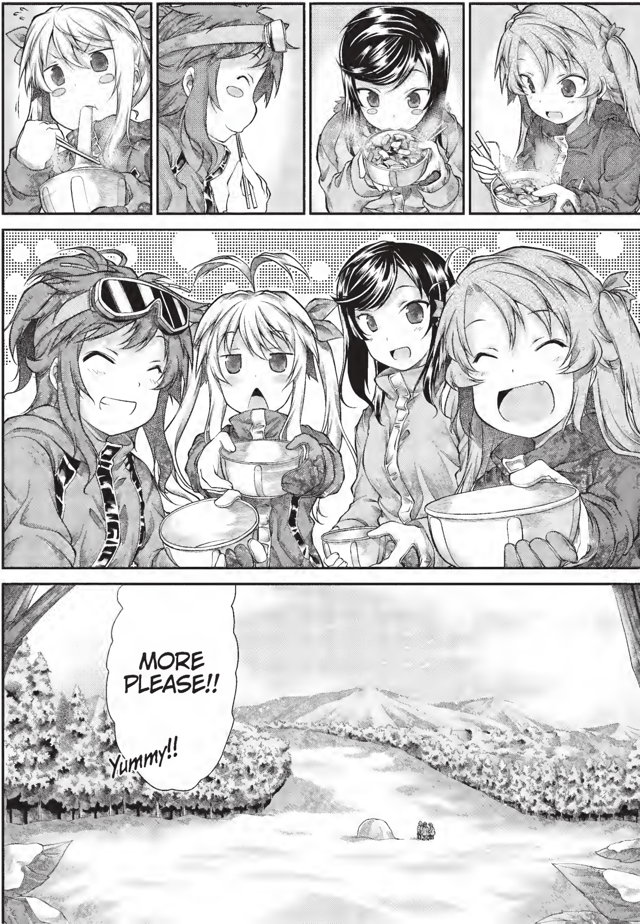

?
Hmm?
WHAT'S THE MATTER? THE MOCHI WILL BURN IF YOU'RE NOT QUICK, YOU KNOW.
OH, UH...I GUESS HOTARUN'S AGGRESSIVE SIDE'S COME OUT TO PLAY.
WHEN DID YOU EVEN START THE FIRE?


IT'S BIGGER THAN I EXPECTED INSIDE.
CRACKLE
YEAH! IT REALLY IS.
DEFINITELY GLAD WE BUILT IT.

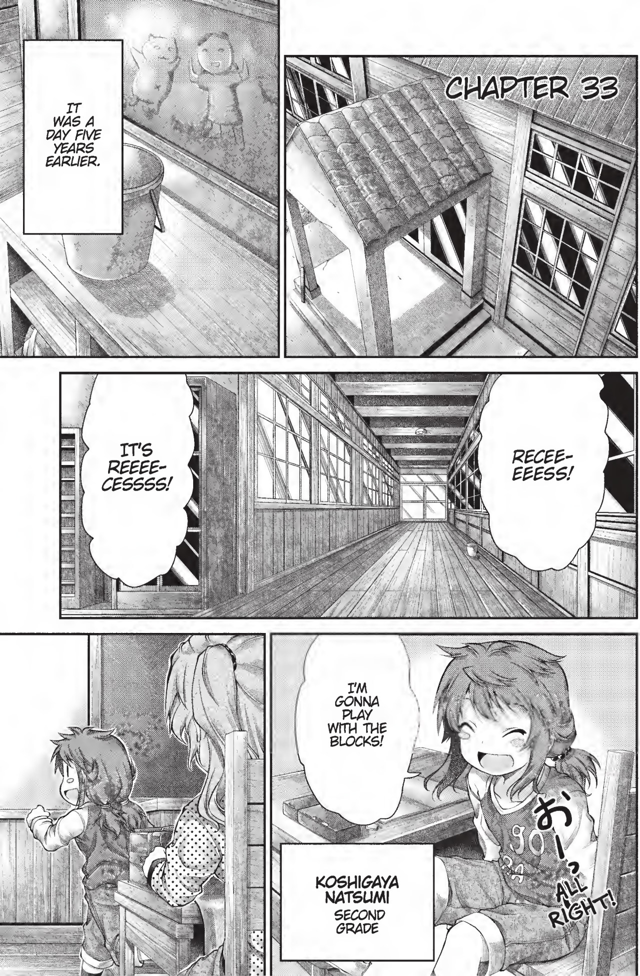

MOCHI! MOCHI! FLIPPING THE MOCHIIIII!
RENCHON, YOU'RE THE MOCHI FLIPPER?

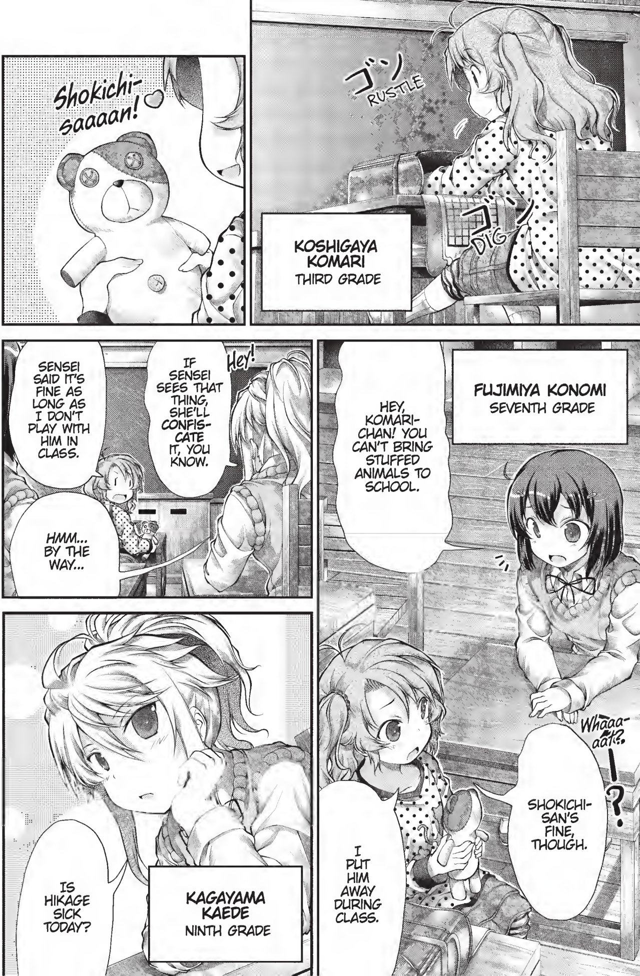

OOOOH!
パチ
SNAP
パチ
OH! THEY'RE ALREADY GETTING BROWN!
THEY SHOULD BE DONE IN A MINUTE OR TWO. IS THE SOUP GOING TO BE READY?
CRACKLE
HEY! ARE YOU GUYS DONE WITH THE MISO SOUP YET?
HM?
OH. THAT'S BEEN DONE FOR A WHILE NOW.
BURBLE
BURBLE
WHA--?!
THE SOUP'S READY?!
WHAAA?
SERIOUSLY? YOU SHOULD'VE SAID SOMETHING!
SOUP! SOUP!!

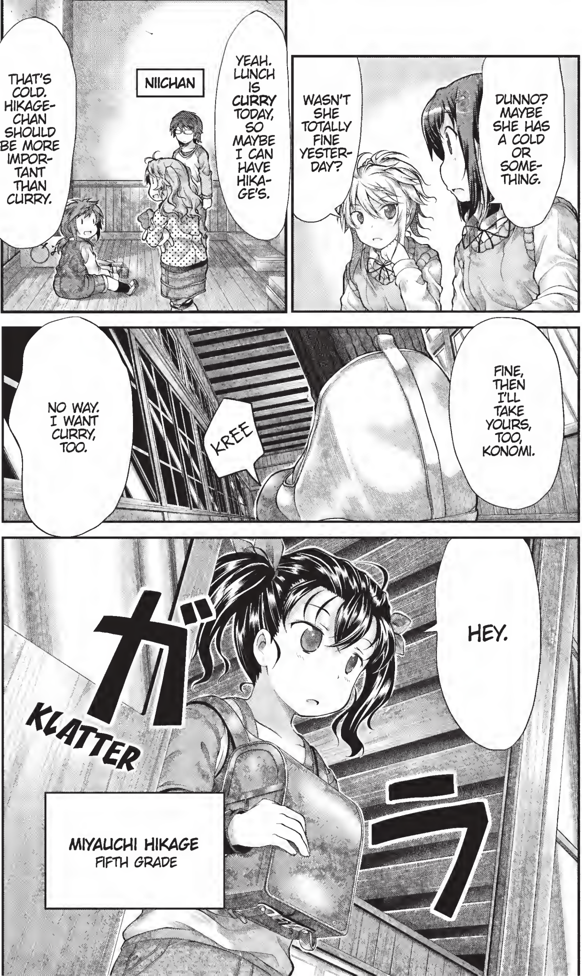

SOOOOUP!
SOOOOUP!
SOOOOUP!
わ
YAY!
Um.
COULD YOU MAYBE GO SHUT UP THE SOUP CHORUS OVER THERE?
YOU GOT IT. I'LL GO BRING THEM SOME SOUP.
WOOOH-KAY! YOUR SOUP, MY LADIES!
Thanks!
THERE'S PLENTY LEFT FOR SECONDS.
GOOD! 'CAUSE I'M DEFINITELY HAVING SECONDS!
I'm putting some mochi in my soup.
Me too!

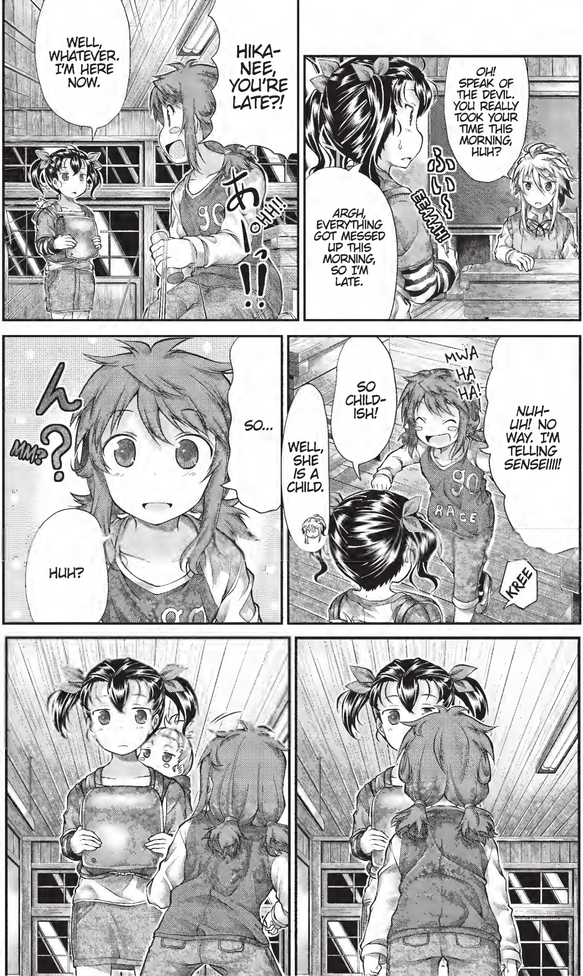

MORE PLEASE!!
Yummy!!

CHAPTER 33


IT WAS A DAY FIVE YEARS EARLIER.
RECEEEEESS!
IT'S REEEECESSSS!
I'M GONNA PLAY WITH THE BLOCKS!
おーっ ALL RIGHT!
KOSHIGAYA NATSUMI
SECOND GRADE


ゴソ
RUSTLE
ゴソ
DIG
KOSHIGAYA KOMARI
THIRD GRADE
Shokichi-saaaan! ♡
FUJIMIYA KONOMI
SEVENTH GRADE
HEY, KOMARI-CHAN! YOU CAN'T BRING STUFFED ANIMALS TO SCHOOL.
Whaaa-aat!?
!?
SHOKICHI-SAN'S FINE, THOUGH.
I PUT HIM AWAY DURING CLASS.
Hey!
IF SENSEI SEES THAT THING, SHE'LL CONFISCATE IT, YOU KNOW.
SENSEI SAID IT'S FINE AS LONG AS I DON'T PLAY WITH HIM IN CLASS.
HMM... BY THE WAY...
KAGAYAMA KAEDE
NINTH GRADE
IS HIKAGE SICK TODAY?

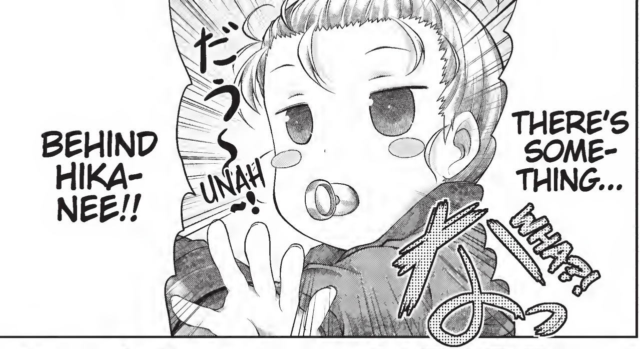

DUNNO? MAYBE SHE HAS A COLD OR SOMETHING.
WASN'T SHE TOTALLY FINE YESTERDAY?
YEAH. LUNCH IS CURRY TODAY, SO MAYBE I CAN HAVE HIKAGE'S.
NIICHAN
THAT'S COLD. HIKAGE-CHAN SHOULD BE MORE IMPORTANT THAN CURRY.
FINE, THEN I'LL TAKE YOURS, TOO, KONOMI.
KREE
NO WAY. I WANT CURRY, TOO.
HEY.
ガラ
KLATTER
MIYAUCHI HIKAGE
FIFTH GRADE


OH! SPEAK OF THE DEVIL. YOU REALLY TOOK YOUR TIME THIS MORNING, HUH?
ふい〜
EEAAAH!
ARGH, EVERYTHING GOT MESSED UP THIS MORNING, SO I'M LATE.
HIKA-NEE, YOU'RE LATE?!
あーっ!!
OHH!!
WELL, WHATEVER. I'M HERE NOW.
NUH-UH! NO WAY. I'M TELLING SENSEI!!!!
MWA HA HA!
SO CHILDISH!
WELL, SHE IS A CHILD.
KREE
SO...
ん
MM?
HUH?

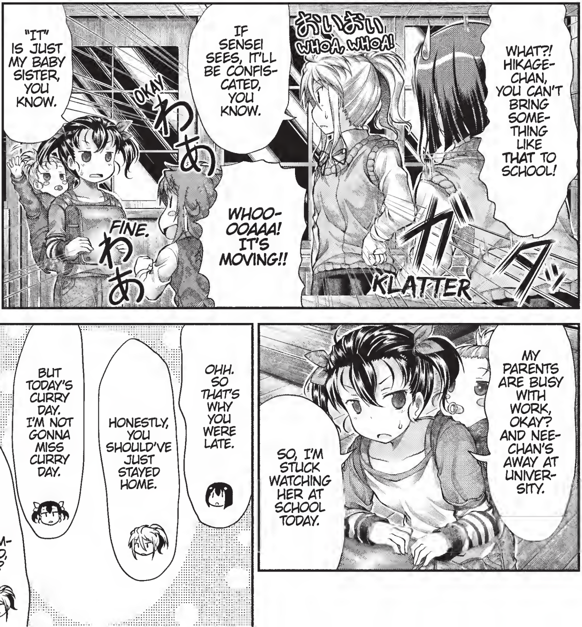
Koshigaya Natsumi: When she was little, she went into the forest looking for a secret base, and they had to send out a search party for her.

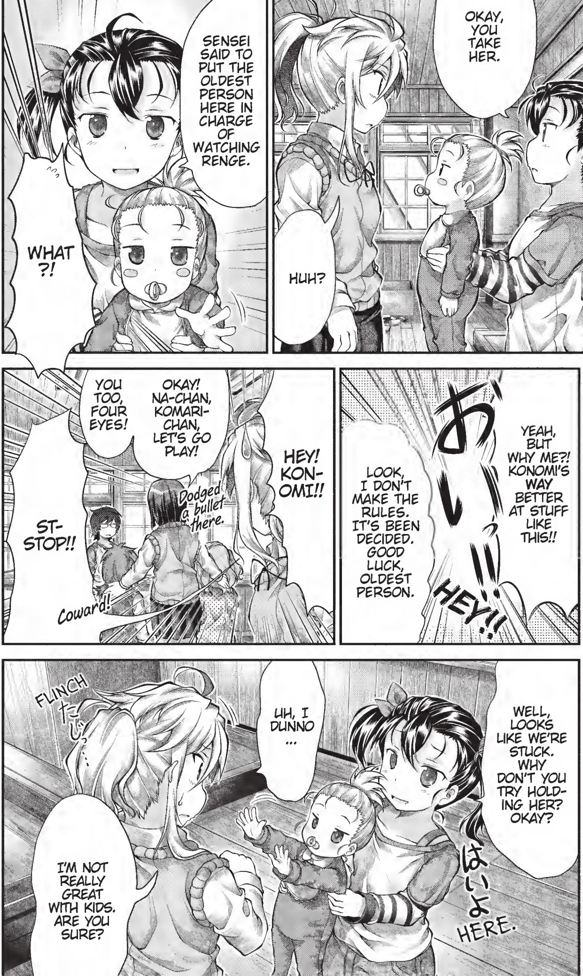
Fujimiya Konomi: Despite her talent, arranging photos of Komari in order of age is a next to impossible task.

Koshigaya Komari: Because she forgot that she stood extra tall when they measured her at her physical last year, this year's measurement says she shrunk.


THERE'S SOME-THING...
WHAT?!
ぬっ
だう～
UNAH~!
BEHIND HIKA-NEE!!

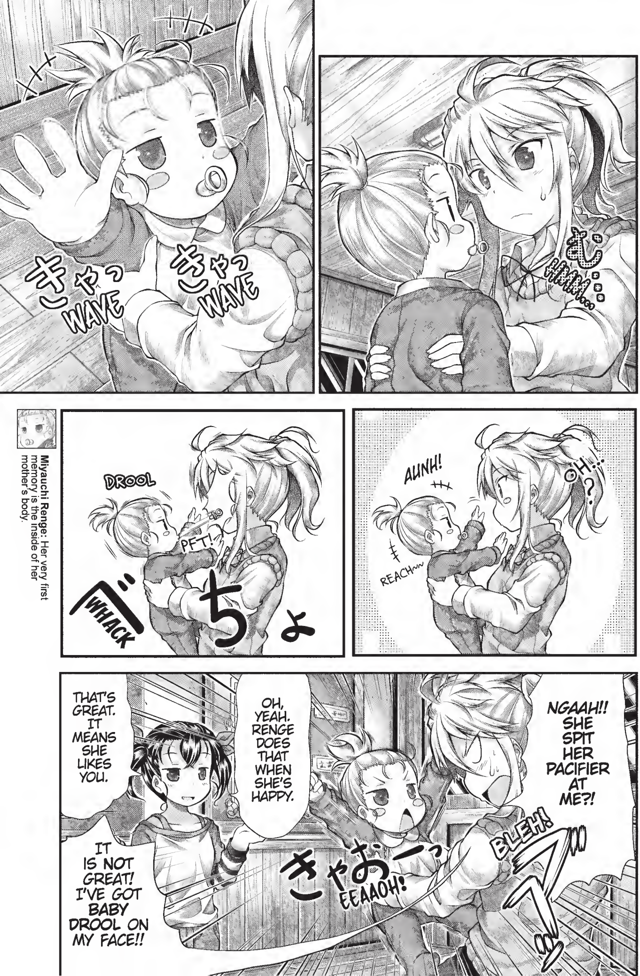
Kagayama Kaede: When she was at Asahigaoka, her biggest influence was probably sweets.


WHAT?! HIKAGE-CHAN, YOU CAN'T BRING SOME-THING LIKE THAT TO SCHOOL!
ガタッ
KLATTER
おいおい
WHOA, WHOA!
IF SENSEI SEES, IT'LL BE CONFIS-CATED, YOU KNOW.
WHOO-OOAAA! IT'S MOVING!!
わあ
OKAY
わあ
FINE.
"IT" IS JUST MY BABY SISTER, YOU KNOW.
MY PARENTS ARE BUSY WITH WORK, OKAY? AND NEE-CHAN'S AWAY AT UNIVER-SITY.
SO, I'M STUCK WATCHING HER AT SCHOOL TODAY.
OHH. SO THAT'S WHY YOU WERE LATE.
HONESTLY, YOU SHOULD'VE JUST STAYED HOME.
BUT TODAY'S CURRY DAY. I'M NOT GONNA MISS CURRY DAY.
TCH. YOU REMEM-BERED, HUH?

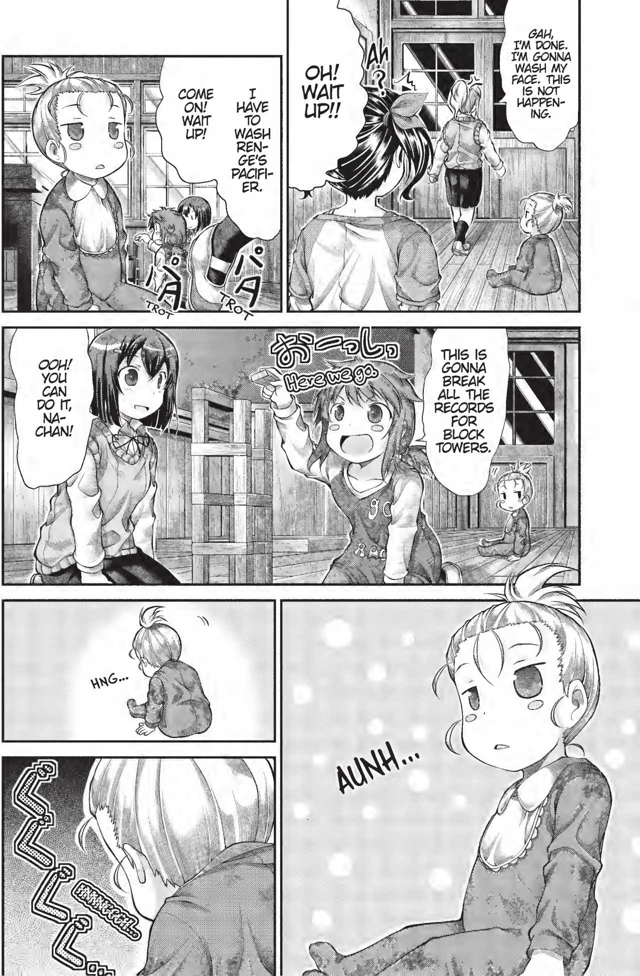

OKAY, YOU TAKE HER.
HUH?
SENSEI SAID TO PUT THE OLDEST PERSON HERE IN CHARGE OF WATCHING RENGE.
WHAT?!
YEAH, BUT WHY ME?! KONOMI'S WAY BETTER AT STUFF LIKE THIS!!
LOOK, I DON'T MAKE THE RULES. IT'S BEEN DECIDED. GOOD LUCK, OLDEST PERSON.
あいっ!!
HEY!!
HEY! KONOMI!!
OKAY! NA-CHAN, KOMARI-CHAN, LET'S GO PLAY!
YOU TOO, FOUR EYES!
Dodged a bullet there.
ST-STOP!!
Coward!
WELL, LOOKS LIKE WE'RE STUCK. WHY DON'T YOU TRY HOLDING HER? OKAY?
はいよ
HERE.
UH, I DUNNO...
FLINCH
たじっ
I'M NOT REALLY GREAT WITH KIDS. ARE YOU SURE?

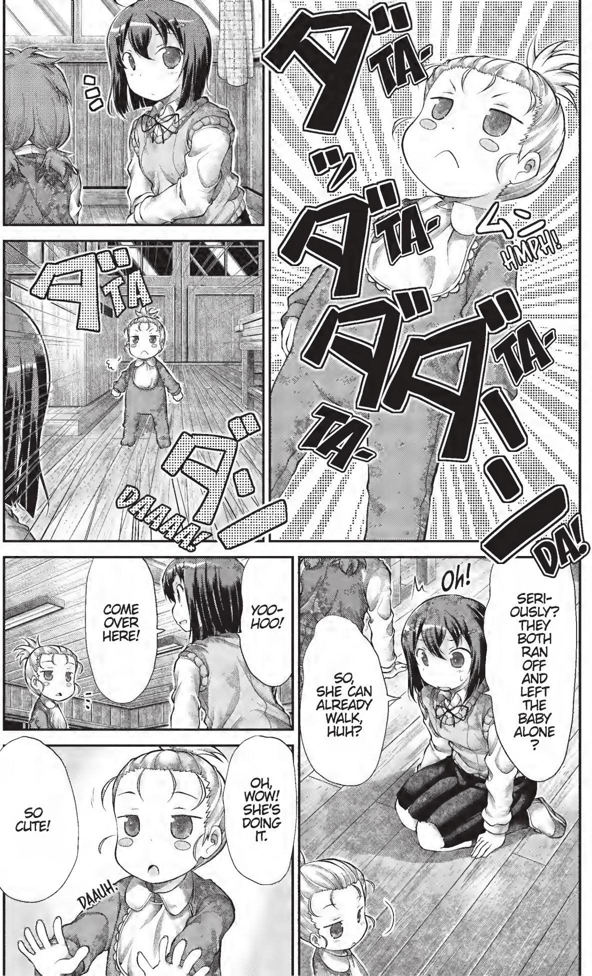
Koshigaya Suguru: He's worn glasses ever since he can remember. There's just one of him, so he can't feel superior to anyone.

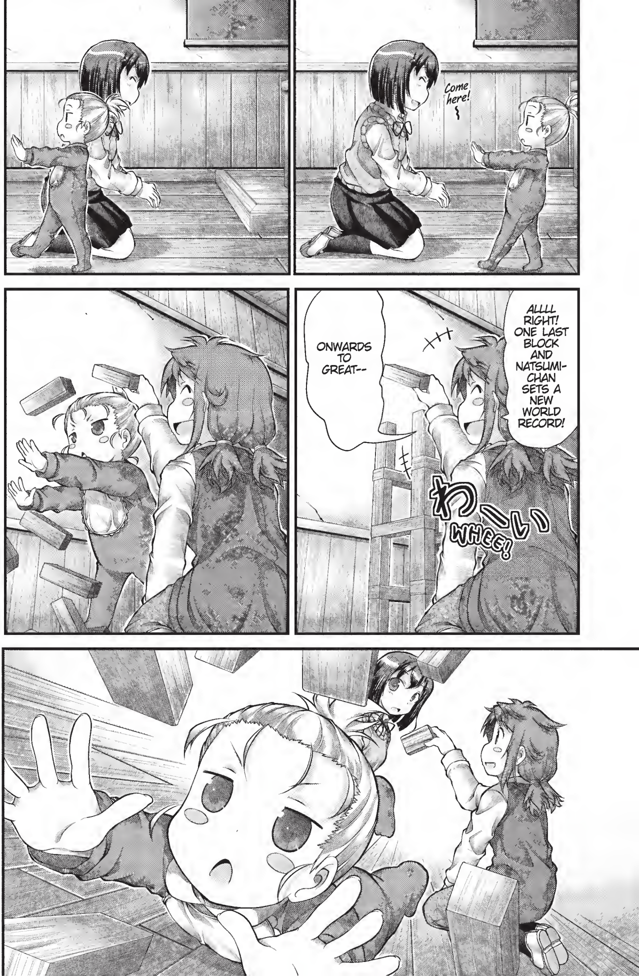
Miyauchi Hikage: Her daily routine includes turning toward Tokyo and grinning.

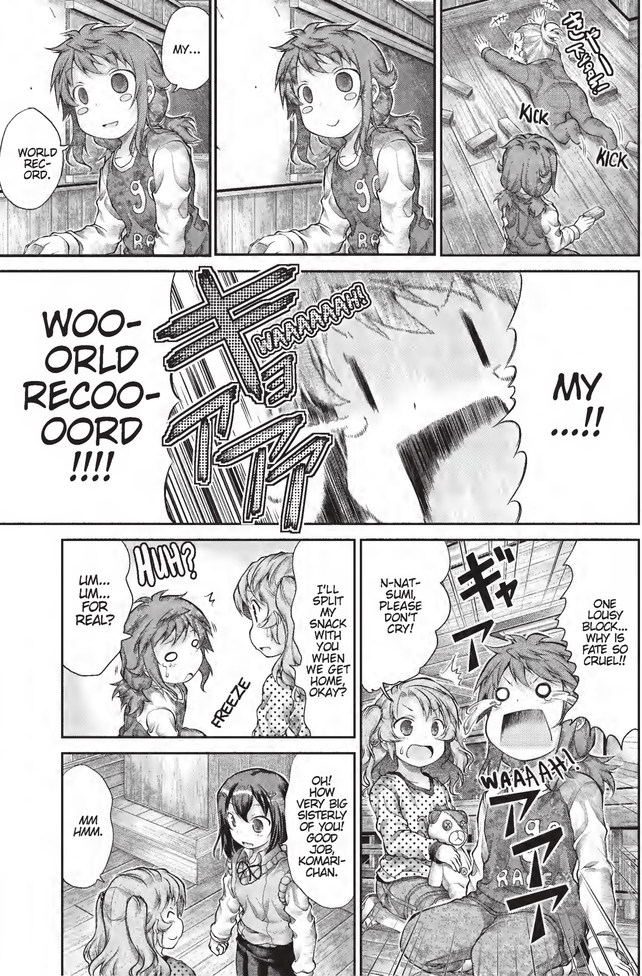

きゃっ WAVE
きゃっ WAVE
む HMM...
AUNH!
OH...?
REACH~~
DROOL
PFT!
べちょ WHACK
NGAAH!! SHE SPIT HER PACIFIER AT ME?!
BLEH!
きゃおーっ EEAAOH!
OH, YEAH. RENGE DOES THAT WHEN SHE'S HAPPY.
THAT'S GREAT. IT MEANS SHE LIKES YOU.
IT IS NOT GREAT! I'VE GOT BABY DROOL ON MY FACE!!

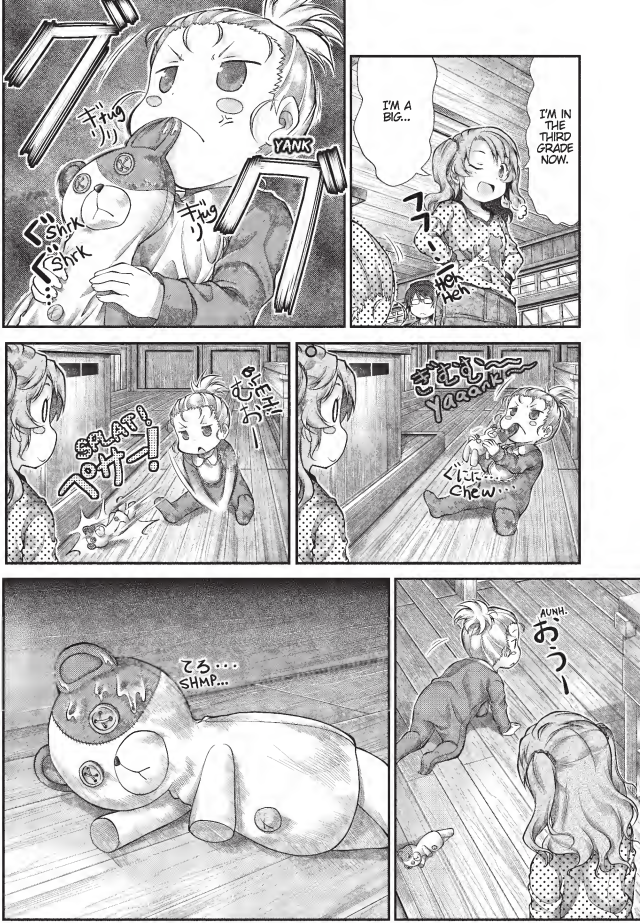
Miyauchi Renge: Her very first memory is the inside of her mother's body.

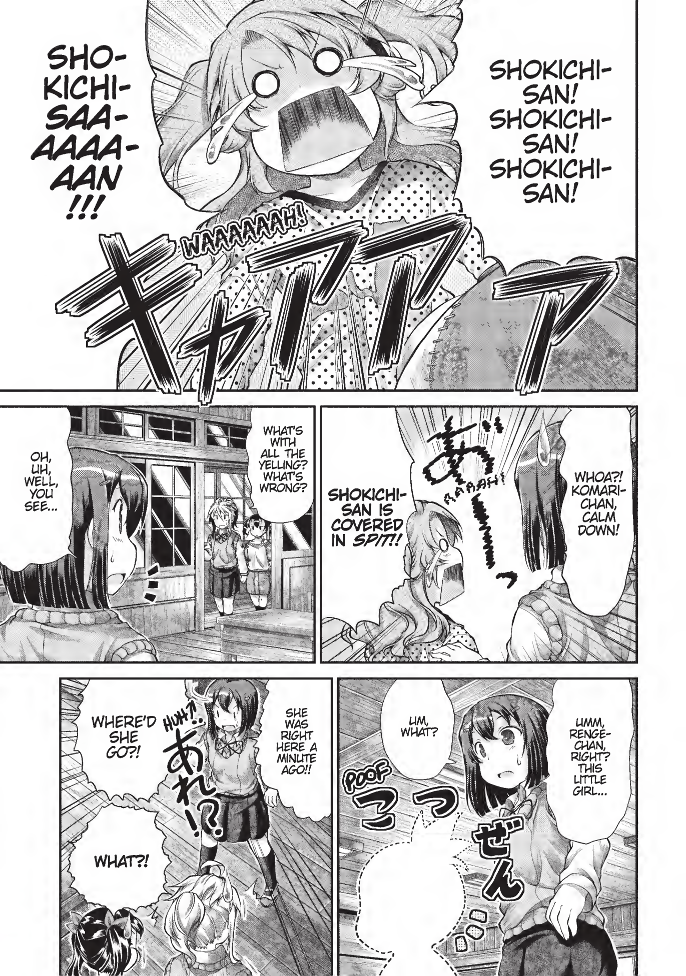

Ah ?
GAH, I'M DONE. I'M GONNA WASH MY FACE. THIS IS NOT HAPPENING.
OH! WAIT UP!!
I HAVE TO WASH RENGE'S PACIFIER.
COME ON! WAIT UP!
パタ TROT
パタ TROT
THIS IS GONNA BREAK ALL THE RECORDS FOR BLOCK TOWERS.
おーっし
Here we go.
OOH! YOU CAN DO IT, NA-CHAN!
AUNH...
HNG...
ぐぐぐぐ...
FNNNGGGH...

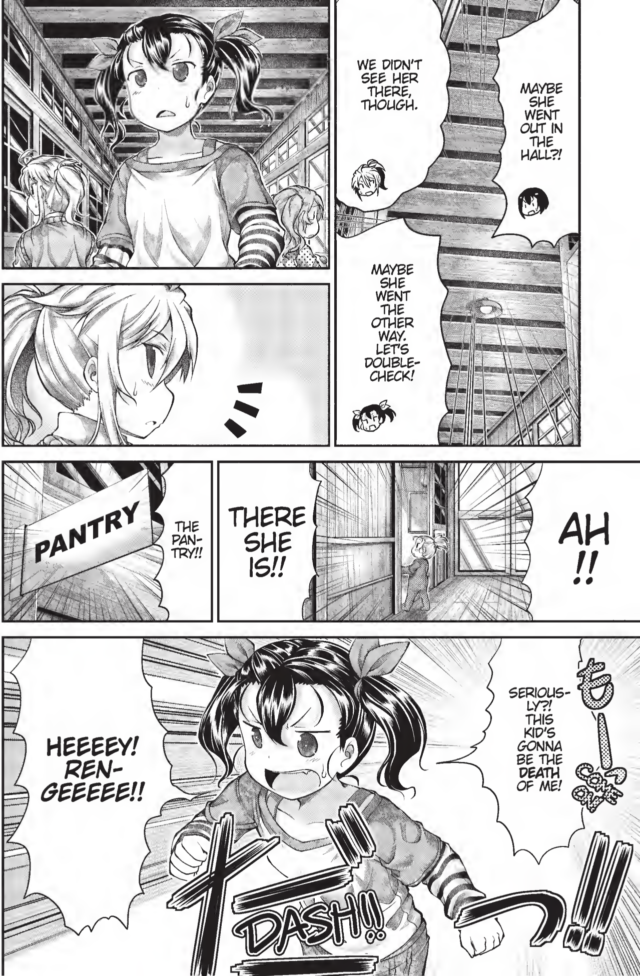

ダッ TA-
ダ TA-
ダ TA-
ダ TA-
ダーン DA!
ムン HMPH!
...
ダ TA
ダー DAAAAA!
Oh!
SERIOUSLY? THEY BOTH RAN OFF AND LEFT THE BABY ALONE?
SO, SHE CAN ALREADY WALK, HUH?
YOO-HOO!
COME OVER HERE!
OH, WOW! SHE'S DOING IT.
SO CUTE!
DAAUH.

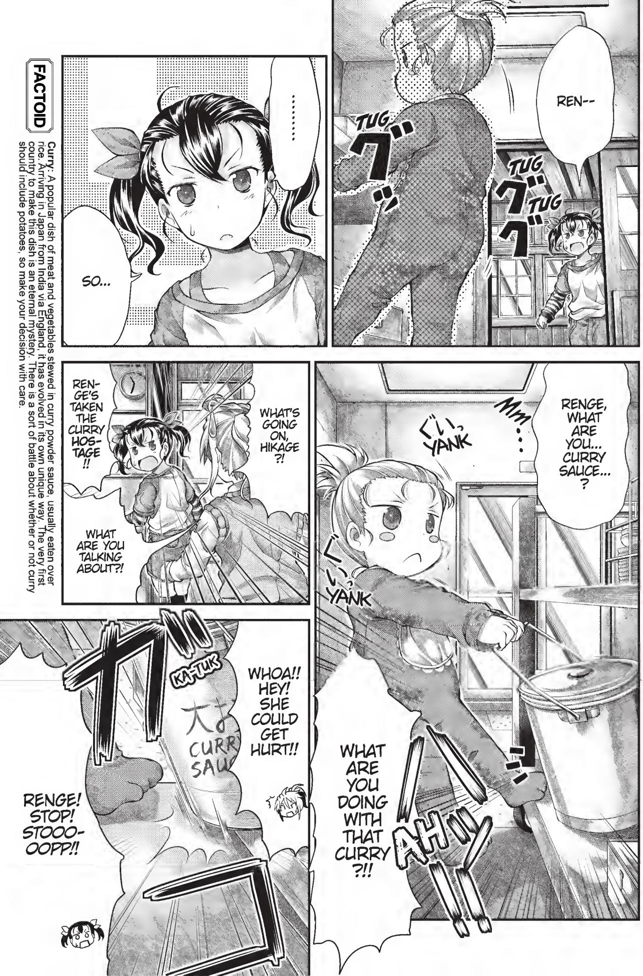

Come here! ~
ALLLL RIGHT! ONE LAST BLOCK AND NATSUMI-CHAN SETS A NEW WORLD RECORD!
ONWARDS TO GREAT--
わ～い
WHEE!


きゃー
KYAH!
KICK
KICK
MY...
WORLD RECORD.
MY...!!
キョアアア
WAAAAAAH!
WOO-ORLD RECOOOORD!!!!
ONE LOUSY BLOCK... WHY IS FATE SO CRUEL!!
N-NATSUMI, PLEASE DON'T CRY!
ギャアアアアア
WAAAH!
I'LL SPLIT MY SNACK WITH YOU WHEN WE GET HOME, OKAY?
HUH?
UM... UM... FOR REAL?
FREEZE
OH! HOW VERY BIG SISTERLY OF YOU! GOOD JOB, KOMARI-CHAN.
MM HMM.


I'M IN THE THIRD GRADE NOW.
I'M A BIG...
フフー Heh Heh
YANK
ギュリリ tug
ギュリ tug
ぐ shrk
ぐ shrk
ぎむむ〜〜 Yaaank
ぐにに… Chew…
むぉー BLEH!!
ペサーッ! SPLAT!
おうー AUNH.
てろ… SHMP…

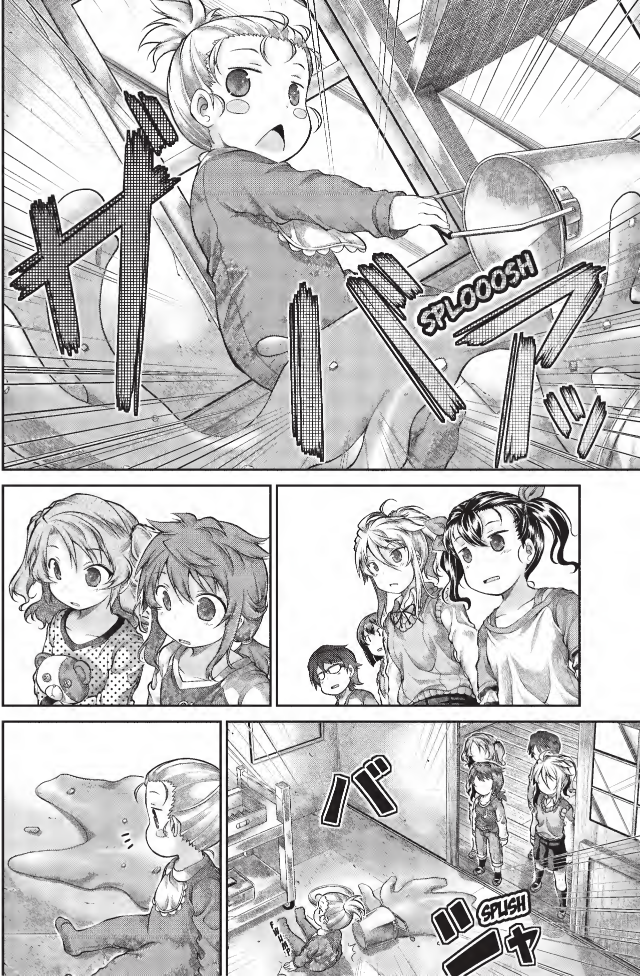

SHOKICHI-SAN! SHOKICHI-SAN! SHOKICHI-SAN!
SHO-KICHI-SAAAAAAAAN!!!
キャアア
WAAAAAAH!
WHOA?! KOMARI-CHAN, CALM DOWN!
あ
AAAAH!
SHOKICHI-SAN IS COVERED IN SPIT!!
WHAT'S WITH ALL THE YELLING? WHAT'S WRONG?
OH, UH, WELL, YOU SEE...
UMM, RENGE-CHAN, RIGHT? THIS LITTLE GIRL...
UM, WHAT?
こつぜん
POOF
SHE WAS RIGHT HERE A MINUTE AGO!!
あれ!?
HUH?!
WHERE'D SHE GO?!
WHAT?!

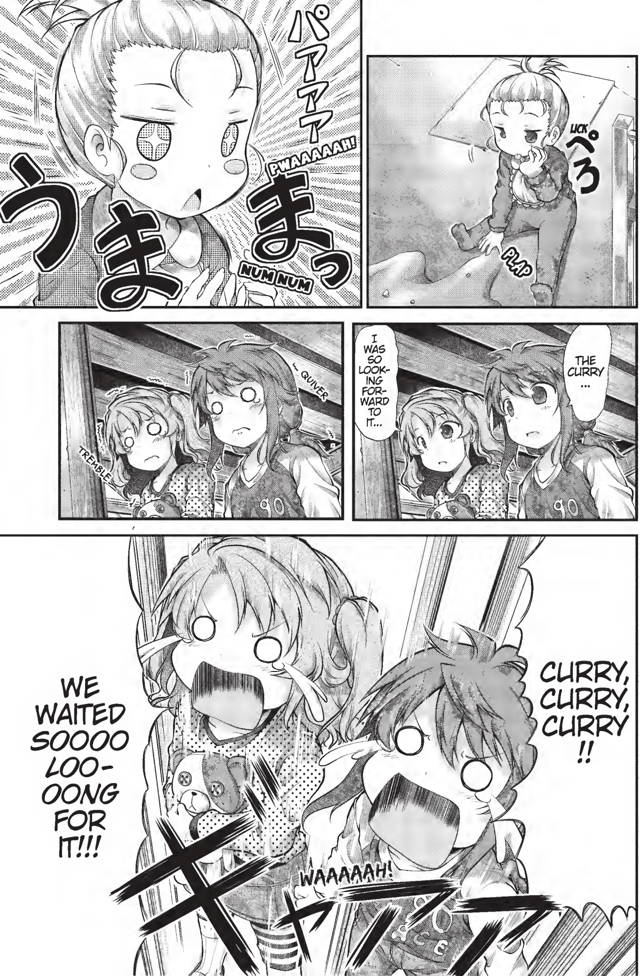

MAYBE SHE WENT OUT IN THE HALL?!
WE DIDN'T SEE HER THERE, THOUGH.
MAYBE SHE WENT THE OTHER WAY. LET'S DOUBLE-CHECK!
AH!!
THERE SHE IS!!
THE PANTRY!!
PANTRY
もーっ
COME ON
SERIOUSLY?! THIS KID'S GONNA BE THE DEATH OF ME!
HEEEEY! RENGEEEEE!!
DASH!!

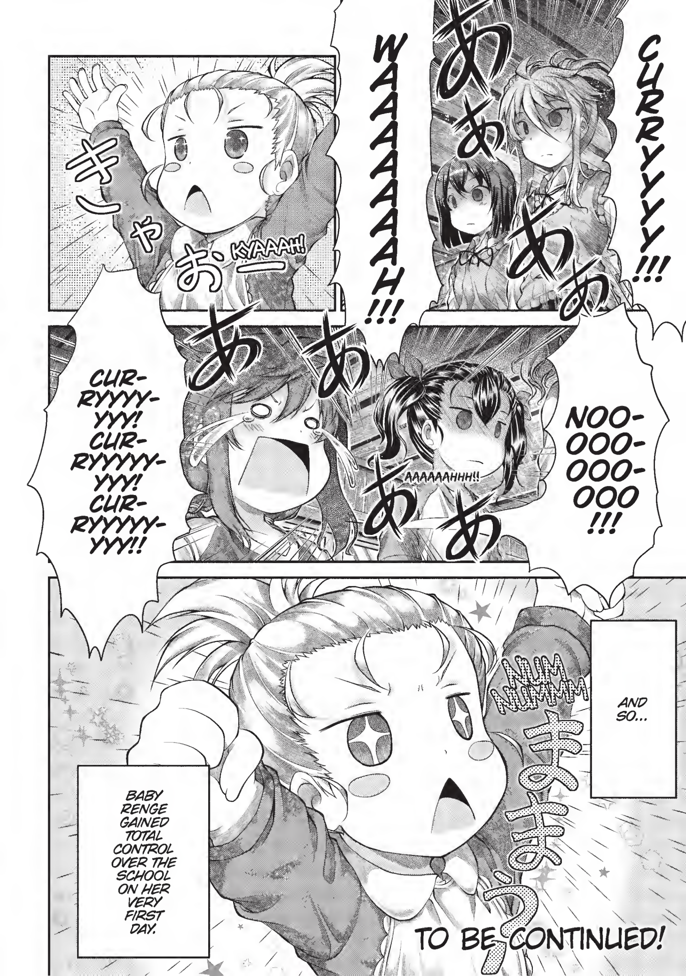

REN--
TUG
TUG
TUG
......
SO...
RENGE, WHAT ARE YOU... CURRY SAUCE...?
Mm...
YANK
YANK
WHAT'S GOING ON, HIKAGE?!
RENGE'S TAKEN THE CURRY HOSTAGE!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
WHAT ARE YOU DOING WITH THAT CURRY?!!
AHH
WHOA!! HEY! SHE COULD GET HURT!!
KA-TUK
CURR
SAU
RENGE! STOP! STOOOOPP!!

FACTOID

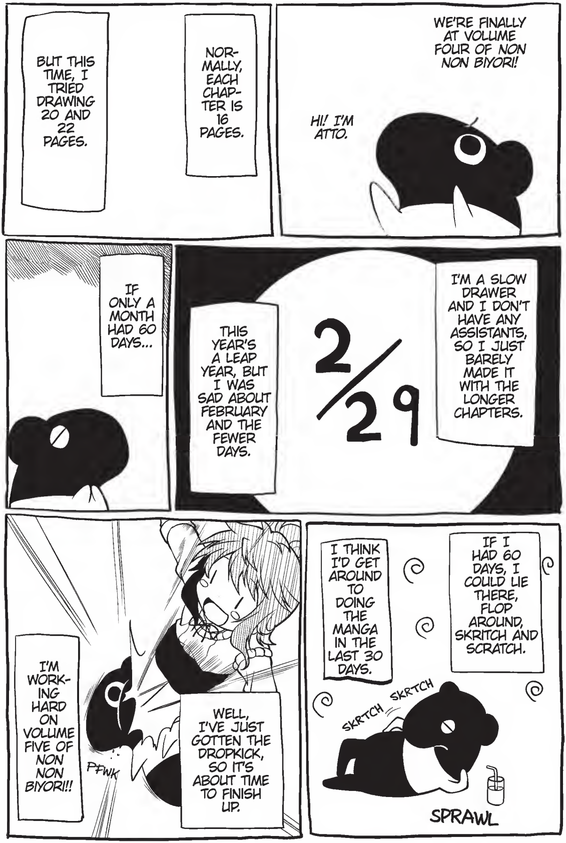
Curry: A popular dish of meat and vegetables stewed in curry powder sauce, usually eaten over rice. Arriving in Japan from India via England, it has evolved in its own unique way. The very first country to make this dish is an eternal mystery. There is a sort of battle about whether or not curry should include potatoes, so make your decision with care.


SPLOOOSH
SPLISH
FWUMP


LICK
ぺろ
PLAP
パアアア
PWAAAAAH!
うまっ
NUM NUM
THE CURRY ...
I WAS SO LOOKING FORWARD TO IT...
QUIVER
TREMBLE
CURRY, CURRY, CURRY!!
WE WAITED SOOOO LOO-OONG FOR IT!!!
ギャアアア
WAAAAAH!


CURRYYYY!!!
あぁぁぁ
WAAAAAAAAAAH!!!
キャおー
KYAAAH!
NOO-OOO-OOO-OOO!!!
ああああ
AAAAAAHHH!!
CUR-RYYYY-YYY! CUR-RYYYYY-YYY! CUR-RYYYYY-YYY!!
AND SO...
ままう
NUM NUMMM
BABY RENGE GAINED TOTAL CONTROL OVER THE SCHOOL ON HER VERY FIRST DAY.
TO BE CONTINUED!

AFTERWORD


WE'RE FINALLY AT VOLUME FOUR OF NON NON BIYORI!
HI! I'M ATTO.
NORMALLY, EACH CHAPTER IS 16 PAGES.
BUT THIS TIME, I TRIED DRAWING 20 AND 22 PAGES.
I'M A SLOW DRAWER AND I DON'T HAVE ANY ASSISTANTS, SO I JUST BARELY MADE IT WITH THE LONGER CHAPTERS.
2/29
THIS YEAR'S A LEAP YEAR, BUT I WAS SAD ABOUT FEBRUARY AND THE FEWER DAYS.
IF ONLY A MONTH HAD 60 DAYS...
IF I HAD 60 DAYS, I COULD LIE THERE, FLOP AROUND, SKRITCH AND SCRATCH.
I THINK I'D GET AROUND TO DOING THE MANGA IN THE LAST 30 DAYS.
SKRTCH SKRTCH
SPRAWL
WELL, I'VE JUST GOTTEN THE DROPKICK, SO IT'S ABOUT TIME TO FINISH UP.
PFWK
I'M WORKING HARD ON VOLUME FIVE OF NON NON BIYORI!!

SEVEN SEAS ENTERTAINMENT PRESENTS

Non Non biyori

story and art by **ATTO**

volume 4

TRANSLATION
Jocelyne Allen

ADAPTATION
Shanti Whitesides

LETTERING AND LAYOUT
Jaedison Yui

COVER DESIGN
Nicky Lim

PROOFREADER
Janet Houck

PRODUCTION MANAGER
Lissa Pattillo

EDITOR IN CHIEF
Adam Arnold

PUBLISHER
Jason DeAngelis

NON NON BIYORI VOL. 4
© Atto 2012
Edited by MEDIA FACTORY.
First published in Japan in 2012 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights reserved by Seven Seas Entertainment, LLC.
under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form without written permission from the copyright holders. This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locals, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Seven Seas books may be purchased in bulk for educational, business, or promotional use. For information on bulk purchases, please contact Macmillan Corporate & Premium Sales Department at 1-800-221-7945 (ext 5442) or write specialmarkets@macmillan.com.

Seven Seas and the Seven Seas logo are trademarks of Seven Seas Entertainment, LLC. All rights reserved.

ISBN: 978-1-626922-72-3

Printed in Canada

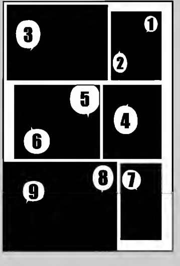
First Printing: May 2016

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

FOLLOW US ONLINE: ***www.gomanga.com***

READING DIRECTIONS

This book reads from ***right to left***, Japanese style. If this is your first time reading manga, you start reading from the top right panel on each page and take it from there. If you get lost, just follow the numbered diagram here. It may seem backwards at first, but you'll get the hang of it! Have fun!!



Seven Seas

gomanga.com • eBOOK

Ichijo Hotaru
Fifth grader, transferred from Tokyo. People often tell her she'd be good with an orange and slightly bitter tea sitting by the stove on snow days.

Koshigaya Komori
Natsumi's older sister, eighth grader at Asahigaoka Branch School. She heard that snow made everything beautiful, so she painted her face with snow and gave herself frostbite.

Miyauchi Renge
First grader, the youngest of the five students at Asahigaoka Branch School. It's pretty stylish to fill your mouth up with strawberry syrup on snow days and gaze up at the sky.

Koshigaya Natsumi
Seventh grader at Asahigaoka Branch School. She dove into a pile of freshly fallen snow and couldn't get her feet out.

Rated: TEEN

Seven Seas Entertainment, LLC.
www.gomanga.com
Distributed by Macmillan